

# GRAEF.

Für heute. Für morgen. Für dich.



**DE** Bedienungsanleitung

**EN** Operating Instructions

**FR** Instructions d'utilisation

**NL** Gebruiksaanwijzing

**IT** Manuale operativo

**ES** Manual de instrucciones

**DK** Betjeningsvejledning

**SE** Bruksanvisning

**NO** Bruksanvisning

**PL** Instrukcja obsługi

**HU** Használati útmutató

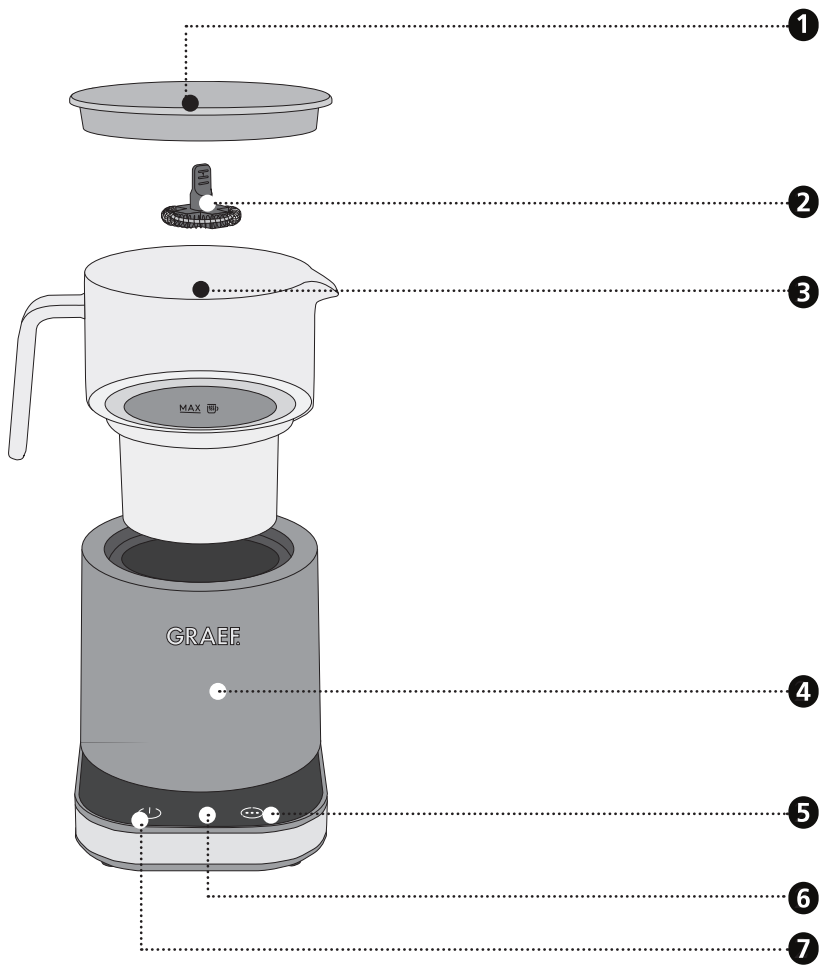
**UKR** Інструкція з експлуатації

MS902



Produktbeschreibung .....	4
Vorwort .....	5
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung .....	5
Warnhinweise .....	5
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	6
Gefahr durch elektrischen Strom .....	9
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
Haftungsbeschränkung .....	10
Kundendienst .....	10
Auspacken .....	10
 Entsorgung der Verpackung .....	10
 Entsorgung des Geräts .....	10
Anforderungen an den Aufstellort .....	11
Elektrischer Anschluss .....	11
Vor dem Erstgebrauch .....	11
Inbetriebnahme .....	12
 Viel Milchschaum .....	12
 Wenig Milchschaum .....	12
 Heiße Milch .....	13
 Heiße Schokolade .....	13
 Kalt aufschäumen mit viel Milchschaum .....	13
 Kalt aufschäumen mit wenig Milchschaum .....	13
Reinigung .....	14
2 Jahre Gewährleistung .....	14

## PRODUKTBESCHREIBUNG



- 1** Deckel
- 2** Quirl
- 3** Glasmilchbehälter
- 4** Basisstation

- 5** Einstellungstaste
- 6** Display
- 7** Ein-/Aus-Taste

## **VORWORT**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
mit dem Kauf dieses Milchaufschäumers haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.  
Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Graef Milchaufschäumer.

## **INFORMATIONEN ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG**

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Milchaufschäumers (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Geräts.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die im Hinblick darauf mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung

beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie sie mit dem Gerät an den Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Aspekt berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich bitte an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

## **WARNHINWEISE**

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

### **WARNUNG**

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung des Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

### **VORSICHT**

Dies weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Bei Nichtbeachtung des Hinweises können Sachschäden entstehen.

### **WICHTIG!**

Dies weist auf Anwendungstipps und andere besonders wichtige Informationen hin!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, dem Anschlusskabel und -stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen.
- Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mit Mangel an Erfahrung und/oder Wissen, wenn sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die sich aus ihm ergebenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern unter 8 Jahren fernzuhalten.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung verwendet zu werden.
- Die Zuleitung immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Stecker beschädigt ist.

- Verhindern Sie, dass Flüssigkeiten auf den Stecker geraten.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, darf sie, um Gefährdungen zu vermeiden, nur durch den Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Geräts. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.
- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Geräts die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel sicher verlegt ist. Durch ein Hängenbleiben am Kabel kann das Gerät von der Arbeitsfläche herunterfallen.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Benutzen Sie das Gerät niemals in der Nähe einer Wärmequelle.
- Benutzen Sie das Gerät niemals im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Zubehör wechseln oder Teile berühren, die sich während des Betriebs bewegen.
- Reinigen Sie alle Zubehörteile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, unmittelbar nach Gebrauch.
- Bei einer unsachgemäßen Verwendung des Geräts und des Zubehörs kann das Gerät beschädigt werden und es besteht Verletzungsgefahr.
- Um Stromschläge zu vermeiden, benutzen Sie das Gerät nie mit nassen Händen oder auf einer feuchten oder nassen Oberfläche.
- Beim Öffnen des Deckels ist besondere Vorsicht geboten, da der Inhalt des Behälters herausspritzen kann.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es eingeschaltet ist, da dann heiße Flüssigkeit austreten kann.
- Benutzen Sie den Glasbehälter nicht auf einer Herd- oder Kochplatte, sondern nur in Verbindung mit der Basisstation.
- Niemals sich drehende Teile des Gerätes berühren.
- Während des Betriebes das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Beachten Sie die MIN und MAX Markierungen im Milchbehälter. Befüllen Sie den Glasbehälter nur bis zu der MAX Markierung. Bei zu großer Füllmenge kann heiße Flüssigkeit austreten. Verbrennungsgefahr. Bei zu geringer Menge kann das Gerät überhitzen.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn Sie Milch eingefüllt haben.
- Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen. Schalten Sie es vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät, das Stromkabel und den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie die Basisstation, den Deckel und Quirl nicht im Geschirrspüler.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- Das Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen/Aufschäumen von Milch, heißer Schokolade, Kakao oder ähnlichen Getränken auf Wasserbasis bestimmt. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.



## GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM

### **WARNUNG**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr! Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Stecker beschädigt ist.
- Lassen Sie in diesem Fall vor der Weiterbenutzung des Geräts durch den Graef-Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft eine neue Anschlussleitung installieren.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Geräts. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Das Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen/Aufschäumen von Milch, heißer Schokolade, Kakao oder ähnlichen Getränken auf Wasserbasis bestimmt. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein. Verwenden Sie diese nicht zu anderen Zwecken.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie beispielsweise:

- In Mitarbeiterküchen für Läden und Büros
- In landwirtschaftlichen Anwesen
- Von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
- In Frühstückspensionen

### **WICHTIG!**

Gebrauch nur in haushaltsähnlichen Bereichen!

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### **VORSICHT**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen.

- Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG**

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßen Reparaturen
- Technischen Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen erstellt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

## **KUNDENDIENST**

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst unter 02932- 9703677 oder schreiben Sie uns eine E-Mail an [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **WICHTIG!**

Heben Sie die Original-Verpackung während der Garantiezeit des Geräts auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

## **AUSPACKEN**

Beim Auspacken des Geräts gehen Sie wie folgt vor:

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber am Gerät. Nicht das Typenschild entfernen!



## **ENTSORGUNG DER VERPACKUNG**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach Umweltverträglichkeit und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.



## **ENTSORGUNG DES GERÄTS**

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt

werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

### **ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLORT**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Geräts muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, ebenen, waagerechten und rutschfesten Unterlage mit ausreichender Tragkraft aufgestellt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht umfallen kann.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder die Zuleitung des Geräts nicht berühren können.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen wie z. B. Herdplatten oder in der Nähe davon auf.
- Benutzen Sie das Gerät niemals im Freien und bewahren Sie dieses an einem trockenen Ort auf.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einen Wand- oder einen Einbauschränk gedacht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, sodass der Stecker notfalls leicht abgezogen werden kann.

### **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Geräts sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Stromnetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Fragen Sie bei Unsicherheiten eine Elektrofachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10 A Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie bei Unsicherheiten die Hausinstallation durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

### **VOR DEM ERSTGEBRAUCH**

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Verwendung wie im Kapitel Reinigung beschrieben.

## **INBETRIEBNAHME**

- Stecken Sie das Gerät in die Steckdose
- Anschließend leuchtet das Display kurz auf und es ertönt ein Piepton.
- Nehmen Sie den Deckel ab und setzen Sie den Quirl mittig in den Glasbehälter.
- Setzen Sie den Glasbehälter auf die Basisstation.
- Geben Sie die Milch in den Glasbehälter.

## **WICHTIG!**

Beachten Sie die minimalen und maximalen Füllmengen. Aufgeschäumte Milch dehnt sich aus und führt bei zu großer Füllmenge zum Überlaufen des Behälters. **Achtung!** Der Deckel muss im Betrieb immer aufgesetzt sein.

### **Tipp:**

Verfeinern Sie Ihren Milchschaum durch die Zugabe von Sirup (z. B. Vanille-, Haselnuss- oder Karamellsirup).

Besonders bei der Zubereitung von Latte Macchiato, Cappuccino oder Café au lait sorgt Kaffeesirup für einen besonderen aromatischen Geschmack.

Geben Sie den Sirup zusammen mit der Milch in den Behälter.

- Setzen Sie den Deckel wieder auf.
- Berühren Sie anschließend die Ein-/Aus-Taste. Wählen Sie nun mit der Einstellungstaste den gewünschten Modus.

## **⏏ VIEL MILCHSCHAUM**

In diesem Modus können Sie die Temperatur für den Milchschaum variieren. Sie haben die Möglichkeit zwischen 45°C - 65°C in 5°C Schritten zu wählen. Die maximale Füllmenge ist 200 ml, füllen Sie jedoch mindestens 100 ml ein.

- Sie starten im ersten Modus, das **⏏** Symbol blinkt:
- Drücken Sie einmal die Einstellungstaste. Nach 3 Sekunden blinkt die Temperaturanzeige.
- Sobald die Temperaturanzeige blinkt, können Sie mit der Einstellungstaste die Temperatur von 45°C - 65°C einstellen.
- Nach weiteren drei Sekunden startet das Gerät selbst mit dem Aufschäumen.
- Nach Beendigung des Vorgangs schaltet sich das Gerät automatisch ab.


## **⏏ WENIG MILCHSCHAUM**

In diesem Modus können Sie die Temperatur für den Milchschaum variieren. Sie haben die Möglichkeit zwischen 45°C - 65°C in 5°C Schritten zu wählen. Die maximale Füllmenge ist 200 ml, füllen Sie jedoch mindestens 100 ml ein.

- Drücken Sie die Einstellungstaste bis folgendes Symbol **⏏** blinkt.
- Nach drei Sekunden, wenn die Temperaturanzeige blinkt, können Sie an der Einstellungstaste die Temperatur von 45°C - 65°C einstellen.
- Nach weiteren drei Sekunden startet das Gerät selbst mit dem Aufschäumen.
- Nach Beendigung des Vorgangs schaltet sich das Gerät automatisch ab.

**HEISSE MILCH**

In diesem Modus wird die Milch nur erhitzt. Die maximale Füllmenge ist 400 ml, füllen Sie jedoch mindestens 150 ml ein. Es wird kein Milchschaum erzeugt. Sie haben die Möglichkeit zwischen 45°C - 85°C in 5°C Schritten zu wählen.

- Drücken Sie die Einstellungstaste bis folgendes Symbol  blinkt.
- Nach drei Sekunden, wenn die Temperaturanzeige blinkt, können Sie an der Einstellungstaste die Temperatur von 45°C - 85°C einstellen.
- Nach weiteren drei Sekunden startet das Gerät.
- Nach Beendigung des Vorgangs schaltet sich das Gerät automatisch ab.

**HEISSE SCHOKOLADE**

In diesem Modus können Sie heiße Schokolade erstellen. Geben Sie Kakaopulver oder Schokoladenstücke zur Milch.

**WICHTIG!**

Die Schokolade sollte vor dem Einfüllen kleingeraspelt werden.

Alternativ kann die Schokolade in Stücken mit einer Größe von mind. ca. 2 x 3 cm in den Behälter gegeben werden. Keine kleineren Schokoladenstücke (z. B. Schokodrops) oder angeschmolzene Schokolade einfüllen!


Wir empfehlen folgende Mengen:

200 ml Milch - ca. 15-20 g / 400 ml Milch - ca. 35-40 g

Die maximale Füllmenge ist 400 ml, füllen Sie jedoch mindestens 150 ml ein. Es wird kein Milchschaum erzeugt. Sie haben die Möglichkeit zwischen 45°C - 85°C in 5°C Schritten zu wählen.


**WICHTIG!**

Bei niedrigen Temperaturen löst sich die Schokolade eventuell nicht komplett auf.

- Drücken Sie die Einstellungstaste bis folgendes Symbol  blinkt.
- Nach drei Sekunden, wenn die Temperaturanzeige blinkt, können Sie an der Einstellungstaste die Temperatur von 45°C - 85°C einstellen.
- Nach weiteren drei Sekunden startet das Gerät.
- Nach Beendigung des Vorgangs schaltet sich das Gerät automatisch ab.


**KALT AUFSCHÄUMEN MIT VIEL MILCHSCHAUM**

Die maximale Füllmenge ist 200 ml, füllen Sie jedoch mindestens 100 ml ein.

- Drücken Sie die Einstellungstaste bis folgendes Symbol  blinkt.
- Nach drei Sekunden startet das Gerät.
- Nach Beendigung des Vorgangs schaltet sich das Gerät automatisch ab.

**KALT AUFSCHÄUMEN MIT WENIG MILCHSCHAUM**

Die maximale Füllmenge ist 200 ml, füllen Sie jedoch mindestens 100 ml ein.

- Drücken Sie die Einstellungstaste bis folgendes Symbol  blinkt.
- Nach drei Sekunden startet das Gerät.
- Nach Beendigung des Vorgangs schaltet sich das Gerät automatisch ab.








## **REINIGUNG**

- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Reinigen Sie die Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.
- Achtung nach dem Gebrauch wird der Behälter heiß, lassen Sie diesen erst abkühlen, bevor Sie diesen reinigen.
- Der Glasbehälter und der abnehmbare Deckel sind spülmaschinene geeignet. Geben Sie diesen jedoch nur im oberen Einschub in die Spülmaschine.
- Der Quirl sowie die Basisstation sind nicht spülmaschinene geeignet.
- Reinigen Sie den abnehmbaren Deckel und den Quirl von Hand mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
- Tauchen Sie die Basisstation niemals in Wasser, sondern wischen Sie es zur Reinigung mit einem feuchten Tuch ab.

## **2 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG**

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergewährleistung für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 437 ff. BGB bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Gewährleistung nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Gewährleistungsanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

## CONTENT

Product description.....	16
Preface.....	17
Information on these operating instructions.....	17
Warning messages.....	17
General safety instructions.....	18
Danger caused by electric current.....	20
Intended use.....	20
Limitation of liability.....	21
After-sales service.....	21
Unpacking.....	21
 Disposal of the packaging.....	21
 Disposal of the unit.....	22
Requirements on the installation location.....	22
Electrical connection.....	22
Prior to first use.....	23
Start-up.....	23
 A lot of milk foam.....	23
 little milk foam.....	23
 Hot milk.....	24
 Hot chocolate.....	24
 Cold frothing with a lot of milk foam.....	24
 Cold frothing with little milk foam.....	24
Cleaning.....	25
Two-year warranty.....	25

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

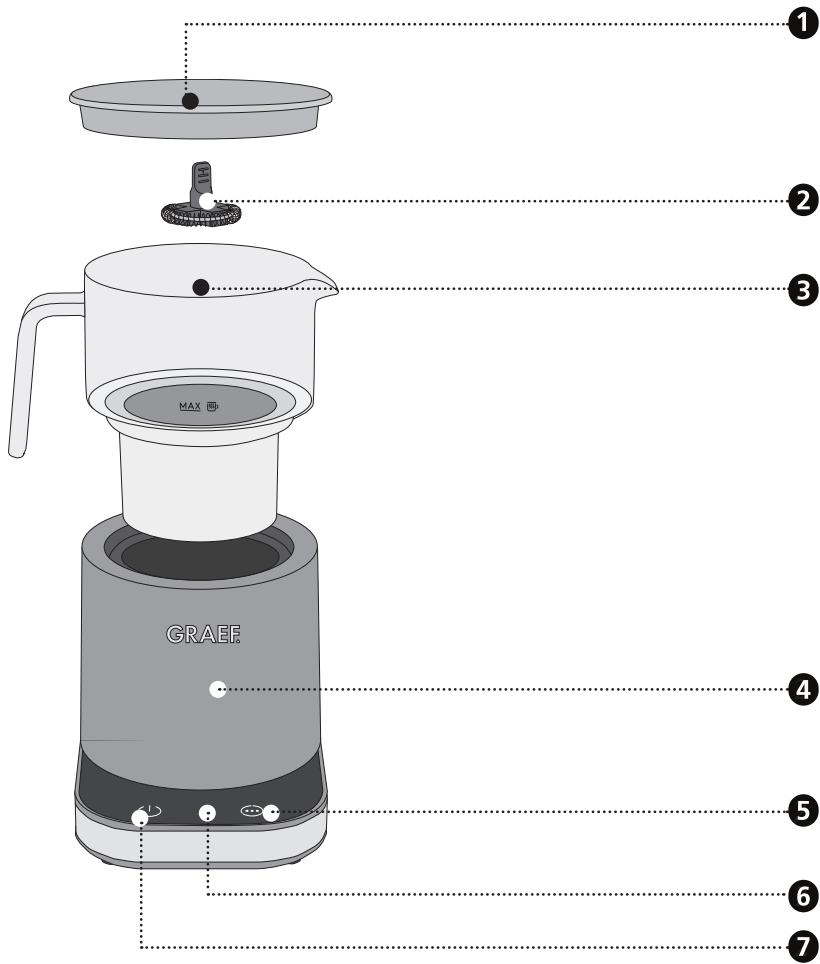
NO

PL

HU

UKR

## PRODUCT DESCRIPTION



- 1** Lid
- 2** Whisk
- 3** Glass milk container
- 4** Base station

- 5** Setting button
- 6** Display
- 7** On/Off button



## **PREFACE**

Dear Customer,

You have made a good choice by buying this milk frother. You have purchased a recognized quality product.

We would like to thank you for buying this machine and wish you a lot of fun with your new Graef milk frother.

## **INFORMATION ON THESE OPERATING INSTRUCTIONS**

These operating instructions are an integral part of the milk frother (in the following referred to as unit) and provide you with important information about initial operation, commissioning, security, intended use and care of the unit.

The operating instructions have to be available at the unit at all times. The instructions have to be read and applied by every person who is in charge for:

- Initial operation
- Operation
- Fault correction and/or
- Cleaning

Keep these operating instructions and pass them on to the next owner along with the unit.

These operating instructions cannot take into consideration every conceivable use. For further information or in the event of problems that are not covered or not covered in sufficient detail in these instructions, please contact Graef customer service or your specialist dealer.

## **WARNING MESSAGES**

In these operating instructions, the following warning messages and signal words are used:

### **WARNING**

This refers to a potentially dangerous situation. Failure to observe this warning may result in serious injury or even death.

### **CAUTION**

This refers to a potentially dangerous situation. In case of non-observation of this warning message, material damage may occur.

### **IMPORTANT!**

This refers to application hints and other especially important information!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS**

This unit is in conformity with the safety instructions mentioned hereinbefore. However, incorrect handling may lead to personal injury and material damage.

For safe handling of this unit, please observe the following safety instructions:

- Before using the unit check for any external visible damage of the housing, the connecting cable and plug. Do not operate a damaged unit.
- Repairs may be carried out only by an expert or by Graef after-sales service. Incorrect repairs may cause considerable hazards for the user. In addition, any claim under guarantee is forfeited.
- Defective parts must be replaced by original spare parts only. Only these parts are guaranteed to meet the safety requirements.
- This unit can also be used by children from 8 years age as well as by persons with limited physical, sensory or mental ability or with a lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been trained in using the unit and have understood the dangers which may result from it. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are 8 years or older and are supervised.
- The unit and its connecting cable have to be clear of children who are younger than 8 years.
- Children should be supervised in order to make sure that they do not play with this unit.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate remote control.
- Always disconnect the connecting cable by using plug; do not pull the connecting cable.
- Do not use the unit if the connecting cable or plug is damaged.
- Prevent that liquids get on the plug.
- If the connecting cable is damaged, it shall be replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or a similarly qualified person only, in order to avoid potential dangers.
- Do not open the housing under any circumstances. When touching live

connections and if the electric and mechanical structure is changed, there is danger of electric shock.

- Never touch live parts. They may cause an electric shock or even may lead to death.
- Before connecting the unit, compare the connecting data (voltage and frequency) on the type plate with those of your energy network. These details must correspond so that no damage occurs to the unit.
- Check to be sure that the connecting cable has been safely laid. Due to getting caught on the cable, the unit might fall down from the work surface.
- Packaging materials must not be used for playing. There is danger of suffocation.
- Never use the unit in the vicinity of a heat source.
- Never use the unit outdoors, and always keep it in a dry place.
- Switch the unit off and pull the power cord from the electric socket before changing accessories or touching any parts which are rotating during operation of the unit.
- Immediately after use, clean all accessories coming into contact with foodstuffs.
- In the event of improper use of the unit and accessories, the unit might be damaged and there is danger of injury.
- In order to avoid electric shocks, never use the unit with wet hands or on a damp or wet surface.
- Be especially careful when opening the cap; the contents in the unit tank can squirt out.
- Do not move the unit while it is switched on as hot liquid may leak out.
- Do not use the glass container while on a hot plate or cooking plate, but only in connection with the base station.
- Never touch rotating parts of the unit.
- Never leave the unit unsupervised during operation.
- Observe the min. and max. markings in the milk container. Fill the glass container only up to the MAX marking. If overfilled, hot liquid can leak

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

out. Danger of burns! If the amount is too small, the unit can overheat.

- Switch on the unit only when having filled in milk.
- Let the unit cool down before cleaning. Switch it off before cleaning and pull the power cord from the electric socket.
- Do not immerse the unit, power cable and the plug in water or other liquids.
- Do not clean the base station, cover and whisk in a dishwasher.
- Do not use any aggressive or abrasive detergents and no solvents.
- Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.
- The unit is intended exclusively for heating/frothing milk, hot chocolate, cocoa or similar water-based drinks. Do not fill in other liquids or solid foods.

#### **DANGER CAUSED BY ELECTRIC CURRENT**

##### **WARNING**

Mortal danger is caused by contact with live cables or components!

Please observe the following safety instructions in order to prevent exposure to electric current:

- Do not use the unit if the connecting cable or plug is damaged.
- In this case, you should let the Graef Customer Service or an authorized specialist install a new connecting cable before re-using the unit.
- Do not open the housing under any circumstances. When touching live connections and if the electric and mechanical structure is changed, there is danger of electric shock.
- Never touch live parts. They may cause an electric shock or even may lead to death.

#### **INTENDED USE**

This unit is not intended for commercial use. The unit is intended exclusively for heating/frothing milk, hot chocolate, cocoa or similar water-based drinks. Do not fill in other liquids or solid foods. Do not fill in other liquids or solid foods. Do not use them for other purposes.

This appliance is intended for domestic and similar use, such as:

- Staff kitchens in shops and office
- In agricultural estates
- By guests in hotels, motels and other living quarters
- In bed and breakfast boarding houses

##### **IMPORTANT!**

Use only in household-like areas!

Another or any exceeding use shall not be considered intended.

DE

## CAUTION

EN

The unit can cause dangers, if is not used as intended.

- Use the unit exclusively as intended.
- Observe the procedures described in these operating instructions.

FR

Claims of any kind caused by damage by unintended use shall be excluded.

The risk shall be borne sole by the user.

NL

IT

## LIMITATION OF LIABILITY

ES

All technical information, data and notes on the installation, the operation and the care contained in these operating instructions correspond to the last status before printing, and are rendered under consideration of our previous experience and to the best of knowledge.

DK

No claims may be derived from the specifications, illustrations and descriptions in these instructions.

SE

The manufacturer does not assume any liability for damage caused by:

NO

- Non-observation of the instructions
- Unintended use
- Improper repairs
- Technical modifications
- Use of unapproved spare parts

PL

HU

UKR

Translations are carried out to the best of knowledge. We do not assume any liability for translation mistakes. The original German text shall be binding only.

## AFTER-SALES SERVICE

If your Graef unit is damaged, please contact your dealer or the Graef Customer Service at +49 (2932) 9703677 or write an e-mail to [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## IMPORTANT!

If possible, keep the original packaging during the guarantee period of the unit in order to be able to pack the unit correctly in case of guarantee.

## UNPACKING

When unpacking the unit, proceed as follows:

- Remove the unit from the box.
- Remove the packaging parts.
- Remove any stickers on the unit. Do not remove the type plate!



## DISPOSAL OF THE PACKAGING

The packaging protects the unit against transport damage. The packaging materials are selected according to the environmental compatibility and disposal-related aspects and can there-

fore be recycled.

The return of packaging into the material cycle saves raw material and reduces the waste volume. Dispose of the packaging material no longer needed at collection points for the "Green Dot" recycling system (in Germany).



### **DISPOSAL OF THE UNIT**

At the end of its service life, this product cannot be disposed of in normal domestic waste. The symbol on the product and in the operating instructions point out to this fact. Reuse the materials according to their marking. With the reuse, recycling or other forms of recycling of old equipment, you make an important contribution to the protection of our environment. Please ask your municipal administration for the disposal point.

### **REQUIREMENTS ON THE INSTALLATION LOCATION**

For safe and faultless operation of the unit, the following requirements of the installation location have to be met:

- The unit has to be placed on a solid, flat, horizontal, and non-slipping surface with a sufficient weight-carrying capacity.
- Make sure that the unit cannot topple over.
- Choose the location in such a way that children cannot reach the connecting cable of the unit.
- Do not place the unit on hot surfaces, such as hotplates, or near them.
- Never use the unit outdoor and store in a dry location.
- The unit is not designed for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The socket has to be easily accessible so that the connecting cable can be removed easily in case of emergency.

### **ELECTRICAL CONNECTION**

For safe and fault-free operation of the unit, the following requirements have to be met during the electrical connection:

- Before connecting the unit, compare the connecting data (voltage and frequency) on the type plate with those of your energy network. These details must correspond so that no damage occurs to the unit. In case of uncertainty, contact a qualified electrician.
- The socket has to be protected at least by a 10 amps circuit breaker.
- Make sure that the connecting cable is not damaged and not laid across hot surfaces or sharp edges.
- The connecting cable must not be stretched tightly.
- The electric safety of the unit is ensured only when it is connected to a socket with protective conductor installed correctly. Operation on a socket without protective conductor is forbidden. If in doubt, let the house installation be checked by a skilled electrician. The manufacturer does not assume responsibility for damage which has been caused by missing or interrupted protective conductor.

## PRIOR TO FIRST USE

Before using the unit for the first time, clean it as described in the Cleaning chapter.

## START-UP

- Plug the connecting cable into the socket
- The display then lights up briefly and a beep sounds.
- Remove the cover and place the whisk in the centre of the glass container.
- Place the glass container on the base station.
- Put the milk into the glass container.

## IMPORTANT!

Observe the minimum and maximum filling quantities. Frothed milk expands; if the filling level is too high it will overflow the tank. **Attention!** The cover must always be on during operation.

### Advice:

Refine your milk foam by adding syrup (e.g. vanilla, hazelnut or caramel syrup).


Especially when preparing latte macchiato, cappuccino or café au lait, coffee syrup provides a special aromatic taste.

Put the syrup into the container together with the milk.

- Place the lid back on.
- Then touch the on/off button. Now select the desired mode using the setting button.


## A LOT OF MILK FOAM

In this mode you can vary the temperature for the milk foam. You can choose a temperature between 45°C and 65°C in 5°C steps. The maximum filling quantity is 200 ml, but fill at least 100 ml.

- You start in the first mode, the  symbol flashes:
- Press the setting button once. The temperature display flashes after 3 seconds.
- As soon as the temperature display flashes, you can set the temperature from 45°C - 65°C using the setting button.
- After another three seconds, the unit automatically starts frothing.
- When the process is finished, the unit switches off automatically.

## LITTLE MILK FOAM

In this mode you can vary the temperature for the milk foam. You can choose a temperature between 45°C and 65°C in 5°C steps. The maximum filling quantity is 200 ml, but fill at least 100 ml.

- Press the setting button until the following symbol  flashes.
- After three seconds, when the temperature display flashes, you can set the temperature from 45°C - 65°C on the setting button.
- After another three seconds, the unit automatically starts frothing.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL


HU

UKR

- When the process is finished, the unit switches off automatically.

### **HOT MILK**

In this mode, the milk is only heated. The maximum filling quantity is 400 ml, but fill at least 150 ml. No milk foam is produced. You can choose a temperature between 45°C and 85°C in 5°C steps.

- Press the setting button until the following symbol  flashes.
- After three seconds, when the temperature display flashes, you can set the temperature from 45°C - 85°C on the setting button.
- After another three seconds, the unit automatically starts.
- When the process is finished, the unit switches off automatically.

### **HOT CHOCOLATE**

In this mode you can produce hot chocolate. Add cocoa powder or chocolate chips to the milk.

#### **IMPORTANT!**

The chocolate should be grated before filling.

Alternatively, the chocolate can be put into the container in pieces of at least approx. 2 x 3 cm. Do not fill with smaller chocolate pieces (e.g. chocolate drops) or melted chocolate!


We recommend the following amounts:

200 ml milk - approx. 15-20 g / 400 ml milk - approx. 35-40 g

The maximum filling quantity is 400 ml, but fill at least 150 ml. No milk foam is produced. You can choose a temperature between 45°C and 85°C in 5°C steps.


#### **IMPORTANT!**

At low temperatures, the chocolate may not dissolve completely.

- Press the setting button until the following symbol  flashes.
- After three seconds, when the temperature display flashes, you can set the temperature from 45°C - 85°C on the setting button.
- After another three seconds, the unit automatically starts.
- When the process is finished, the unit switches off automatically.

### **COLD FROTHING WITH A LOT OF MILK FOAM**

The maximum filling quantity is 200 ml, but fill at least 100 ml.

- Press the setting button until the following symbol  flashes.
- After three seconds, the unit starts.
- When the process is finished, the unit switches off automatically.

### **COLD FROTHING WITH LITTLE MILK FOAM**

The maximum filling quantity is 200 ml, but fill at least 100 ml.

- Press the setting button until the following symbol  flashes.



- After three seconds, the unit starts.
- When the process is finished, the unit switches off automatically.

## **CLEANING**

- Remove the power plug.
- Use a soft and moist cloth to clean the outer surfaces of the unit. Use a mild detergent in case of heavy contamination.
- Caution after use, the container becomes hot, let it cool down before cleaning.
- The glass container and the removable cover are dishwasher-safe. However, only put it in the dishwasher in the withdrawable unit.
- The whisk and the base station are not dishwasher-safe.
- Clean the removable cover and the whisk by hand with water and a mild detergent.
- Never immerse the base station in water, but wipe it with a damp cloth for cleaning.

## **TWO-YEAR WARRANTY**

As from the date of purchase we assume manufacturer warranty of twenty four months for defects which can be traced back to manufacturing and material defect. Your legal warranty claim in conformity with Section 437 et seq. of the German Civil Code (BGB) shall remain unaffected by this regulation. The warranty does not cover any damage which is caused by incorrect handling or use as well as defects which only slightly influence the function or the value of the unit. Moreover, transport damage insofar we are not responsible shall be excluded from the claims under guarantee. Warranty shall be ruled out for damage, the repair of which has not been carried out by us or one of our representations. In case of justified complaints, we shall repair the defective product or replace it by a product without defects at our discretion.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE









NO

PL

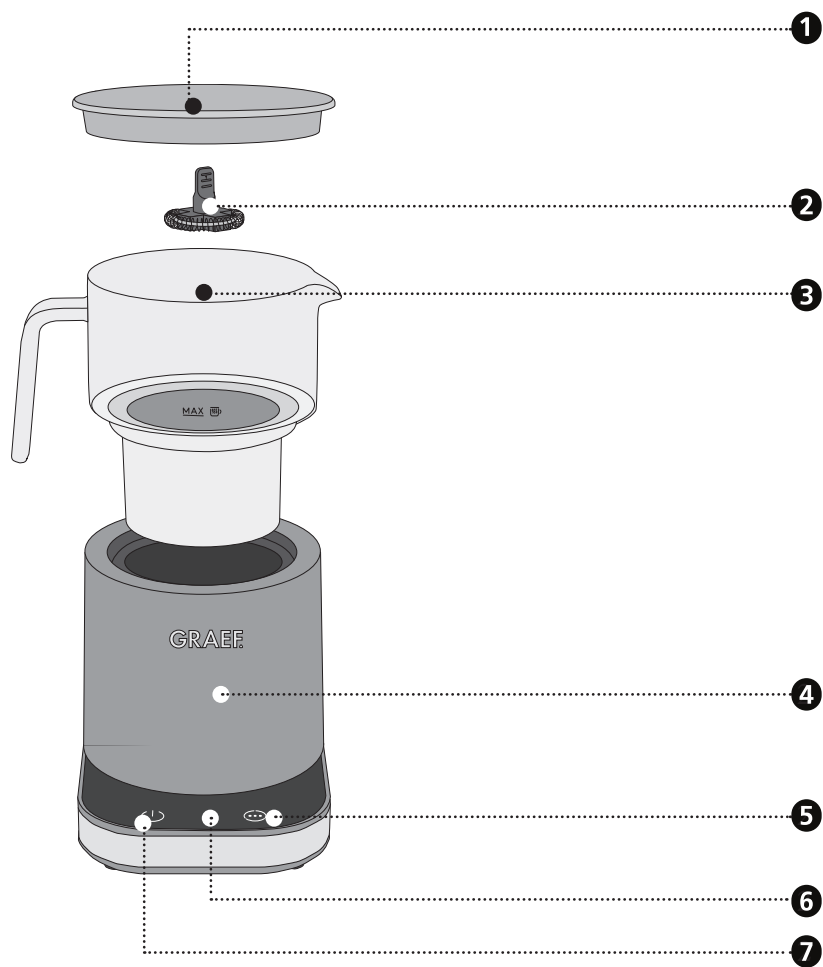
HU

UKR

## TABLE DES MATIÈRES

Description du produit.....	27
Avant-propos.....	28
Informations relatives à ce mode d'emploi.....	28
Avertissements .....	28
Indications générales sur la sécurité .....	29
Danger lié au courant électrique.....	32
Utilisation appropriée de la machine .....	32
Restriction de responsabilité.....	32
Service clientèle .....	33
Déballage.....	33
 Recyclage de l'emballage.....	33
 Élimination de l'appareil .....	33
Exigences sur le lieu de montage.....	34
Raccordement électrique.....	34
Avant la première utilisation .....	34
Mise en service .....	34
 Beaucoup de mousse de lait.....	35
 peu de mousse de lait.....	35
 Lait chaud.....	36
 Chocolat chaud .....	36
 Émulsifier à froid avec beaucoup de mousse de lait .....	36
 Émulsifier à froid avec peu de mousse de lait .....	36
Nettoyage .....	37
2 ans de garantie.....	37

## DESCRIPTION DU PRODUIT



**1** Couvercle

**2** Fouet

**3** Récipient à lait en verre

**4** Station de base

**5** Bouton de réglage

**6** Affichage

**7** Bouton marche/arrêt

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

En achetant ce mouseur à lait, vous avez pris une bonne décision. Vous avez acquis un produit de qualité éprouvé.

Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau mouseur à lait Graef.

## INFORMATIONS RELATIVES À CE MODE D'EMPLOI

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du mouseur à lait (ci-après dénommé l'appareil) et vous fournit des informations importantes sur la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Le mode d'emploi doit constamment être disponible à proximité de l'appareil. Il doit être lu et appliqué par chaque personne en charge de la :

- la mise en service ;
- l'utilisation ;
- la résolution de panne et/ou
- Nettoyage

Conservez ce mode d'emploi et remettez-le avec l'appareil au propriétaire suivant.

Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en considération chaque utilisation imaginable. Pour de plus amples informations ou en cas de problème, qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi ou qui ne sont pas traités de manière suffisamment approfondie, veuillez vous adresser au service client de Graef ou à votre revendeur spécialisé.

## AVERTISSEMENTS

Dans ce mode d'emploi, les avertissements et termes suivants sont utilisés :

### DANGER

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou la mort.

### ATTENTION

Désigne une situation potentiellement dangereuse. En cas de non-respect de cet avertissement, des dommages matériels peuvent survenir.

### IMPORTANT !

Désigne un conseil d'utilisation et d'autres informations particulièrement importantes !

## INDICATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité prescrites. Une utilisation non-conforme peut néanmoins entraîner des dommages pour les personnes et les objets.

Pour une manipulation sûre de cet appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant utilisation, veuillez contrôler l'absence de dommages extérieurs visibles sur le boîtier, le câble et la fiche d'alimentation. Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien spécialisé ou le service clientèle de Graef. Les réparations non-conformes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. En outre, elles annulent tous droits de garantie.
- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Seules ces pièces permettent de garantir les exigences en matière de sécurité.
- Cet appareil peut aussi bien être utilisé par des enfants à partir de 8 ans que par des personnes à capacité physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant un manque d'expérience et/ou de savoir, lorsqu'ils sont surveillés ou qu'une utilisation sûre de l'appareil leur a été enseigné et qu'ils ont compris les dangers induits par l'appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont 8 ans ou plus et qu'ils sont surveillés.
- L'appareil et son câble de branchement doivent être maintenus éloignés des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants doivent rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou une télécommande séparée.
- Débrancher le câble d'alimentation en tirant la fiche hors de la prise, sans tirer sur le câble.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble de raccordement ou le connecteur sont endommagés.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Empêchez les fluides d'atteindre la fiche.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il peut être remplacé par son fabricant, le service client ou une personne de qualification équivalente pour éviter des mises en danger.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés et que la structure mécanique et électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.
- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit posé de manière sécurisée. L'appareil peut tomber de la surface de travail en cas d'accrochage au câble.
- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.
- N'utilisez jamais l'appareil à proximité d'une source de chaleur.
- N'utilisez jamais l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- Éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise avant de changer d'accessoire ou de toucher des pièces en mouvement pendant le fonctionnement.
- Nettoyez tous les accessoires entrant en contact avec les aliments immédiatement après leur utilisation.
- Si l'appareil et les accessoires sont utilisés de manière incorrecte, l'appareil peut être endommagé et il y a un risque de blessure.
- Pour éviter les chocs électriques, n'utilisez jamais l'appareil avec des mains mouillées ou sur une surface humide ou mouillée.
- Il faut faire preuve d'une prudence particulière lors de l'ouverture du couvercle, car le contenu du réservoir peut gicler.

- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est allumé, car du fluide brûlant peut alors s'en écouler.
- N'utilisez pas le récipient en verre sur une cuisinière ou une plaque chauffante, mais uniquement dans le cadre de la station de base.
- Ne jamais toucher les parties rotatives de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Respectez les repères min. et max. dans le récipient à lait. Ne remplissez le récipient en verre que jusqu'au repère MAX. En cas de remplissage excessif, le liquide brûlant peut déborder. Risque de brûlures ! Si la quantité est trop faible, l'appareil peut surchauffer.
- Allumez l'appareil uniquement après l'avoir rempli de lait.
- Avant chaque nettoyage, laissez l'appareil refroidir. Avant le nettoyage, éteignez-le et débranchez la prise du réseau.
- Ne plongez pas l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne nettoyez pas la base, le couvercle et le fouet dans le lave-vaisselle.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage agressif ou abrasifs et de solvants.
- Gratter les salissures incrustées avec un objet souple.
- L'appareil est exclusivement destiné à chauffer/faire mousser du lait, du chocolat chaud, du cacao ou des boissons similaires à base d'eau. Ne remplissez pas le récipient avec d'autres liquides ou des aliments solides.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **DANGER LIÉ AU COURANT ÉLECTRIQUE**

### **⚠ DANGER**

En cas de contact avec des câbles ou des composants sous tension, il y a danger de mort !  
Observez les consignes de sécurité suivantes pour éviter une mise en danger par le courant électrique :

- N'utilisez pas l'appareil si le câble de raccordement ou le connecteur sont endommagés.
- Dans ce cas, faites installer un câble d'alimentation neuf par le service client Graef ou un professionnel autorisé avant de continuer à utiliser l'appareil.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés et que la structure mécanique et électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.

## **UTILISATION APPROPRIÉE DE LA MACHINE**

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation industrielle. L'appareil est exclusivement destiné à chauffer/faire mousser du lait, du chocolat chaud, du cacao ou des boissons similaires à base d'eau. Ne remplissez pas le récipient avec d'autres liquides ou des aliments solides. Ne remplissez pas le récipient avec d'autres liquides ou des aliments solides. Ne les utilisez pas à d'autres fins.

Cet appareil est conçu pour l'utilisation domestique et similaire, tels que, par exemple :

- Dans les cuisines des employés dans des magasins et des bureaux ;
- Dans les exploitations agricoles ;
- Dans les maisons d'hôtes, les hôtels, motels et autres structures de logement ;
- Dans les pensions petit-déjeuner

### **IMPORTANT !**

Utilisation uniquement à usage domestique !

Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme.

### **ATTENTION**

Des dangers peuvent émaner de l'appareil en cas d'utilisation non-conforme.

- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme.
- Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Tout type de responsabilité due à des dommages provoqués par une utilisation non-conforme est exclu.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité de ces risques.

## **RESTRICTION DE RESPONSABILITÉ**

Toutes les informations contenues dans le présent mode d'emploi, les dates et les recomman-



dations d'installation, d'exploitation et d'entretien correspondent au niveau le plus avancé de la technique au moment de l'impression et sont effectuées en prenant en compte notre expérience et nos connaissances les meilleures jusqu'à présent.

Aucune responsabilité ne peut être dérivée des données, des illustrations et descriptions qui sont contenues dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en raison :

- du non-respect du mode d'emploi
- d'une utilisation non-conforme
- des réparations non-conformes
- des modifications techniques
- l'emploi de pièces de rechange non-autorisées

Les traductions sont effectuées selon les meilleures connaissances. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur de traduction. Seul le texte d'origine en allemand est contraignant.

## SERVICE CLIENTÈLE

Si votre appareil Graef devait être endommagé, veuillez contacter votre revendeur Graef ou le service clientèle Graef au 02932- 9703677 ou envoyez-nous un e-mail à [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## IMPORTANT !

Conservez l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil, afin de pouvoir l'emballer correctement pour le transport en cas de réclamation de garantie.

## DÉBALLAGE

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

- Retirez l'appareil du carton.
- Enlevez les pièces d'emballage.
- Enlevez les bouts de bandes adhésives éventuels sur l'appareil. Ne pas retirer le panneau de type !



## RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

L'emballage protège l'appareil contre les dommages liés au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon les points de vue des techniques de recyclage et de l'absence de pollution de l'environnement et sont recyclables.

La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit la production de déchets. Jetez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte pour le recyclage portant le label « Point Vert ».



## ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être jeté parmi les déchets ménagés habituels. Le symbole sur le produit et dans le mode d'emploi en atteste. Les matériaux peuvent être réemployés conformément à leur caractérisation. Par le réemploi, l'utilisation des matériaux ou

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

d'autres formes d'utilisation des appareils usagés, vous participez activement à la protection de notre environnement. Veuillez-vous adresser à votre municipalité pour connaître les points de collecte appropriés.

### **EXIGENCES SUR LE LIEU DE MONTAGE**

Pour une utilisation sûre et sans erreur de l'appareil, le lieu de montage doit répondre aux exigences suivantes :

- L'appareil doit être disposé sur un support fixe, nivelé, horizontal, non dérapant et ayant une capacité de charge suffisante.
- Veillez à ce qu'il ne puisse pas tomber.
- Choisissez un emplacement d'installation de façon à ce que les enfants ne puissent pas toucher au câble d'alimentation de l'appareil.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes telles que des plaques chauffantes ou à proximité.
- N'utilisez jamais l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré dans un mur ou dans un meuble.
- Ne mettez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facilement accessible, de façon à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

### **RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**

Pour une utilisation sûre et sans défaut de l'appareil, le raccordement électrique doit répondre aux exigences suivantes :

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil. En cas de doute, s'adresser à un électricien qualifié.
- La prise doit être protégée au minimum par un fusible 10A.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est pas posé sur des surfaces chaudes ou des arêtes coupantes.
- Le câble de branchement ne doit pas être tendu.
- La protection électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est branché à une prise avec un contact de protection conforme à la réglementation. Le fonctionnement depuis une prise sans contact de protection est interdit. En cas d'incertitude, faites contrôler l'installation domestique par un électricien qualifié. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages entraînés par un contact de protection sectionné ou manquant.

### **AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION**

Nettoyez l'appareil avant la première utilisation, comme décrit au chapitre Nettoyage.

### **MISE EN SERVICE**

- Branchez l'appareil dans la prise électrique

- Ensuite, l'affichage s'allume brièvement et un bip sonore retentit.
- Retirez le couvercle et mettez le fouet au centre du réservoir en verre.
- Mettez le récipient en verre sur la station de base.
- Ajoutez le lait dans le récipient en verre.

## IMPORTANT !

Respectez les quantités minimales et maximales de remplissage. Le lait émulsifié se dilate et déborde du récipient si la quantité de remplissage est trop importante. **Attention !** Le couvercle doit toujours être en place pendant le fonctionnement.

### Astuce :

Affinez votre mousse de lait en y ajoutant du sirop (par exemple de vanille, de noisette ou de caramel).


Le sirop de café confère un goût aromatique particulier, notamment lors de la préparation de latte macchiato, de cappuccino ou de café au lait.

Versez le sirop dans le récipient avec le lait.

- Remplacez le couvercle.
- Ensuite, appuyez sur le bouton marche/arrêt. Sélectionnez maintenant le mode souhaité à l'aide du bouton de réglage.


## BEAUCOUP DE MOUSSE DE LAIT

Dans ce mode, vous pouvez faire varier la température de la mousse de lait. Vous avez la possibilité de choisir entre 45° C à 65 °C par étapes de 5° C. La quantité maximale de remplissage est de 200 ml, mais remplissez au moins 100 ml.

- Vous démarrez d'abord le mode, le symbole  clignote :
- Appuyez une fois sur le bouton de réglage. Après 3 secondes, l'affichage de la température clignote.
- Dès que l'affichage de la température clignote, vous pouvez régler la température de 45 °C à 65 °C à l'aide du bouton de réglage.
- Après trois secondes supplémentaires, l'appareil commence lui-même à faire de la mousse.
- Une fois la procédure de préparation terminée, l'appareil s'éteint automatiquement.

## PEU DE MOUSSE DE LAIT

Dans ce mode, vous pouvez faire varier la température de la mousse de lait. Vous avez la possibilité de choisir entre 45° C à 65 °C par étapes de 5° C. La quantité maximale de remplissage est de 200 ml, mais remplissez au moins 100 ml.

- Appuyez sur le bouton de réglage jusqu'à ce que le symbole suivant  clignote.
- Après trois secondes, lorsque l'affichage de la température clignote, vous pouvez régler la température de 45 °C à 65 °C à l'aide du bouton de réglage.
- Après trois secondes supplémentaires, l'appareil commence lui-même à faire de la mousse.
- Une fois la procédure de préparation terminée, l'appareil s'éteint automatiquement.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO


PL

HU

UKR

## LAIT CHAUD

Dans ce mode, le lait est simplement chauffé. La quantité maximale de remplissage est de 400 ml, mais remplissez au moins 150 ml. Aucune mousse de lait n'est produite. Vous avez la possibilité de choisir entre 45° C à 85 °C par étapes de 5° C.

- Appuyez sur le bouton de réglage jusqu'à ce que le symbole suivant  clignote.
- Après trois secondes, lorsque l'affichage de la température clignote, vous pouvez régler la température de 45 °C à 85 °C à l'aide du bouton de réglage.
- Après trois secondes supplémentaires, l'appareil démarre.
- Une fois la procédure de préparation terminée, l'appareil s'éteint automatiquement.

## CHOCOLAT CHAUD

Dans ce mode, vous pouvez faire du chocolat chaud. Ajoutez du cacao en poudre ou des pépites de chocolat au lait.

### IMPORTANT !

Le chocolat doit être râpé en petits morceaux avant d'être versé.

Alternativement, le chocolat peut être placé dans le récipient en morceaux d'au moins 2 x 3 cm environ. Ne pas mettre de petits morceaux de chocolat (par exemple des pépites de chocolat) ou du chocolat fondu !


Nous recommandons les quantités suivantes :

200 ml de lait - env. 15-20 g / 400 ml de lait - env. 35-40 g

La quantité maximale de remplissage est de 400 ml, mais remplissez au moins 150 ml. Aucune mousse de lait n'est produite. Vous avez la possibilité de choisir entre 45° C à 85 °C par étapes de 5° C.


### IMPORTANT !

À basse température, le chocolat peut ne pas se dissoudre complètement.

- Appuyez sur le bouton de réglage jusqu'à ce que le symbole suivant  clignote.
- Après trois secondes, lorsque l'affichage de la température clignote, vous pouvez régler la température de 45 °C à 85 °C à l'aide du bouton de réglage.
- Après trois secondes supplémentaires, l'appareil démarre.
- Une fois la procédure de préparation terminée, l'appareil s'éteint automatiquement.


## ÉMULSIFIER À FROID AVEC BEAUCOUP DE MOUSSE DE LAIT

La quantité maximale de remplissage est de 200 ml, mais remplissez au moins 100 ml.

- Appuyez sur le bouton de réglage jusqu'à ce que le symbole suivant  clignote.
- Après trois secondes, l'appareil démarre.
- Une fois la procédure de préparation terminée, l'appareil s'éteint automatiquement.

## ÉMULSIFIER À FROID AVEC PEU DE MOUSSE DE LAIT

La quantité maximale de remplissage est de 200 ml, mais remplissez au moins 100 ml.

- Appuyez sur le bouton de réglage jusqu'à ce que le symbole suivant  clignote.
- Après trois secondes, l'appareil démarre.
- Une fois la procédure de préparation terminée, l'appareil s'éteint automatiquement.

## NETTOYAGE

- Débranchez la fiche du réseau.
- Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon souple et humide. En cas d'encrassement fort, un produit nettoyant léger peut être employé.
- Attention après l'utilisation, le récipient devient chaud, laissez-le refroidir avant de le nettoyer.
- Le récipient en verre et le couvercle amovible conviennent au lave-vaisselle. Ne le mettez toutefois que dans le compartiment supérieur du lave-vaisselle.
- Le fouet ainsi que la station de base ne vont pas au lave-vaisselle.
- Nettoyez le couvercle amovible et le fouet à la main avec de l'eau et un détergent doux.
- Ne plongez jamais la station de base dans l'eau, mais essuyez-la avec un chiffon humide pour la nettoyer.

## 2 ANS DE GARANTIE

Nous fournissons une garantie fabricant pour ce produit, valable 24 mois à partir de la date d'achat, pour les défauts imputables à la fabrication et aux matériaux. Vos droits de garantie légaux conformément au § 437 ff. BGB restent inchangés par cette règle. Les dommages entraînés par une utilisation ou un emploi non conforme ne sont pas couverts par la garantie, ainsi que les défauts qui influencent le fonctionnement et la valeur de l'appareil de manière minime. En outre, les dommages dus au transport sont exclus de la responsabilité de garantie, dans la mesure où ils ne nous sont pas imputables. Nous déclinons toute responsabilité de garantie pour les dommages entraînés par une réparation effectuée par un tiers ou par une de nos filiales. En cas de réclamation de droit, nous décidons soit de réparer, soit de remplacer le produit défectueux par un produit en bon état de fonctionnement.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE






NO

PL

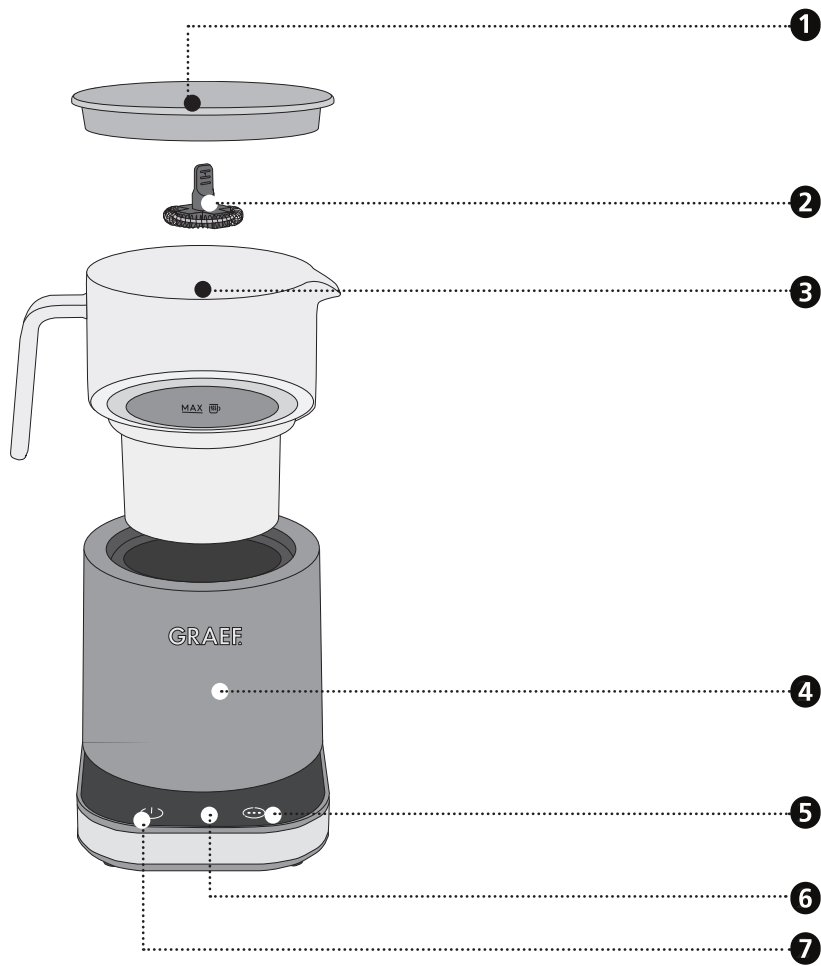
HU

UKR

## INHOUDSOPGAVE

Productbeschrijving .....	39
Voorwoord.....	40
Informatie bij deze gebruiksaanwijzing .....	40
Waarschuwingen .....	40
Algemene Veiligheidsaanwijzingen.....	41
Gevaar door elektrische stroom.....	43
Gebruik volgens de voorschriften.....	44
Beperking van de aansprakelijkheid.....	44
Klantendienst.....	45
Uitpakken .....	45
 Verwijdering van de verpakking.....	45
 Verwijdering van het apparaat .....	45
Eisen aan de opstelplaats .....	45
Elektrische aansluiting.....	46
Vóór de eerste ingebruikname .....	46
Ingebruikname .....	46
 Veel melkschuim.....	47
 weinig melkschuim .....	47
 Warme melk.....	47
 Warme chocolademelk.....	47
 Koud opschuimen met veel melkschuim .....	48
 Koud opschuimen met weinig melkschuim.....	48
Reiniging.....	48
2 jaar garantie.....	48

## PRODUCTBESCHRIJVING



- 1** Deksel
- 2** Garde
- 3** Glazen melkkan
- 4** Basisstation

- 5** Instelknop
- 6** Display
- 7** Aan/Uit knop

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **VOORWOORD**

Geachte klant,

met de aankoop van deze melkopschuimer heeft u een goede keuze gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct aangekocht.

Wij danken voor uw aankoop en wensen u veel plezier met uw nieuwe Graef melkopschuimer.

## **INFORMATIE BIJ DEZE GEBRUIKSAANWIJZING**

Deze handleiding maakt een wezenlijk onderdeel uit van de melkopschuimer, (hierna apparaat genoemd) en geeft u belangrijke aanwijzingen voor ingebruikname, veiligheid, doelmatige toepassing en onderhoud van uw apparaat.

De handleiding moet altijd nabij het apparaat ter beschikking staan. Ze moet door iedere persoon worden gelezen en gebruikt, die met het oog hierop met:

- Ingebruikname,
- Bediening,
- fouten verhelpen en/of
- reiniging

belast is.

Bewaar deze handleiding en geef ze met het apparaat aan de volgende eigenaar verder.

Deze handleiding kan geen rekening houden met elk denkbaar gebruik. Voor verdere informatie of bij problemen, welke in deze handleiding niet of onvoldoende gedetailleerd worden behandeld, kunt u contact opnemen met de Graef klantendienst of uw vakhandel.

## **WAARSCHUWINGEN**

In de onderhavige handleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

### **WAARSCHUWING**

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot ernstig lichamelijk letsel of zelfs tot de dood leiden.

### **VOORZICHTIG**

Dit duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Veronachtzaming van de aanwijzingen kan tot materiële schade leiden.

### **BELANGRIJK!**

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informatie aan!



## ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Dit apparaat voldoet aan de verplichte veiligheidsbepalingen. Maar ondeskundig gebruik kan tot persoonlijke letsels en materiële schade leiden. Let voor het veilig handhaven van het apparaat op de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Controleer het apparaat vóór de toepassing op externe zichtbare schade aan behuizing, snoer en stekker. Neem geen beschadigd apparaat in bedrijf.
- Reparaties mogen slechts worden uitgevoerd door een vakman of de Graef-klantendienst. Door ondeskundige reparatie kunnen aanmerkelijke gevaren ontstaan voor de gebruiker. Bovendien vervalt de garantieclaim.
- Defecte componenten mogen slechts worden vervangen met originele reserveonderdelen. Slechts voor deze onderdelen is gewaarborgd dat ze voldoen aan de veiligheidseisen.
- Dit apparaat kan ook door kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt als ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, als ze onder toezicht staan of in het veilig gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en de eruit resulterende risico's hebben verstaan. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
- Apparaat en aansluitsnoer moeten van kinderen jonger dan 8 jaar worden weggehouden.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat is er niet voor bestemd met een externe tijd klok of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.
- De netsnoer altijd aan de stekker uit de contactdoos trekken, niet aan het snoer.
- Gebruik het apparaat niet als het aansluitsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- Voorkom dat vloeistoffen op de stekker terechtkomen.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Indien het aansluitsnoer beschadigd is mag ze alleen door de fabrikant, zijn klantendienst of een dergelijk gekwalificeerde persoon worden vervangen, om risico's te voorkomen.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Worden er spanningleidende aansluitingen aangeraakt en de elektrische en mechanische structuur veranderd, bestaat er gevaar van stroomslag.
- Raak nooit aan onderdelen welke onder spanning zijn. Deze kunnen een elektrische slag veroorzaken of zelfs tot de dood leiden.
- Vergelijk vóór het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typebordje met de gegevens van uw elektrisch net. Deze gegevens moeten overeenstemmen zodat er geen schade aan het apparaat optreedt.
- Let erop dat het netsnoer veilig ligt. Als het snoer verstrikt raakt kan het apparaat van het werkvlak vallen.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat het gevaar van verstikken.
- Gebruik het apparaat nooit nabij een warmtebron.
- Gebruik het apparaat nooit buiten en bewaar het op een droge plaats.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact, voordat u accessoires wisselt of onderdelen aanraakt die tijdens het bedrijf bewegen.
- Reinig alle accessoires die in contact komen met voedsel direct na gebruik.
- Bij onjuist gebruik van het apparaat en de accessoires kan het apparaat worden beschadigd en er bestaat het risico op letsel.
- Gebruik het apparaat nooit met natte handen of op een vochtige of natte ondergrond om elektrische schokken te voorkomen.
- Bij het openen van het deksel moet bijzondere aandacht worden besteed omdat de inhoud van het reservoir kan uitspatten.
- Beweeg het apparaat niet als het ingeschakeld is, omdat dan hete vloeistof kan ontsnappen.
- Gebruik de glazen kan niet op een oven of op kookelementen, maar

alleen in combinatie met het basisstation.

- Raak nooit draaiende onderdelen van het apparaat aan.
- Laat het apparaat tijdens bedrijf niet zonder toezicht.
- Let op de min. en max. markeringen in het melkreservoir. Vul de glazen kan alleen tot de MAX markering. Bij een te hoge vulhoeveelheid kan er hete vloeistof ontsnappen. Gevaar van verbranding! Als de hoeveelheid te klein is, kan het apparaat oververhitten.
- Schakel het apparaat pas in als u melk heeft ingevuld.
- Laat het apparaat vóór elke reiniging afkoelen. Schakel het apparaat vóór de reiniging uit en trek de stekker uit de contactdoos.
- Dompel het apparaat, het netsnoer of de stekker niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig het basisstation, het deksel en de garde niet in de vaatwasser.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- Hardnekkige vervuiling niet met een hard voorwerp afkrabben.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het opwarmen/opschuimen van melk, warme chocolademelk, cacao of soortgelijke dranken op waterbasis. Voeg er geen andere vloeistoffen of vaste levensmiddelen toe.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## GEVAAR DOOR ELEKTRISCHE STROOM

### WAARSCHUWING

Er bestaat levensgevaar als men in contact raakt met kabels of componenten die onder spanning staan!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een risico door elektrische stroom te voorkomen:

- Gebruik het apparaat niet als het aansluitsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- Laat in dit geval alvorens het apparaat verder te gebruiken, door de Graef klantendienst of een geautoriseerde vakkracht een nieuw aansluit-snoer installeren.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Worden er spanningleidende aansluitingen aangeraakt en de elektrische en mechanische structuur veranderd, bestaat er gevaar van stroomslag.
- Raak nooit aan onderdelen welke onder spanning zijn. Deze kunnen een elektrische slag veroorzaken of zelfs tot de dood leiden.

## **GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN**

Dit apparaat is niet voor industrieel gebruik bestemd. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het opwarmen/opschuimen van melk, warme chocolademelk, cacao of soortgelijke dranken op waterbasis. Voeg er geen andere vloeistoffen of vaste levensmiddelen toe. Voeg er geen andere vloeistoffen of vaste levensmiddelen toe. Gebruik het apparaat voor geen enkel ander doel.

Dit apparaat is bestemd voor het gebruik in huishouden en dergelijke bereiken, zoals bv.:

- In personeel keukens van winkels en kantoren
- In landgoederen
- Door gasten in hotels, motels en andere huisvestingen
- In ontbijtpensions

## **BELANGRIJK!**

Alleen voor met huishoudelijk gebruik vergelijkbare doeleinden!

Elk ander of aanvullend gebruik geldt als niet doelmatig.

## **VOORZICHTIG**

Een oneigenlijk en/of ander soort gebruik van het apparaat is gevaarlijk.

- Het apparaat uitsluitend doelmatig gebruiken.
- De in deze handleiding omschreven methoden naleven.

Eventuele schadeclaims voor oneigenlijk gebruik zijn uitgesloten.

Het risico heeft alleen de gebruiker.

## **BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID**

Alle in deze handleiding verstrekte technische informatie, gegevens en aanwijzingen voor de installatie, de werking en het onderhoud voldoen aan de actuele stand bij het ter perse gaan en geschieden te goeder trouw met inachtneming van onze ervaringen en kennis uit het verleden. Van de gegevens, afbeeldingen en omschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden ontleend.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- het veronachtzamen van de handleiding
- oneigenlijk gebruik
- onvakkundige reparaties
- technische wijzigingen
- het gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen.

Vertalingen zijn uitgevoerd naar beste weten. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor fouten in de vertaling. De oorspronkelijke Duitse tekst blijft echter verbindend.

## **KLANTDIENST**

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat beschadigd is, dient u contact op te nemen met uw specialzaak of de Graef klantendienst 02932- 9703677 of schrijf ons een email aan [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **BELANGRIJK!**

Bewaar de originele verpakking tijdens de garantiетijd van het apparaat, om het apparaat krachtens een garantie goed te kunnen verpakken en vervoeren.

## **UITPAKKEN**

Uitpakken van het apparaat dient als volgt te worden uitgevoerd:

- Neem het apparaat uit de kartonnen doos.
- Verwijder alle verpakkingsdelen.
- Verwijder eventuele etiketten aan het apparaat. Verwijder niet het typeplaatje!

## **VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING**

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn geselecteerd op basis van milieuvriendelijke technieken en afvalverwerkingstechnieken en zijn vandaar recyclebaar.

De recirculatie van verpakkingen in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Verwijder verpakkingsmaterialen die u niet meer nodig heeft op de verzamelplaatsen voor recycling.

## **VERWIJDERING VAN HET APPARAAT**

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huishoudelijk afval worden verwijderd. Het symbool op het product en in de handleiding verwijst hierop. De werkstoffen zijn conform hun markeringen recyclebaar. Door hergebruik, recycling of andere vormen van terugwinning van afgedankte apparaten levert u een belangrijke bijdrage eraan ons milieu te beschermen. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde afvalverwerkingsplaats.

## **EISEN AAN DE OPSTELPLAATS**

Voor een veilig en foutvrij bedrijf van het apparaat moet de opstelplaats voldoen aan de volgende vereisten:

- Het apparaat moet worden geplaatst op een stevige, vlakke, horizontale en slipvaste ondergrond met voldoende draagvermogen.
- Let erop dat het apparaat niet kan kiepen.
- Kies de opstelplaats zodanig dat kinderen het snoer van het apparaat niet kunnen aanraken.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken zoals bv. kookplaten of in de buurt ervan.
- Gebruik het apparaat nooit buiten en bewaar het op een droge plaats.
- Het apparaat is niet gepland voor de inbouw in een muur of een inbouwkast.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- De contactdoos moet makkelijk te bereiken zijn opdat de snoer desnoods snel kan worden uitgetrokken.

### **ELEKTRISCHE AANSLUITING**

Voor een veilige en correcte werking van het apparaat moet er bij de elektrische aansluiting het volgende in acht worden genomen:

- Vergelijk vóór het aansluiten de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw elektrisch net. Deze gegevens moeten overeenstemmen zodat er geen schade aan het apparaat optreedt. Vraag bij twijfel een gekwalificeerde elektricien.
- De contactdoos moet minstens beveiligd zijn met een 10A veiligheidsschakelaar.
- Zorg ervoor dat het snoer niet beschadigd is en niet over hete vlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- Het snoer mag niet te strak zijn gespannen.
- De elektrische veiligheid is pas dan gewaarborgd als het aan een reglementair geïnstalleerde, geaarde veiligheidsstroomkring wordt aangesloten. Het gebruik aan een niet geaarde contactdoos is verboden. Laat bij onzekerheid de installatie door een elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken aarding werd veroorzaakt.

### **VÓÓR DE EERSTE INGEBRUIKNAME**

Reinig het apparaat vóór het eerste gebruik zoals beschreven in het hoofdstuk Reiniging.

### **INGEBRUIKNAME**

- Steek het apparaat in het stopcontact
- Het display licht dan kort op en er klinkt een pieptoon.
- Neem het deksel weg en plaats de garde in het midden van de glazen kan.
- Plaats de glazen kan op het basisstation.
- Voeg de melk toe in de glazen kan.

### **BELANGRIJK!**

Neem de minimum en maximum vulhoeveelheid in acht. Opgeschuimde melk breidt zich uit en bij te veel melk kan het reservoir overlopen. **Opgeliet!** Het deksel moet tijdens het gebruik altijd gesloten zijn.

#### **Tip:**


Verfijn uw melkschuim door siroop toe te voegen (bijv. vanille-, hazelnoot- of karamelsiroop). Vooral bij het bereiden van latte macchiato, cappuccino of café au lait zorgt koffiesiroop voor een bijzonder aromatische smaak.

Voeg de siroop samen met de melk toe in de glazen kan.

- Plaats het deksel weer.
- Raak vervolgens de aan/uit knop aan. Kies nu de gewenste modus met de instelknop.

## VEEL MELKSCHUIM

In deze modus kunt u de temperatuur voor het melkschuim variëren. U hebt de mogelijkheid om met stappen van 5°C te kiezen tussen 45°C - 65°C. De maximale vulhoeveelheid is 200 ml, maar vul minimaal 100 ml in.

- U start in de eerste modus en het  symbool knippert:
- Druk de instelknop één keer. Na 3 seconden knippert de temperatuurindicator.
- Zodra de temperatuurindicator knippert, kunt u de temperatuur van 45°C - 65°C instellen via de instelknop.
- Na nog eens drie seconden begint het apparaat zelf met het opschuimen.
- Na voltooiing van het proces schakelt het apparaat automatisch uit.


## WEINIG MELKSCHUIM

In deze modus kunt u de temperatuur voor het melkschuim variëren. U hebt de mogelijkheid om met stappen van 5°C te kiezen tussen 45°C - 65°C. De maximale vulhoeveelheid is 200 ml, maar vul minimaal 100 ml in.

- Druk de instelknop totdat het volgende symbool  knippert.
- Na drie seconden, als de temperatuurindicator knippert, kunt u de temperatuur van 45°C - 65°C instellen via de instelknop.
- Na nog eens drie seconden begint het apparaat zelf met het opschuimen.
- Na voltooiing van het proces schakelt het apparaat automatisch uit.

## WARME MELK

In deze modus wordt de melk alleen verwarmd. De maximale vulhoeveelheid is 400 ml, maar vul minimaal 150 ml in. Er ontstaat geen melkschuim. U hebt de mogelijkheid om met stappen van 5°C te kiezen tussen 45°C - 85°C.

- Druk de instelknop totdat het volgende symbool  knippert.
- Na drie seconden, als de temperatuurindicator knippert, kunt u de temperatuur van 45°C - 85°C instellen via de instelknop.
- Na nog eens drie seconden start het apparaat.
- Na voltooiing van het proces schakelt het apparaat automatisch uit.

## WARME CHOCOLADEMELK

In deze modus kunt u warme chocolademelk maken. Voeg cacaopoeder of chocoladeschilfers toe aan de melk.

### **BELANGRIJK!**

De chocolade moet voor het vullen worden geraspt.

Alternatief kan de chocolade in stukjes van minimaal ca. 2 x 3 cm in de bak worden gedaan. Vul geen kleine stukjes chocolade (bijv. chocoladedrops) of gesmolten chocolade in!

We raden de volgende hoeveelheden aan:

200 ml melk - ca. 15-20 g / 400 ml melk - ca. 35-40 g

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

De maximale vulhoeveelheid is 400 ml, maar vul minimaal 150 ml in. Er ontstaat geen melkschuim. U hebt de mogelijkheid om met stappen van 5°C te kiezen tussen 45°C - 85°C.


## BELANGRIJK!

Bij lage temperaturen is het mogelijk dat de chocolade niet volledig oplost.

- Druk de instelknop totdat het volgende symbool  knippert.
- Na drie seconden, als de temperatuurindicator knippert, kunt u de temperatuur van 45°C - 85°C instellen via de instelknop.
- Na nog eens drie seconden start het apparaat.
- Na voltooiing van het proces schakelt het apparaat automatisch uit.


## KOUD OPSCHUIMEN MET VEEL MELKSCHUIM

De maximale vulhoeveelheid is 200 ml, maar vul minimaal 100 ml in.

- Druk de instelknop totdat het volgende symbool  knippert.
- Na drie seconden start het apparaat.
- Na voltooiing van het proces schakelt het apparaat automatisch uit.

## KOUD OPSCHUIMEN MET WEINIG MELKSCHUIM

De maximale vulhoeveelheid is 200 ml, maar vul minimaal 100 ml in.

- Druk de instelknop totdat het volgende symbool  knippert.
- Na drie seconden start het apparaat.
- Na voltooiing van het proces schakelt het apparaat automatisch uit.

## REINIGING

- Trek de stekker uit.
- Reinig de buitenzijden van het apparaat met een zachte, vochtige doek. Bij sterke vervuiling kan een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.
- Let op na gebruik wordt de kan heet, laat ze afkoelen voordat u ze schoonmaakt.
- De glazen kan en het afneembare deksel zijn vaatwasmachinebestendig. Doe deze echter alleen in het bovenste vak in de vaatwasser.
- De garde en het basisstation zijn niet vaatwasmachinebestendig.
- Reinig het afneembare deksel en de garde met de hand met water en een mild reinigingsmiddel.
- Dompel het basisstation nooit in water, maar gebruik voor het schoonmaken een vochtige doek.

## 2 JAAR GARANTIE

Voor dit product verlenen wij, beginnend vanaf de verkoopdatum, 24 maanden fabrieksgarantie op mankementen, die terug te voeren zijn op productie- of materiaalfouten. Uw wettelijke garantie volgens § 437 ff. BGB-E (Duits burgerlijk wetboek) blijft onaangetast van deze regeling. Schade, die terug te voeren is op een onvakkundige omgang of gebruik alsook man-



kementen, die de werking of de waarde van het apparaat slechts minimaal beïnvloeden, valt niet onder de garantie. Verder vallen transportbeschadigingen, voor zover wij hiervoor niet verantwoordelijk zijn, niet onder de garantie. Voor schade, die door een niet door ons of onze vertegenwoordiging uitgevoerde reparatie ontstaat, zijn wij eveneens niet aansprakelijk. Bij een rechtmatige reclamatie zullen wij het gebrekkelijk product naar onze keuze repareren of met een product zonder gebreken vervangen.

DE

EN

FR

**NL**

IT

ES

DK

SE









NO

PL

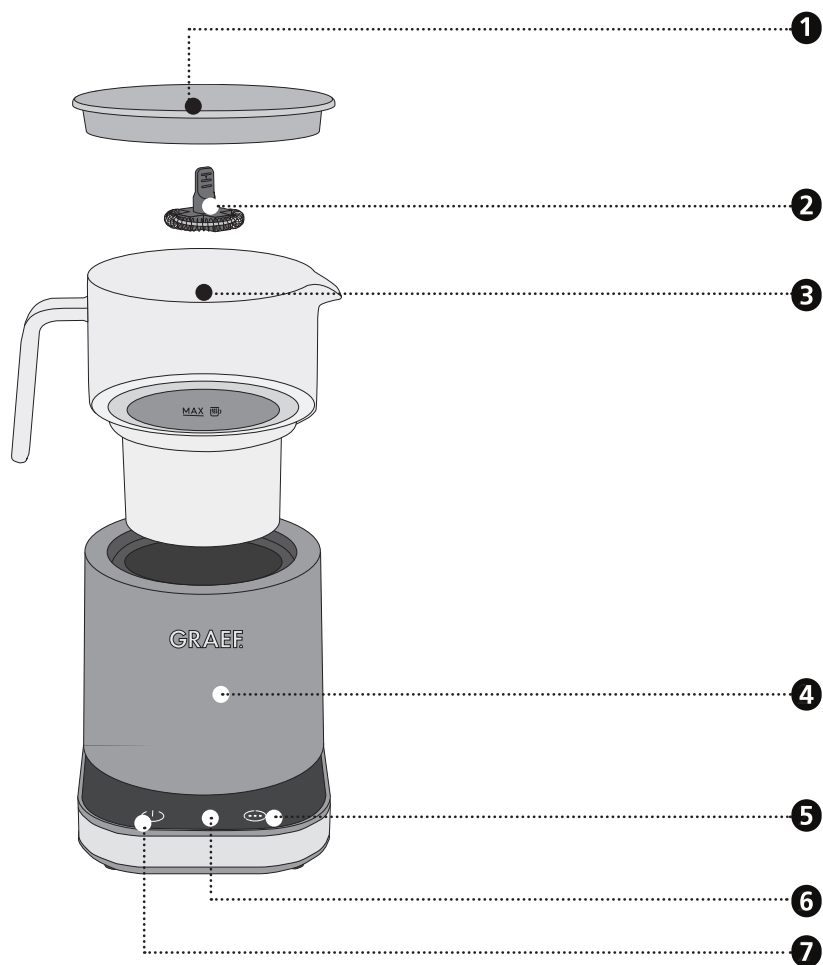
HU

UKR

## INDICE

Descrizione del prodotto.....	51
Prefazione.....	52
Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso.....	52
Contrassegni di pericolo.....	52
Avvertenze generali per la sicurezza.....	53
Pericolo da corrente elettrica.....	56
Uso conforme.....	56
Limitazione della responsabilità.....	56
Assistenza clienti.....	57
Disimballare.....	57
 Smaltimento dell'imballaggio.....	57
 Smaltimento del dispositivo.....	57
Requisiti del punto di installazione.....	58
Allacciamento elettrico.....	58
Prima del primo utilizzo.....	58
Messa in servizio.....	58
 Tanta schiuma di latte.....	59
 Poca schiuma di latte.....	59
 Latte caldo.....	60
 Cioccolata calda.....	60
 Montare il latte freddo generando molta schiuma.....	60
 Montare il latte freddo generando poca schiuma.....	61
Pulizia.....	61
Garanzia di 2 anni.....	61

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



**1** Coperchio

**2** Frullino

**3** Contenitore del latte in vetro

**4** Stazione di base

**5** Tasto di regolazione

**6** Display

**7** Pulsante On/Off

DE

EN

FR

NL

**IT**

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **PREFAZIONE**

Gentile Cliente,

con l'acquisto di questo montalatte avete fatto un'ottima scelta. Ha acquistato un prodotto di qualità comprovata.

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto e vi auguriamo tanto divertimento con il vostro nuovo montalatte Graef.

## **INFORMAZIONI RELATIVE A QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO**

Le presenti istruzioni d'uso sono parte integrante del montalatte (in seguito denominato dispositivo) e forniscono informazioni di fondamentale importanza per l'effettiva messa in funzione, la sicurezza e l'utilizzo corretto in linea con le finalità previste, oltre alle indicazioni relative alla manutenzione e alla cura del dispositivo stesso.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili presso il dispositivo. Devono essere lette e rispettate da chiunque sia incaricato con la:

- Messa in servizio,
- Gestione,
- Risoluzione di disfunzioni e/o la
- Pulizia

Conservare queste istruzioni per l'uso e consegnatele al successivo proprietario assieme al dispositivo stesso.

Queste istruzioni d'uso non possono coprire tutti gli aspetti possibili ed immaginabili. Per maggiori informazioni o per problemi, non esaurientemente trattati nel presente manuale, rivolgersi al servizio assistenza clienti di Graef o a un suo rivenditore.

## **CONTRASSEGNI DI PERICOLO**

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti contrassegni di pericolo e le seguenti parole di segnalazione:

### **AVVERTENZA**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare gravi lesioni o condurre addirittura alla morte.

### **ATTENZIONE**

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. La non osservanza di questo contrassegno potrebbe causare danni a oggetti.

### **IMPORTANTE!**

Questo contrassegno indica degli speciali consigli per l'utilizzo o delle informazioni particolarmente importanti!

## AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Questo dispositivo è conforme alle norme di sicurezza vigenti. Tuttavia, l'uso improprio può provocare lesioni personali o danni materiali.

Per un uso sicuro del dispositivo, osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza:

- Prima dell'uso, controllare attentamente se il contenitore del dispositivo, il cavo di collegamento o la spina di rete presentassero eventuali danni esterni visibili. Non mettere in funzione il dispositivo se lo stesso dovesse risultare danneggiato.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un esperto o dal servizio assistenza clienti di Graef. Le riparazioni improprie possono causare notevoli rischi per l'utente. Inoltre estinguono la garanzia.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali. Solo utilizzando queste componenti si garantisce il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- Il presente apparecchio può essere usato anche da bambini di almeno 8 anni di età, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro le adeguate istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo che questi utenti abbiano compreso pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta. A i bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- Il dispositivo e il suo cavo di allacciamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- I bambini devono essere sorvegliati in modo da assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Il dispositivo non è destinato ad essere utilizzato mediante timer esterno o sistema di funzionamento remoto separato.
- Scollegare sempre il dispositivo dalla presa di corrente afferrando la spina di rete e non il cavo di cavo di collegamento.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Non usare il dispositivo se il cavo di allacciamento o la spina sono danneggiati.
- Evitare che i liquidi entrino in contatto con la spina.
- Per prevenire rischi e pericoli, se il cavo di alimentazione è danneggiato, questo può essere sostituito unicamente dal produttore, dal suo rappresentante o una persona debitamente qualificata.
- Non aprire in nessun caso il contenitore del dispositivo. Se si toccano gli allacciamenti che conducono tensione e si modifica la struttura elettrica e meccanica, sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non toccare mai le parti sotto tensione. Ciò può provare scossa elettrica o addirittura la morte.
- Prima di allacciare il dispositivo, confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) presenti sulla targhetta del modello con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono coincidere affinché non si verifichino danni al dispositivo.
- Assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione sia installato in sicurezza. Il rischio di impigliarsi nel cavo, potrebbe portare alla caduta del dispositivo dalla superficie di lavoro.
- I materiali d'imballo non devono essere usati per giocare. Sussiste pericolo di soffocamento.
- Non usare mai il dispositivo in prossimità di fonti di calore.
- Non usare mai il dispositivo all'aperto e conservarlo in un luogo asciutto.
- Spegnerne sempre il dispositivo e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa prima di sostituire qualsiasi accessorio o toccare parti che si muovono durante il funzionamento.
- Pulire tutti gli accessori entrati in contatto con alimenti immediatamente dopo l'uso.
- Se il dispositivo e gli accessori non vengono utilizzati correttamente, il dispositivo potrebbe danneggiarsi e sussiste il rischio di lesioni.
- Al fine di prevenire il rischio di scosse elettriche, è imprescindibile evitare l'utilizzo del dispositivo con le mani bagnate o su superfici umide

o bagnate.

- È molto importante prestare particolare attenzione quando si apre il coperchio poiché il contenuto del recipiente potrebbe schizzare fuori.
- Non spostare il dispositivo mentre è acceso, perché potrebbe fuoriuscire del liquido caldo.
- Non utilizzare il contenitore di vetro su fornelli o piastre, bensì solo in combinazione con la stazione base.
- Evitare qualsiasi contatto con i componenti rotanti del dispositivo.
- Non lasciare mai senza supervisione il dispositivo mentre questo è in funzione.
- Seguire attentamente le indicazioni relative ai livelli min. e max. all'interno del contenitore del latte. Riempire il contenitore di vetro solo fino alla linea di riferimento massima, indicata come "MAX". Un'eccessiva quantità di riempimento potrebbe determinare la fuoriuscita del liquido caldo. Pericolo di ustioni! In caso di insufficiente quantità, il dispositivo potrebbe surriscaldarsi.
- Accendere il dispositivo solo dopo averlo riempito con il latte.
- Prima di qualsiasi pulizia, lasciare raffreddare il dispositivo. Prima di effettuare le operazioni di pulizia, spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non immergere il dispositivo, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altri liquidi.
- Non lavare la stazione base, il coperchio e il frullino in lavastoviglie.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi e solventi.
- Non grattare con oggetti duri per rimuovere lo sporco ostinato.
- Il dispositivo è progettato esclusivamente per riscaldare/montare latte, cioccolata calda, cacao o bevande simili a base di acqua. Non riempire con altri liquidi o alimenti solidi.

DE

EN

FR

NL

**IT**

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## PERICOLO DA CORRENTE ELETTRICA

### AVVERTENZA

Il contatto con cavi o componenti sotto tensione può essere fatale!

Seguite attentamente le seguenti avvertenze per la sicurezza per evitare il pericolo da corrente elettrica:

- Non usare il dispositivo se il cavo di allacciamento o la spina sono danneggiati.
- In questo caso, prima di continuare ad utilizzare il dispositivo, fare installare un nuovo cavo di alimentazione dal servizio clienti Graef oppure da un esperto autorizzato.
- Non aprire in nessun caso il contenitore del dispositivo. Se si toccano gli allacciamenti che conducono tensione e si modifica la struttura elettrica e meccanica, sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non toccare mai le parti sotto tensione. Ciò può provare scossa elettrica o addirittura la morte.

## USO CONFORME

Questo dispositivo non è progettato per un uso commerciale. Il dispositivo è progettato esclusivamente per riscaldare/montare latte, cioccolata calda, cacao o bevande simili a base di acqua. Non riempire con altri liquidi o alimenti solidi. Non riempire con altri liquidi o alimenti solidi. Si prega di non usarli per altri scopi.

Questo dispositivo è stato progettato per un uso domestico o ambienti simili quali:

- Le cucine per il personale di uffici o negozi
- Le proprietà agricole
- Gli hotel, motel o altre strutture alberghiere, da mettere a libera disposizione degli ospiti
- I bed & breakfast

### IMPORTANTE!

Dispositivo progettato solamente per uso domestico!

Qualunque altro o diverso utilizzo da questo, è considerato non conforme.

### ATTENZIONE

In caso di un utilizzo non conforme, il dispositivo potrebbe presentare alcuni pericoli.

- Usare il dispositivo solo come previsto.
- Seguire attentamente tutti i processi descritti in queste istruzioni per l'uso.

Sono escluse qualsiasi rivendicazioni per danni riconducibili ad un uso non conforme.

L'utente si assume ogni rischio.

## LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le note per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione contenuti in queste istruzioni per l'uso, corrispondono all'aggiornamento dell'ultima edizione



di stampa e vengono riportati nel rispetto della nostra migliore conoscenza ed esperienza acquisita fino ad oggi.

Le informazioni, le illustrazioni e le descrizioni contenute in queste istruzioni d'uso non possono quindi dare luogo ad alcun reclamo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili a:

- L'inosservanza di queste istruzioni d'uso
- L'uso non conforme
- Le riparazioni non idonee
- Le alterazioni tecniche
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Le traduzioni vengono effettuate al meglio delle capacità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli errori di traduzione. È legalmente vincolante esclusivamente il testo originale tedesco.

## **ASSISTENZA CLIENTI**

Se il vostro dispositivo Graef si dovesse danneggiare, siete pregati di contattare il vostro rivenditore oppure il servizio di assistenza clienti Graef al numero 02932 - 9703677 oppure tramite e-mail all'indirizzo [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **IMPORTANTE!**

Conservare l'imballaggio originale per tutto il periodo di validità della garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di rivendicazione della stessa.

## **DISIMBALLARE**

Per disimballare il dispositivo procedere come segue:

- Estrarre il dispositivo dalla scatola di cartone.
- Rimuovere le componenti dell'imballaggio.
- Togliere eventuali etichette dal dispositivo. Non togliere la targhetta del modello!

## **SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO**

L'imballaggio protegge il dispositivo da danni durante il trasporto. I materiali da imballo sono selezionati in funzione della compatibilità e ottica di smaltimento e sono pertanto riciclabili.

Con il recupero dell'imballaggio all'interno del circolo di riciclaggio è possibile risparmiare materie prime e diminuire i rifiuti. Smaltite il materiale dell'imballaggio non più utile presso i punti di raccolta di riciclaggio "punto verde".

## **SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO**

Al termine del suo ciclo vitale non è consentito smaltire questo prodotto con i normali rifiuti domestici. Il simbolo applicato al prodotto e riportato sulle istruzioni per l'uso fa riferimento a questo. I materiali sono riciclabili in base al contrassegno che riportano. Con il riciclaggio, il

DE

EN

FR

NL

**IT**

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

recupero dei materiali o altre forme di riciclo di apparecchi dismessi, si fornisce un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Informatevi presso il vostro comune per conoscere i centri di raccolta di competenza.

### **REQUISITI DEL PUNTO DI INSTALLAZIONE**

Per un uso sicuro e privo di difetti del dispositivo il punto di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Il dispositivo deve essere collocato su una base solida, piana, orizzontale e anti-scivolo con sufficiente portata.
- Assicurarsi che il dispositivo non possa cadere.
- Scegliere un punto di installazione tale che i bambini non possano raggiungere il cavo di alimentazione del dispositivo.
- Non posizionare il dispositivo su una superficie calda, come la piastra elettrica o in prossimità di fiamme.
- Non utilizzare mai il dispositivo in esterno e conservarlo sempre in un posto asciutto.
- Il dispositivo non è previsto per essere incassato in una parete o in un armadio a muro.
- Non mettere il dispositivo in un ambiente caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare facilmente il cavo di rete in caso di emergenza.

### **ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

Per un funzionamento sicuro e senza errori, durante il collegamento elettrico del dispositivo è necessario osservare quanto segue:

- Prima di allacciare il dispositivo, confrontare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) presenti sulla targhetta del modello con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono coincidere affinché non si verifichino danni al dispositivo. In caso di dubbi, consultare un elettricista specializzato.
- La presa di corrente deve essere protetta da almeno un fusibile da 10A.
- Prestare particolare attenzione che il cavo dell'alimentazione sia intatto e non venga condotto sopra superfici calde o bordi taglienti.
- Il cavo di collegamento non deve essere tirato.
- La sicurezza elettrica del dispositivo è garantita solamente nel momento in cui lo stesso sia collegato ad un sistema con conduttura di terra conformemente installato. L'uso di una presa di corrente senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbi far verificare l'impianto domestico a un elettricista specializzato. Il produttore non si assume responsabilità alcuna per danni causati da un conduttore di terra mancante o aperto.

### **PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

Prima dell'utilizzo iniziale, pulire il dispositivo come descritto nel capitolo Pulizia.

### **MESSA IN SERVIZIO**

- Inserire la spina nella presa di corrente.

- Ora il display si accende brevemente e viene emesso un segnale acustico.
- Togliere il coperchio e posizionare il frullino al centro del contenitore di vetro.
- Collocare il contenitore di vetro sulla stazione base.
- Versare il latte nel contenitore di vetro.

## IMPORTANTE!

Rispettare le quantità minime e massime di riempimento. Il latte montato aumenta di volume e, in caso di un riempimento troppo consistente, porta ad uno straripamento del recipiente.

**Attenzione!** Durante il funzionamento, il coperchio deve essere sempre mantenuto chiuso.

### Consiglio:

Per affinare ulteriormente la consistenza della schiuma di latte, si consiglia di aggiungere uno sciroppo aromatizzato (come ad esempio, sciroppo di vaniglia, nocciola o caramello).


Soprattutto nella preparazione di bevande quali latte macchiato, cappuccino o café au lait, lo sciroppo di caffè conferisce un profilo aromatico distintivo.

Versare lo sciroppo nel contenitore insieme al latte.

- Rimettete il coperchio.
- Premere quindi il tasto On/Off. Selezionare ora la modalità desiderata con il pulsante di impostazione.


## TANTA SCHIUMA DI LATTE

In questa modalità è possibile variare la temperatura della schiuma di latte. È possibile selezionare una gamma di temperature compresa tra 45°C e 65°C con incrementi di 5°C. La quantità massima di riempimento è di 200 ml, ma si consiglia tuttavia di versare almeno 100 ml.

- Se si avvia la modalità iniziale, il simbolo corrispondente  lampeggia:
- Premere una volta il pulsante di impostazione per iniziare il processo. Dopo un intervallo di 3 secondi, il display della temperatura inizia a lampeggiare.
- Non appena il display della temperatura inizierà a lampeggiare, sarà possibile impostare la temperatura da 45°C a 65°C utilizzando il pulsante di impostazione.
- Dopo altri tre secondi, il dispositivo inizia automaticamente a schiumare il latte.
- Dopo il completamento dell'operazione, il dispositivo si spegne automaticamente.

## POCA SCHIUMA DI LATTE

In questa modalità è possibile variare la temperatura della schiuma di latte. È possibile selezionare una gamma di temperature compresa tra 45°C e 65°C con incrementi di 5°C. La quantità massima di riempimento è di 200 ml, ma si consiglia tuttavia di versare almeno 100 ml.

- Premere il tasto di impostazione finché non lampeggia il seguente simbolo .
- Dopo tre secondi, il display della temperatura inizierà a lampeggiare, consentendo di regolare la temperatura da 45°C a 65°C mediante il pulsante di regolazione.
- Dopo altri tre secondi, il dispositivo inizia automaticamente a schiumare il latte.
- Dopo il completamento dell'operazione, il dispositivo si spegne automaticamente.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO


PL

HU

UKR

## LATTE CALDO

In questa modalità, il latte viene solo riscaldato. La quantità massima di riempimento è di 400 ml, ma si consiglia tuttavia di versare almeno 150 ml. Il latte non fa schiuma. È possibile selezionare una gamma di temperature compresa tra 45°C e 85°C con incrementi di 5°C.

- Premere il tasto di impostazione finché non lampeggia il seguente simbolo .
- Dopo tre secondi, il display della temperatura inizierà a lampeggiare, consentendo di regolare la temperatura da 45°C a 85°C mediante il pulsante di regolazione.
- Dopo altri tre secondi, il dispositivo si avvierà.
- Dopo il completamento dell'operazione, il dispositivo si spegne automaticamente.

## CIOCCOLATA CALDA

In questa modalità è possibile generare cioccolata calda. Aggiungere al latte il cacao in polvere o i pezzetti di cioccolato.

### IMPORTANTE!

Sminuzzare il cioccolato prima di aggiungerlo.

In alternativa, il cioccolato può essere inserito nel contenitore in pezzi di almeno 2 x 3 cm circa. Non versare pezzetti di cioccolato minuscoli (ad es. gocce di cioccolato) o cioccolato fuso!


Si consigliano le seguenti quantità:

200 ml di latte - circa 15-20 g / 400 ml di latte - circa 35-40 g

La quantità massima di riempimento è di 400 ml, ma si consiglia tuttavia di versare almeno 150 ml. Il latte non fa schiuma. È possibile selezionare una gamma di temperature compresa tra 45°C e 85°C con incrementi di 5°C.


### IMPORTANTE!

Tenere presente che a basse temperature il cioccolato potrebbe non sciogliersi completamente.

- Premere il tasto di impostazione finché non lampeggia il seguente simbolo .
- Dopo tre secondi, il display della temperatura inizierà a lampeggiare, consentendo di regolare la temperatura da 45°C a 85°C mediante il pulsante di regolazione.
- Dopo altri tre secondi, il dispositivo si avvierà.
- Dopo il completamento dell'operazione, il dispositivo si spegne automaticamente.

## MONTARE IL LATTE FREDDO GENERANDO MOLTA SCHIUMA


La quantità massima di riempimento è di 200 ml, ma si consiglia tuttavia di versare almeno 100 ml.

- Premere il tasto di impostazione finché non lampeggia il seguente simbolo .
- Dopo tre secondi, il dispositivo si avvierà.
- Dopo il completamento dell'operazione, il dispositivo si spegne automaticamente.



## MONTARE IL LATTE FREDDO GENERANDO POCA SCHIUMA

La quantità massima di riempimento è di 200 ml, ma si consiglia tuttavia di versare almeno 100 ml.

- Premere il tasto di impostazione finché non lampeggia il seguente simbolo .
- Dopo tre secondi, il dispositivo si avvierà.
- Dopo il completamento dell'operazione, il dispositivo si spegne automaticamente.

## PULIZIA

- Togliere la spina di rete.
- Pulire le superfici esterne del dispositivo con un panno morbido inumidito. In caso di sporco tenace è possibile usare un detergente delicato.
- Attenzione, dopo l'uso il contenitore diventa caldo, lasciarlo raffreddare prima di pulirlo.
- Il contenitore in vetro e il coperchio rimovibile sono lavabili in lavastoviglie. Tuttavia, è importante collocarli esclusivamente nel cestello superiore della lavastoviglie.
- Il frullino e la stazione base non sono lavabili in lavastoviglie.
- Pulire manualmente il coperchio rimovibile e il frullino, impiegando acqua e un detergente delicato.
- Non immergere mai la stazione base nell'acqua. La procedura corretta prevede l'impiego di un panno umido per la sua pulizia.

## GARANZIA DI 2 ANNI

Per questo prodotto offriamo una garanzia del produttore di 24 mesi, a partire dalla data di vendita, per imperfezioni riconducibili a difetti di produzione e del materiale. I vostri diritti di garanzia legali previsti al § 437 e segg. BGB non vengono toccati da questa norma. La prestazione di garanzia non contempla i danni derivanti da uso o trattamento improprio, come i difetti che influiscono sul funzionamento o il valore del dispositivo solo in misura esigua. Sono inoltre esclusi dal diritto di garanzia i danni da trasporto, fin tanto che noi non ne siamo responsabili. Per danni derivanti da una riparazione non eseguita da noi o dai nostri rappresentanti, il diritto di garanzia è escluso. In caso di reclamo legittimo effettueremo a nostra scelta la riparazione del prodotto difettoso o la sua sostituzione con un prodotto esente da difetti.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE









NO

PL

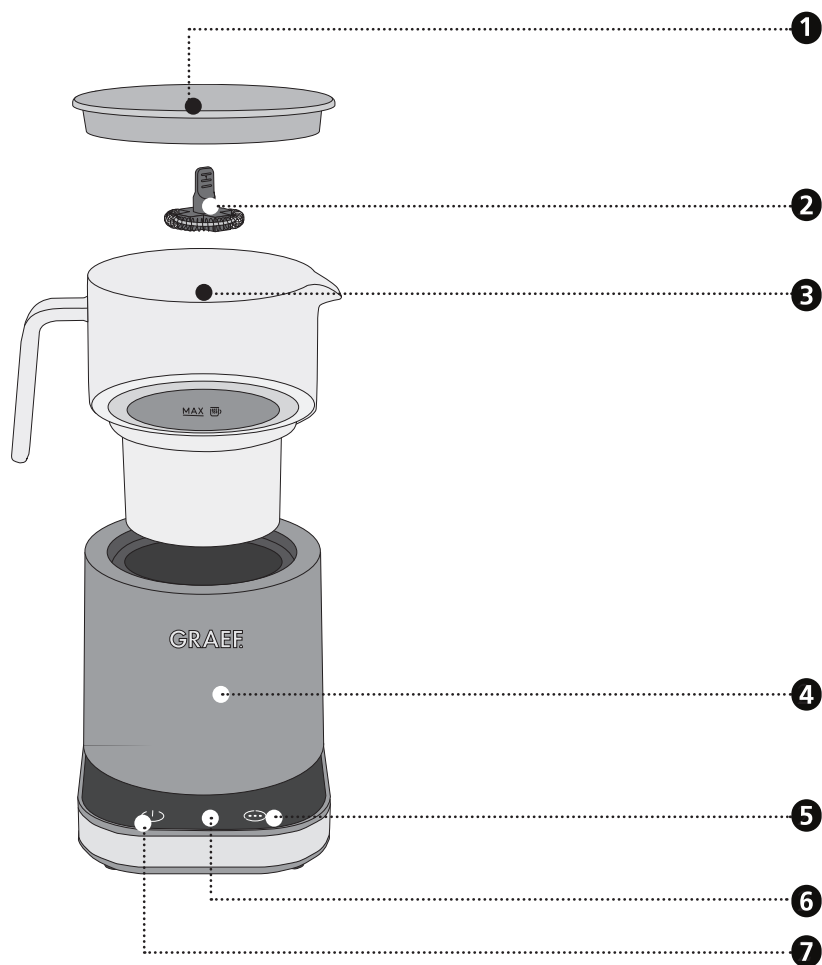
HU

UKR

## ÍNDICE

Descripción del producto.....	63
Prólogo.....	64
Información acerca del presente manual de instrucciones.....	64
Advertencias.....	64
Indicaciones generales de seguridad.....	65
Peligros relacionados con descargas eléctricas.....	67
Uso conforme al empleo previsto.....	68
Limitación de responsabilidad.....	68
Servicio postventa.....	69
Desembalaje.....	69
 Eliminación de los materiales de embalaje.....	69
 Eliminación del aparato.....	69
Requisitos del lugar de instalación.....	69
Conexión eléctrica.....	70
Antes de utilizar por primera vez.....	70
Puesta en marcha.....	70
 Mucha espuma de leche.....	71
 Poca espuma de leche.....	71
 Leche caliente.....	71
 Chocolate caliente.....	71
 Espumar en frío con mucha espuma de leche.....	72
 Espumar en frío con poca espuma de leche.....	72
Limpieza.....	72
2 años de garantía.....	73

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



- 1 Tapa
- 2 Cabezal batidor
- 3 Jarra de cristal para leche
- 4 Estación base

- 5 Botón de ajuste
- 6 Pantalla
- 7 Botón de encendido/apagado

DE

EN

FR

NL

IT

**ES**

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **PRÓLOGO**

Estimado/a cliente:

Ha hecho una buena elección al comprar este espumador de leche. Ha adquirido un producto de calidad reconocido.

Le agradecemos su compra y le deseamos que disfrute con su nuevo espumador de leche Graef.

## **INFORMACIÓN ACERCA DEL PRESENTE MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Este manual de instrucciones forma parte del espumador de leche (a partir de ahora denominado aparato) y le ofrece indicaciones importantes sobre la puesta en marcha, la seguridad, el uso correcto y el cuidado del aparato.

El manual de instrucciones debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- La puesta en marcha,
- El manejo,
- la resolución de fallos; y/o
- Limpieza

Conserve el presente manual de instrucciones y facilítelo junto con el aparato a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

Este manual de instrucciones no puede tener en cuenta todos los aspectos imaginables. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su distribuidor especializado.

## **ADVERTENCIAS**

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes advertencias y palabras de advertencia:

### **ADVERTENCIA**

Indica una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de esta indicación puede producir lesiones de gravedad o provocar incluso la muerte.

### **ATENCIÓN**

Indica una situación potencialmente peligrosa. En caso de incumplimiento de la indicación se pueden producir daños materiales.

### **¡IMPORTANTE!**

Indica consejos de uso y otras informaciones de especial importancia.



## **INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD**

Este aparato cumple las disposiciones en materia de seguridad requeridas. No obstante, si se utiliza de manera indebida puede causar daños personales y materiales.

Para utilizar de manera segura el aparato, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se detallan a continuación:

- Antes de utilizarlo, compruebe si el aparato presenta daños externos visibles en la carcasa, en el cable y en el enchufe. Bajo ningún concepto, ponga en funcionamiento un aparato averiado.
- Los trabajos de reparación sólo serán llevados a cabo por un especialista o el servicio postventa de Graef. Los trabajos incorrectos de reparación pueden poner en grave peligro al usuario. y, además, extinguen el derecho de garantía.
- Los componentes dañados sólo podrán ser reemplazados por piezas de recambio originales. Ya que únicamente con estas piezas se garantiza el cumplimiento de los requisitos en materia de seguridad.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con discapacidad física, sensorial o mental reducida o sin experiencia y/o conocimientos, siempre que sean vigilados o hayan sido entrenados en el uso seguro de este aparato, y entiendan los peligros que puedan emanar de él. Los trabajos de limpieza y de mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños, a no ser que tengan 8 años o más de edad y sean vigilados.
- Mantenga el aparato y el cable de conexión alejado del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los niños deben estar en todo momento vigilados para evitar que jueguen con el aparato.
- El aparato no ha sido diseñado para utilizarse con un temporizador externo o un control remoto independiente.
- Para desenchufar el aparato, nunca tire del cable de conexión sino del enchufe de la clavija.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños.

DE

EN

FR

NL

IT

**ES**

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Evite que el enchufe entre en contacto con líquidos.
- En caso de que el cable de conexión esté dañado, debe ser sustituido únicamente por el fabricante, su servicio postventa o una persona con cualificación similar para evitar riesgos.
- Bajo ningún concepto abra la carcasa del aparato. Si se modifican las conexiones conductoras de conexión y la estructura eléctrica y mecánica, existe riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No toque las partes que se encuentren bajo tensión, ya que pueden causar una descarga eléctrica o provocar incluso la muerte.
- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deberán coincidir para que no se produzcan daños en el aparato.
- Asegúrese de que el cable de alimentación esté bien tendido. El aparato puede caer de la encimera por quedar enganchado en el cable.
- Los materiales de embalaje no deben utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- Bajo ningún concepto, utilice el aparato en las inmediaciones de una fuente calor.
- Bajo ningún concepto, utilice el aparato en el exterior. Consérvelo en un recinto seco.
- Apague y desenchufe el aparato antes de cambiar los accesorios o de tocar partes que se muevan durante el funcionamiento.
- Limpie todos los accesorios que entran en contacto con los alimentos directamente después de usarlos.
- Un uso incorrecto del aparato y de los accesorios puede dañar el aparato y ocasionar lesiones.
- Para evitar descargas de corriente no utilice nunca el aparato con las manos húmedas ni sobre una superficie húmeda o mojada.
- Hay que prestar especial atención al abrir la tapa ya que pueden producirse salpicaduras del contenido del recipiente.
- No mueva el aparato mientras esté conectado, pues podría salir líqui-

do caliente.

- No utilice la jarra de cristal sobre placas eléctricas o fogones, sino únicamente sobre la estación base.
- Bajo ningún concepto toque las piezas en rotación del aparato.
- No deje desatendido el aparato cuando esté en funcionamiento.
- Respete las marcas mín. y máx. de la jarra. Rellene la jarra únicamente hasta la marca MAX. Si se llena excesivamente puede derramarse el líquido caliente. PELIGRO DE SUFRIR QUEMADURAS. Si se rellena muy poco se puede recalentar el aparato.
- Conecte el aparato solo una vez que lo haya rellenado con leche.
- Deje que se enfríe el aparato antes de proceder a limpiarlo. Antes de limpiar el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- No sumerja el aparato, el cable ni el enchufe en agua ni en otros líquidos.
- No lave la estación base, la tapa y el cabezal batidor en el lavavajillas eléctrico.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- No raspe la suciedad incrustada con objetos duros.
- El aparato está diseñado exclusivamente para calentar/espumar leche, chocolate caliente, cacao o bebidas similares a base de agua. No rellene con otros líquidos ni con alimentos sólidos.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## PELIGROS RELACIONADOS CON DESCARGAS ELÉCTRICAS

### ADVERTENCIA

Existe peligro de muerte si se tocan componentes o cables bajo tensión.

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que figuran a continuación para evitar peligros relacionados con descargas eléctricas:

- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños.
- En este caso, antes de seguir utilizando el aparato, llévelo al servicio postventa de Graef o a un especialista autorizado para que instalen un nuevo cable de alimentación.
- Bajo ningún concepto abra la carcasa del aparato. Si se modifican las conexiones conductoras de conexión y la estructura eléctrica y mecánica, existe riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No toque las partes que se encuentren bajo tensión, ya que pueden causar una descarga eléctrica o provocar incluso la muerte.

## **USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO**

Este aparato no ha sido diseñado para uso industrial. El aparato está diseñado exclusivamente para calentar/espumar leche, chocolate caliente, cacao o bebidas similares a base de agua. No rellene con otros líquidos ni con alimentos sólidos. No rellene con otros líquidos ni con alimentos sólidos. No los use con otras finalidades.

Este aparato ha sido diseñado para utilizarse en el hogar o en entornos similares:

- En cocinas de personal para comercios y oficinas;
- En fincas;
- Por los clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos de alojamiento;
- En casas de huéspedes.

## **¡IMPORTANTE!**

¡Uso solo en ámbitos domésticos!

Se considerará indebido cualquier otro uso distinto de aquel para el que ha sido concebido.

## **ATENCIÓN**

Del aparato pueden emanar riesgos si se utiliza de manera inadecuada.

- Utilice el aparato únicamente conforme a las especificaciones.
- Respete los procedimientos descritos en el presente manual de instrucciones.

Se excluirán las reclamaciones de cualquier tipo por daños causados por un uso indebido.

El usuario asumirá todo el riesgo.

## **LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD**

Todas las informaciones técnicas, datos e indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento se corresponden con el estado más actual en el momento de la impresión y se elaboran según nuestro mejor saber y entender teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos.

No se puede derivar ningún tipo de reclamación en base a las indicaciones, ilustraciones y descripciones contenidas en el presente manual.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por:

- inobservancia del manual
- uso indebido
- reparaciones inadecuadas
- modificaciones técnicas
- utilización de recambios no autorizados

Las traducciones se elaboran según nuestro mejor saber y entender. No asumiremos ninguna responsabilidad por errores de traducción. Únicamente es vinculante el texto original en alemán.

## SERVICIO POSTVENTA

Si su aparato Graef- sufriese algún daño póngase en contacto con su comercio especializado o con el servicio de atención al cliente de Graef en el número 02932- 9703677 o en la dirección de correo electrónico service@graef.de.

### ¡IMPORTANTE!

Guarde el embalaje original mientras dure el plazo de garantía del aparato, para poder embalar y transportar el aparato correctamente en caso de una reclamación con garantía.

## DESEMBALAJE

Para desembalar el aparato, proceda de la siguiente manera:

- Saque el aparato de la caja.
- Retire todos los materiales de embalaje.
- Retire las pegatinas del aparato. ¡No retire la placa de características!

## ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES DE EMBALAJE

El embalaje protege al aparato frente a daños que pueda sufrir durante el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos del sistema de recogida "punto verde".



## ELIMINACIÓN DEL APARATO

Al final de su vida útil, este producto no puede desecharse junto con otros residuos domésticos. El símbolo en el producto y en las instrucciones de uso lo señala. Los materiales son reciclables de acuerdo con su identificación. El reciclaje, la reutilización de los materiales o la aplicación de otras formas de empleo de los aparatos antiguos contribuyen de manera considerable a proteger el medio ambiente. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información acerca del centro de eliminación de residuos adecuado.

## REQUISITOS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

Para utilizar de manera segura y sin problemas el aparato, el lugar de instalación debe cumplir los requisitos que a continuación se detallan:

- El aparato se debe instalar sobre una superficie firme, nivelada, horizontal y antideslizante con suficiente capacidad de carga.
- Asegúrese de que el aparato no se pueda caer.
- Seleccione un lugar de instalación en el que los niños no puedan tocar el cable del aparato.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes, como p. ej., fogones o en las inmediaciones de ellas.
- Bajo ningún concepto, utilice el aparato en el exterior. Consérvelo en un recinto seco.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- El aparato no ha sido diseñado para instalarse en una pared o en un armario empotrado.
- No coloque el aparato en un ambiente caluroso, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de modo que, en caso necesario, el enchufe se pueda extraer rápidamente.

## **CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectarlo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deberán coincidir para que no se produzcan daños en el aparato. Si tiene alguna duda consulte a un electricista.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 10A.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no esté dañado y que no se tiende sobre superficies calientes o bordes afilados.
- El cable de conexión no debe quedar tensado.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta a un sistema de toma de tierra debidamente instalado. Queda prohibido poner en funcionamiento el aparato sino está conectado a un sistema de toma de tierra. En caso de duda, pida a un electricista que compruebe la instalación eléctrica de la casa. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por la ausencia de una toma de tierra o por una toma de tierra ininterrumpida.

## **ANTES DE UTILIZAR POR PRIMERA VEZ**

Antes de utilizarlo por primera vez, limpie el aparato tal y como se describe en el capítulo Limpieza.

## **PUESTA EN MARCHA**

- Enchufe el aparato en la toma de corriente.
- Al hacerlo se enciende la pantalla y suena un pitido corto.
- Retire la tapa y ponga el cabezal batidor en la jarra de cristal.
- Coloque la jarra de cristal sobre la estación base.
- Introduzca los ingredientes en la jarra.

## **¡IMPORTANTE!**

Respete las cantidades de llenado mínima y máxima. La leche espumada se expande. En caso de que se haya añadido más cantidad de la necesaria podría desbordarse del recipiente. **¡Atención!** Durante el funcionamiento la tapa debe estar siempre puesta.

### **Consejo:**

Perfeccione su espuma de leche añadiendo sirope (por ejemplo, sirope de vainilla, avellana o caramelo).

El sirope de café proporciona un sabor aromático especial, sobre todo al preparar latte mac-


chiato, cappuccino o café con leche.

Introduzca el sirope en la jarra con la leche.

- Vuelva a colocar la tapa.
- A continuación, pulse la tecla de mantenimiento de encendido/apagado. Seleccione ahora el modo deseado en el botón de ajuste.


### MUCHA ESPUMA DE LECHE

En ese modo la temperatura de la espuma puede variar. Puede escoger una temperatura entre 45 °C y 65 °C en pasos de 5 °C. La cantidad de llenado máxima es de 200 ml, pero debe llenar como mínimo 100 ml.

- Arranca en el primer modo, el símbolo  parpadea:
- Pulse una vez el botón de ajuste. Pasados 3 segundos el indicador de temperatura parpadea.
- Tan pronto como el indicador de temperatura comience a parpadear puede configurar la temperatura entre 45 °C y 65 °C con el botón de ajuste.
- Tras otros tres segundos el aparato comienza a espumar por sí solo.
- El aparato se desconecta automáticamente una vez finalizado el proceso.


### POCA ESPUMA DE LECHE

En ese modo la temperatura de la espuma puede variar. Puede escoger una temperatura entre 45 °C y 65 °C en pasos de 5 °C. La cantidad de llenado máxima es de 200 ml, pero debe llenar como mínimo 100 ml.

- Pulse el botón de ajuste hasta que parpadee el siguiente símbolo .
- Tras tres segundos, cuando el indicador de temperatura comience a parpadear puede configurar la temperatura entre 45 °C y 65 °C con el botón de ajuste.
- Tras otros tres segundos el aparato comienza a espumar por sí solo.
- El aparato se desconecta automáticamente una vez finalizado el proceso.

### LECHE CALIENTE

En ese modo la leche tan solo se calienta. La cantidad de llenado máxima es de 400 ml, pero debe llenar como mínimo 150 ml. No se espuma nada de la leche. Puede escoger una temperatura entre 45 °C y 85 °C en pasos de 5 °C.

- Pulse el botón de ajuste hasta que parpadee el siguiente símbolo .
- Tras tres segundos, cuando el indicador de temperatura comience a parpadear puede configurar la temperatura entre 45 °C y 85 °C con el botón de ajuste.
- Tras otros tres segundos el aparato comienza a trabajar.
- El aparato se desconecta automáticamente una vez finalizado el proceso.

### CHOCOLATE CALIENTE

En este modo la temperatura puede hacer chocolate caliente. Agregue a la leche cacao en polvo o trozos de chocolate.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## ¡IMPORTANTE!

Debe rallar el chocolate antes de meterlo en la jarra.

Alternativamente puede meter el chocolate en la jarra troceado en pedazos de aprox. 2 × 3 cm. ¡No meter trozos de chocolate muy pequeños (por ejemplo, gotas o chips de chocolate) ni chocolate derretido!


Recomendamos la siguiente cantidad:

200 ml de leche - aprox. 15-20 g / 400 ml de leche - aprox. 35-40 g

La cantidad de llenado máxima es de 400 ml, pero debe llenar como mínimo 150 ml. No se espuma nada de la leche. Puede escoger una temperatura entre 45 °C y 85 °C en pasos de 5 °C.

## ¡IMPORTANTE!


Si la temperatura es más baja podría no disolverse bien el chocolate.

- Pulse el botón de ajuste hasta que parpadee el siguiente símbolo .
- Tras tres segundos, cuando el indicador de temperatura comience a parpadear puede configurar la temperatura entre 45 °C y 85 °C con el botón de ajuste.
- Tras otros tres segundos el aparato comienza a trabajar.
- El aparato se desconecta automáticamente una vez finalizado el proceso.



### ESPUMAR EN FRÍO CON MUCHA ESPUMA DE LECHE


La cantidad de llenado máxima es de 200 ml, pero debe llenar como mínimo 100 ml.

- Pulse el botón de ajuste hasta que parpadee el siguiente símbolo .
- Tras tres segundos el aparato comienza a trabajar.
- El aparato se desconecta automáticamente una vez finalizado el proceso.



### ESPUMAR EN FRÍO CON Poca ESPUMA DE LECHE

La cantidad de llenado máxima es de 200 ml, pero debe llenar como mínimo 100 ml.

- Pulse el botón de ajuste hasta que parpadee el siguiente símbolo .
- Tras tres segundos el aparato comienza a trabajar.
- El aparato se desconecta automáticamente una vez finalizado el proceso.

## LIMPIEZA

- Desconecte el aparato de la toma de corriente.
- Limpie la superficie externa del aparato con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad incrustada, se puede utilizar un producto de limpieza suave.
- Precaución: después del uso, la jarra se calienta, déjela enfriar antes de limpiarla.
- La jarra de cristal y la tapa extraíble se pueden lavar en el lavavajillas. Pero solo debe ponerlas en la parte superior del lavavajillas.
- El cabezal batidor y la estación base no se deben lavar en el lavavajillas.
- Limpie la tapa extraíble y el cabezal batidor a mano con agua y un detergente suave.



- No se debe sumergir nunca la estación base en agua, sino limpiarla con un paño húmedo.

## 2 AÑOS DE GARANTÍA

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía del fabricante a contar desde la fecha de venta por fallos ocasionados por defectos de fabricación o de material. Esta disposición no afectará a sus derechos legales de reclamación de garantía con arreglo al artículo 437 y ss. del Código Civil alemán (BGB). La garantía no incluye daños causados por una manipulación o uso indebidos, así como por defectos que tengan efectos mínimos sobre el funcionamiento o el valor del aparato. Además, quedan excluidos de la garantía los daños producidos durante el transporte, en la medida de que no seamos responsables de los mismos. Se excluye el derecho de garantía en aquellos daños cuyo origen esté en una reparación no efectuada por nosotros o por nuestros representantes. En caso de reclamaciones legitimadas, llevaremos a cabo la reparación del producto o la sustitución por un producto sin deficiencias.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

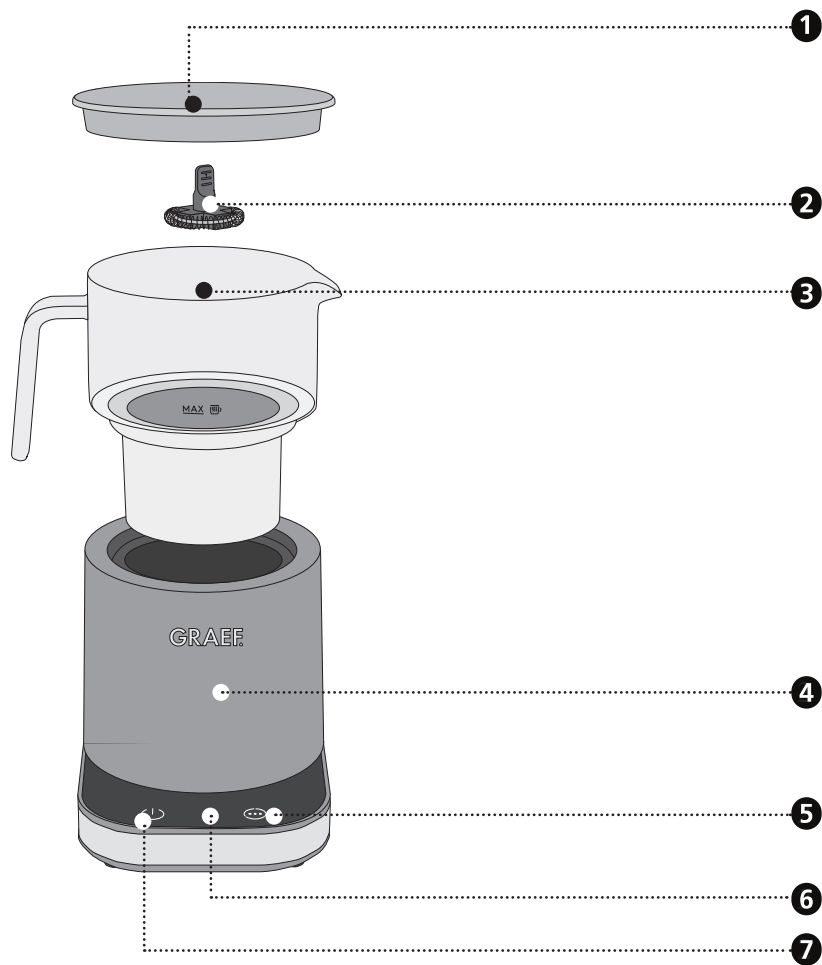
HU

UKR

## INDHOLD

Produktbeskrivelse .....	75
Forord.....	76
Information til denne betjeningsvejledning .....	76
Advarsel.....	76
Generelle sikkerhedsanvisninger .....	77
Fare ved elektrisk strøm .....	79
Tilsluttet anvendelse .....	79
Ansvarsbegrænsning .....	80
Kundeservice .....	80
Udpakning .....	80
 Bortskaffelse af emballering .....	81
 Bortskaffelse af maskinen .....	81
 Krav til opstillingsstedet .....	81
Elektrisk tilslutning .....	81
Før den første ibrugtagning .....	82
Idriftsættelse .....	82
 Stor mængde mælkeskum.....	82
 Lille mængde mælkeskum .....	83
 Varm mælk.....	83
 Varm chokolade .....	83
 Kold opskumning med stor mængde mælkeskum.....	84
 Kold opskumning med lille mængde mælkeskum .....	84
Rengøring.....	84
2 års garanti .....	84

## PRODUKTBESKRIVELSE



**1** Låg

**2** Pisker

**3** Mælkebeholder i glas

**4** Basisstation

**5** Indstillingsknop

**6** Display

**7** Tænd-/slukknop

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

SE

NO

PL

HU

UKR

## **FORORD**

Kære kunde,

Med købet af denne mælkeskummer har du gjort et godt valg. Du har købt et anerkendt kvalitetsprodukt.

Vi takker for dit køb, og ønsker dig masser af glæde med din nye Graef mælkeskummer.

## **INFORMATION TIL DENNE BETJENINGSVEJLEDNING**

Denne betjeningsvejledning er en del af mælkeskummeren (efterfølgende kaldet maskine), og angiver vigtige henvisninger for idrifttagning, sikkerhed, korrekt anvendelse og pleje af maskinen.

Denne betjeningsvejledning skal være tilgængelig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver person, som er involveret i følgende:

- Idriftsættelse,
- Betjening,
- Fejlfinding og/eller
- Rengøring

Opbevar omhyggeligt denne betjeningsvejledning, og giv den videre til den efterfølgende ejer.

Denne betjeningsvejledning kan dog ikke tage alle tænkelige situationer i betragtning. For yderligere oplysninger eller problemer der ikke er gennemgået tilstrækkeligt i denne vejledning, bedes du kontakte Graef kundeservice, eller din forhandler.

## **ADVARSEL**

I denne betjeningsvejledning anvendes de følgende advarsler og signalord:

### **ADVARSEL**

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af henvisningen kan medføre alvorlige kvæstelser, og endda dødsfald.

### **FORSIGTIG**

Dette indikerer en mulig farlig situation. En manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre materielle skader.

### **VIGTIGT!**

Dette angiver anvendelsestips og anden vigtig information!

## GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Denne maskine overholder alle foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. Ikke korrekt brug kan dog føre til skader på personer eller materielle skader. Vær opmærksom på følgende sikkerhedsanvisninger for en sikker brug af maskinen:

- Kontrollér maskinen for uønskede, synlige skader på kabinettet, tilslutningsledningen og -stikket, før den anvendes. En beskadiget maskine må ikke tages i brug.
- Reparationer må kun udføres af fagfolk eller af Graef-kundeservice. Ikke korrekte reparationer kan forårsage betydelige farer for brugeren. Desuden bortfalder garantikravet.
- Defekte komponenter må kun udskiftes med originale reservedele. Kun for disse dele er det garanteret, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Denne maskine kan benyttes af børn i alderen fra 8 år og op, samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder, eller med manglende erfaring og/eller kendskab, så længe de er under opsyn, eller er blevet instrueret i korrekt brug af maskinen, samt at de har forstået de eventuelle farer som måtte opstå ved brug af maskinen. Rengøring og vedligeholdelse af maskinen må ikke foretages af børn, med mindre de er 8 år eller ældre, og er under opsyn.
- Maskinen og dens tilslutninger skal holdes væk fra børn under 8 år.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Maskinen er ikke beregnet til anvendelse med en ekstern timer eller en separat fjernstyring.
- Træk altid forsyningsledningen ud af stikkontakten i tilslutningsstikket, ikke i tilslutningsledningen.
- Maskinen må ikke anvendes, hvis elledningen eller stikket er beskadiget.
- Undgå, at der kommer væske på stikket.
- Hvis tilslutningsledningen er beskadiget, må den kun erstattes af producenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, for at forhindre farer.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

SE

NO

PL

HU

UKR

- Maskinens kabinet må under ingen omstændigheder åbnes. Hvis spændingsførende tilslutninger berøres, eller hvis den elektriske eller mekaniske opbygning ændres, er der risiko for elektrisk stød.
- Berør aldrig dele, der står under spænding. De kan forårsage elektrisk stød eller endda være livsfarlige.
- Før maskinen tilsluttes, skal du sammenligne tilslutningsdataene (spænding og frekvens) på typeskiltet med dit elnets. Disse data skal stemme overens, før at undgå beskadigelser på maskinen.
- Sørg for, at strømkablet er placeret forsvarligt og sikkert. Hvis den hænger i ledningen, kan maskinen falde ned fra arbejdspladsen.
- Emballagen må ikke benyttes som legetøj. Der er risiko for kvælning.
- Maskinen må ikke benyttes i nærheden af en varmekilde.
- Maskinen må ikke benyttes udendørs, og skal opbevares på et tørt sted.
- Sluk for maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, før du skifter tilbehør eller rører ved dele, der bevæger sig under betjeningen.
- Rengør alt tilbehør, der kommer i kontakt med fødevarer umiddelbart efter brug.
- Forkert brug af maskinen og dens tilbehør kan beskadige maskinen, og der er risiko for personskade.
- For at undgå elektrisk stød må du aldrig bruge maskinen med våde hænder, eller på en fugtig eller våd overflade.
- Der skal udvises ekstra forsigtighed når låget åbnes, da indholdet kan sprøjte.
- Bevæg ikke maskinen når den er tændt, da varme væsker kan trænge ud.
- Brug ikke glasbeholderen på komfuret eller en kogeplade, men kun i forbindelse med basisstationen.
- Berør aldrig bevægende dele på maskinen.
- Efterlad ikke maskinen uden opsyn når den er i drift.
- Overhold alle min.- og maks.-mærker i mælkebeholderen. Fyld kun glasbeholderen til MAKS-mærket. Ved en for stor fyldmængde kan der

trænge varme væsker ud. Forbrændingsfare! Ved en for lille mængde kan maskinen blive overophedet.

- Tænd først for maskinen når der er fyldt mælk i beholderen.
- Lad maskinen køle af før enhver rengøring. Før rengøring slukkes der før maskinen, og stikket tages ud af stikkontakten.
- Nedsænk ikke maskinen, netledningen eller stikket i vand eller andre væsker.
- Basisstationen, dækslet og piskeren må ikke rengøres i opvaskemaskinen.
- Der må ikke anvendes aggressive eller skurende rengøringsmidler og heller ikke opløsningsmidler.
- Urenheder, der sidder fast, må ikke kradses af med hårde genstande.
- Maskinen er udelukkende tiltænkt til opvarmning/opskumning af mælk, varm chokolade, kakao eller andre vandbaserede drikkevarer. Der må ikke påfyldes andre væsker eller fødevarer.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

**DK**

SE

NO

PL

HU

UKR

## **FARE VED ELEKTRISK STRØM**

### **⚠ ADVARSEL**

Ved kontakt med strømførende ledninger eller andre komponenter kan der opstå risiko for livsfare!

Overhold de følgende sikkerhedsanvisninger for at undgå elektriske risici:

- Maskinen må ikke anvendes, hvis elledningen eller stikket er beskadiget.
- I dette tilfælde skal der monteres en ny tilslutningsledning før maskinen må anvendes igen, dette skal udføres af Græf kundeservice eller en autoriseret fagmand.
- Maskinens kabinet må under ingen omstændigheder åbnes. Hvis spændingsførende tilslutninger berøres, eller hvis den elektriske eller mekaniske opbygning ændres, er der risiko for elektrisk stød.
- Berør aldrig dele, der står under spænding. De kan forårsage elektrisk stød eller endda være livsfarlige.

## **TILSIGTET ANVENDELSE**

Denne maskine er ikke beregnet til kommercielt brug. Maskinen er udelukkende tiltænkt til opvarmning/opskumning af mælk, varm chokolade, kakao eller andre vandbaserede drikkevarer. Der må ikke påfyldes andre væsker eller fødevarer. Der må ikke påfyldes andre væsker eller fødevarer. Anvend det ikke til andre formål.

Denne maskine er beregnet til anvendelse i privatboligen, samt i andre områder, såsom:

- I køkkener ved butikker og kontorer

- I landbrugsejendomme
- Af gæster på hoteller, moteller og andre indkvarteringssteder
- Ved Bed & Breakfast steder

## **VIGTIGT!**

Må kun anvendes i husholdningen!

Enhver anden eller yderligere anvendelse, vil ses som værende ukorrekt anvendelse.

## **FORSIGTIG**

Hvis maskinen ikke anvendes til dens tilsigtede anvendelse, kan det medføre faresituationer.

- Maskinen må udelukkende anvendes til dens tilsigtede brug.
- Følg venligst de procedurer som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Enhver form for krav som måtte opstå grundet en forkert anvendelse er udelukket.

Risikoen påfalder alene ejeren.

## **ANSVARSBEGRÆNSNING**

Alt teknisk information, data og anvisninger i forbindelse med installation, drift og vedligeholdelse som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er korrekte i henhold til datoen for udgivelsen, og er baseret på vores viden og erfaring.

Ingen krav kan udledes ud fra oplysninger, illustrationer og beskrivelser i denne vejledning.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader som skyldes:

- En manglende overholdelse af vejledningen
- En ukorrekt anvendelse
- Ukorrekte reparationer
- Tekniske ændringer
- Anvendelse af uoriginale reservedele

Oversættelser af denne vejledning sker i god tro. Vi påtager os intet ansvar for oversættelsesfejl. Den oprindelige tyske tekst er den gældende tekst.

## **KUNDESERVICE**

Hvis det skulle ske at din Graef maskine har en skade, bedes du kontakte din forhandler eller Graef kundeservice på 02932-9703677, eller du kan sende en e-mail på [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **VIGTIGT!**

Gem den originale emballage under garantiperioden, i tilfælde af at maskinen skal returneres, så den kan pakkes og transporteres korrekt.

## **UDPAKNING**

Gå frem på følgende måde for at pakke maskinen ud:

- Tag maskinen ud af kassen.



- Fjern alle emballagedele.
- Fjern eventuelle mærkater på maskinen. Typeskiltet må ikke fjernes!



## BORTSKAFFELSE AF EMBALLERING

Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er miljøvenlige og er udvalgt efter at kunne bortskaffes på en sikker måde samt kunne genbruges.

Genbrug af emballeringen betyder at der spares på råstoffer i materialecyklussen, og det reducerer mængden af affald. Aflever enhver form for overflødig emballeringsmateriale på indsamlingssteder for genanvendeligt affald, de såkaldte 'grønne steder'.



## BORTSKAFFELSE AF MASKINEN

Dette produkt må ikke bortskaffes via det almindelige husholdningsaffald. Symbolet på produktet og i brugsanvisningen henviser til dette. Materialerne kan genbruges i henhold til mærkningen af dem. Med genbrugen af materialerne eller andre former for genbrug af brugte maskiner yder du et vigtigt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Spørg kommuneadministrationen efter det pågældende bortskaffelsessted.

## KRAV TIL OPSTILLINGSSTEDET

For at opnå en sikker og fejlfri anvendelse af maskinen skal opstillingsstedet opfylde følgende forudsætninger:

- Maskinen skal stå på et fast, plant, vandret og skridsikkert underlag med tilstrækkelig bæreevne.
- Vær opmærksom på at maskinen ikke kan vælte.
- Find en passende placering, så børn ikke kan nå ledningen til maskinen.
- Placer ikke maskinen på varme overflader, som for eksempel kogeplader, eller i nærheden af disse.
- Maskinen må aldrig anvendes udendørs, og skal anvendes på et tørt sted.
- Maskinen er ikke designet til at blive indbygget i en væg, eller et indbygningskab.
- Maskinen må ikke stilles i et varmt, vådt eller fugtigt område.
- Stikdåsen skal være let tilgængelig, så stikket nemt og hurtigt kan fjernes, hvis det er nødvendigt.

## ELEKTRISK TILSLUTNING

For en sikker og problemfri anvendelse af maskinen, skal de følgende anvisninger overholdes ved elektriske tilslutninger:

- Før tilslutning af maskinen, skal du sammenligne tilslutningsdata (spænding og frekvens) på typeskiltet, med dem fra dit strømnet. Disse data skal stemme overens, før at undgå beskadigelser på maskinen. Hvis du er i tvivl, skal du spørge en elektriker.
- Stikdåsen skal minimum sikres over en 10 A sikkerhedskontakt.
- Kontroller at strømkablet ikke er beskadiget, og ikke er placeret over varme flader og skarpe kanter.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Tilslutningskablet må ikke være stramt.
- Den elektriske sikkerhed af maskinen kan kun garanteres, hvis der er tilsluttet et korrekt installeret beskyttelsesledersystem. Drift med en stikdåse uden jordtilslutning er forbudt. Hvis du er i tvivl, skal du få en kvalificeret elektriker til at kontrollere husinstallationen. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som måtte opstå i forbindelse med manglende eller en afbrudt jordforbindelse.

## **FØR DEN FØRSTE IBRUGTAGNING**

Før den første anvendelse skal maskinen rengøres som angivet i kapitlet "rengøring".

## **IDRIFTSÆTTELSE**

- Tilslut maskinen til stikkontakten
- Displayet lyser derefter kortvarigt, og der lyder et bip.
- Tag dækslet af og placér piskeren i midten af glasbeholderen.
- Placér glasbeholderen på basisstationen.
- Kom mælk i glasbeholderen.

## **VIGTIGT!**

Vær opmærksom på de minimale og maksimale fyldmængder. Opskummet mælk fylder mere, og ved for stor en fyldmængde vil det føre til at det vil løbe over i beholderen. **Forsigtig!** Under anvendelsen skal dækslet altid være på.

### **Tip:**

Forfin dit mælkeskum ved at tilsætte sirup (f.eks. vanilie, hasselnød eller karamelsirup).


Især ved tilberedning af latte macchiato, cappuccino eller café au lait giver kaffesirup en særlig aromatisk smag.

Kom siruppen i beholderen sammen med mælken.

- Placer låget på beholderen igen.
- Tryk derefter på tænd/sluk-knappen. Brug nu indstillingsknappen til at vælge den ønskede tilstand.


## **STOR MÆNGDE MÆLKESKUM**

I denne tilstand kan du variere temperaturen for mælkeskummet. Du har mulighed for at vælge mellem 45 °C – 65 °C i intervaller på 5 °C. Den maksimale kapacitet er 200 ml, men påfyld minimum 100 ml.

- Du starter i den første tilstand, -symbolet blinker:
- Tryk én gang på indstillingsknappen. Efter 3 sekunder blinker temperaturvisningen.
- Så snart temperaturvisningen blinker, kan du bruge indstillingsknappen til at indstille temperaturen fra 45 °C – 65 °C.
- Efter yderligere tre sekunder starter maskinen automatisk med opskumningen.
- Efter at have afsluttet processen, slukker maskinen automatisk.


### LILLE MÆNGDE MÆLKESKUM

I denne tilstand kan du variere temperaturen for mælkeskummet. Du har mulighed for at vælge mellem 45 °C – 65 °C i intervaller på 5 °C. Den maksimale kapacitet er 200 ml, men påfyld minimum 100 ml.

- Tryk på indstillingsknappen indtil følgende symbol  vises.
- Efter tre sekunder når temperaturvisningen blinker, kan du bruge indstillingsknappen til at indstille temperaturen fra 45 °C – 65 °C.
- Efter yderligere tre sekunder starter maskinen automatisk med opskumningen.
- Efter at have afsluttet processen, slukker maskinen automatisk.

### VARM MÆLK

I denne tilstand bliver mælken kun opvarmet. Den maksimale kapacitet er 400 ml, men påfyld minimum 150 ml. Der er ingen mælkeskum. Du har mulighed for at vælge mellem 45 °C – 85 °C i intervaller på 5 °C.

- Tryk på indstillingsknappen indtil følgende symbol  vises.
- Efter tre sekunder når temperaturvisningen blinker, kan du bruge indstillingsknappen til at indstille temperaturen fra 45 °C – 85 °C.
- Efter yderligere tre sekunder starter maskinen.
- Efter at have afsluttet processen, slukker maskinen automatisk.

### VARM CHOKOLADE

I denne tilstand kan du lave varm chokolade. Kom kakaopulver eller chokoladestykker i mælken.

#### VIGTIGT!

Chokoladen skal rives inden påfyldning.

Som et alternativ kan du skære chokoladen i mindre stykker på omkring 2x3 cm, før det placeres i beholderen. Der må ikke påfyldes mindre chokoladestykker (f.eks. Chokoladekapper) eller smeltet chokolade!


Vi anbefaler de følgende mængder:

200 ml mælk – ca. 15-20 gram / 400 ml mælk – 35-40 gram

Den maksimale kapacitet er 400 ml, men påfyld minimum 150 ml. Der er ingen mælkeskum. Du har mulighed for at vælge mellem 45 °C – 85 °C i intervaller på 5 °C.

#### VIGTIGT!

Ved lave temperaturer vil chokoladen muligvis ikke blive fuldt ud opløst.

- Tryk på indstillingsknappen indtil følgende symbol  vises.
- Efter tre sekunder når temperaturvisningen blinker, kan du bruge indstillingsknappen til at indstille temperaturen fra 45 °C – 85 °C.
- Efter yderligere tre sekunder starter maskinen.
- Efter at have afsluttet processen, slukker maskinen automatisk.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL


HU

UKR



### **KOLD OPSKUMNING MED STOR MÆNGDE MÆLKESKUM**


Den maksimale kapacitet er 200 ml, men påfyld minimum 100 ml.

- Tryk på indstillingsknappen indtil følgende symbol  vises.
- Efter tre sekunder starter maskinen.
- Efter at have afsluttet processen, slukker maskinen automatisk.



### **KOLD OPSKUMNING MED LILLE MÆNGDE MÆLKESKUM**

Den maksimale kapacitet er 200 ml, men påfyld minimum 100 ml.

- Tryk på indstillingsknappen indtil følgende symbol  vises.
- Efter tre sekunder starter maskinen.
- Efter at have afsluttet processen, slukker maskinen automatisk.

### **RENGØRING**

- Fjern stikkontakten fra stikdåsen.
- Rengør maskinens udvendige flader med en blød, lidt fugtig klud. I tilfælde af kraftige urenheder kan der anvendes et mildt rengøringsmiddel.
- Vær opmærksom på, at beholderen bliver varm efter brug, så lad den køle ned før den rengøres.
- Glasbeholderen og dækslet kan rengøres i opvaskemaskinen. Disse skal dog placeres øverst i opvaskemaskinen.
- Piskeren samt basisstationen må ikke komme i opvaskemaskinen.
- Rengør det aftagelige dæksel og piskeren i hånden med vand og et mildt rengøringsmiddel.
- Nedsænk aldrig basisstationen i vand, men udfør rengøringen med en fugtig klud.

### **2 ÅRS GARANTI**

Ved dette produkt er der 24 måneders garanti fra købsdatoen, som gælder for fejl og mangler i forbindelse med fabrikation eller materialer. Dine juridiske garantikrav i henhold til § 437 forbliver uberørt. Ikke omfattet af garantien er skader, der er opstået på grund af ikke korrekt behandling eller anvendelse, samt mangler, der kun påvirker maskinens funktion eller værdi ubetydeligt. Desuden er transportskader, for så vidt de ikke er vores ansvarsområde, udelukket fra garantikravet. For skader, som opstår på grund af en reparation, der ikke er udført af os eller af en af vores repræsentationer, er garantikrav udelukket. I tilfælde af berettigede reklamationer vil vi efter vores valg reparere den defekte maskine eller udskifte den med et mangelfrit produkt.

## INNEHÅLL

Produktbeskrivning.....	86
Förord.....	87
Information om den här bruksanvisningen .....	87
Varningar.....	87
Allmänna säkerhetsanvisningar .....	88
Fara på grund av elektrisk ström.....	90
Avsedd användning.....	90
Ansvarsbegränsning .....	91
Kundtjänst.....	91
Uppackning.....	91
 Avfallshantering av förpackningen.....	91
 Avfallshantering av apparaten .....	92
Krav på uppställningsplatsen.....	92
Elektrisk anslutning.....	92
Innan första användningen.....	92
Idrifttagning.....	92
 Mycket mjölkskum.....	93
 Lite mjölkskum .....	93
 Varm mjölk .....	93
 Varm choklad .....	94
 Skumma kall mjölk med mycket mjölkskum.....	94
 Skumma kall mjölk med lite mjölkskum .....	94
Rengöring.....	94
2 års garanti .....	95

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

**SE**

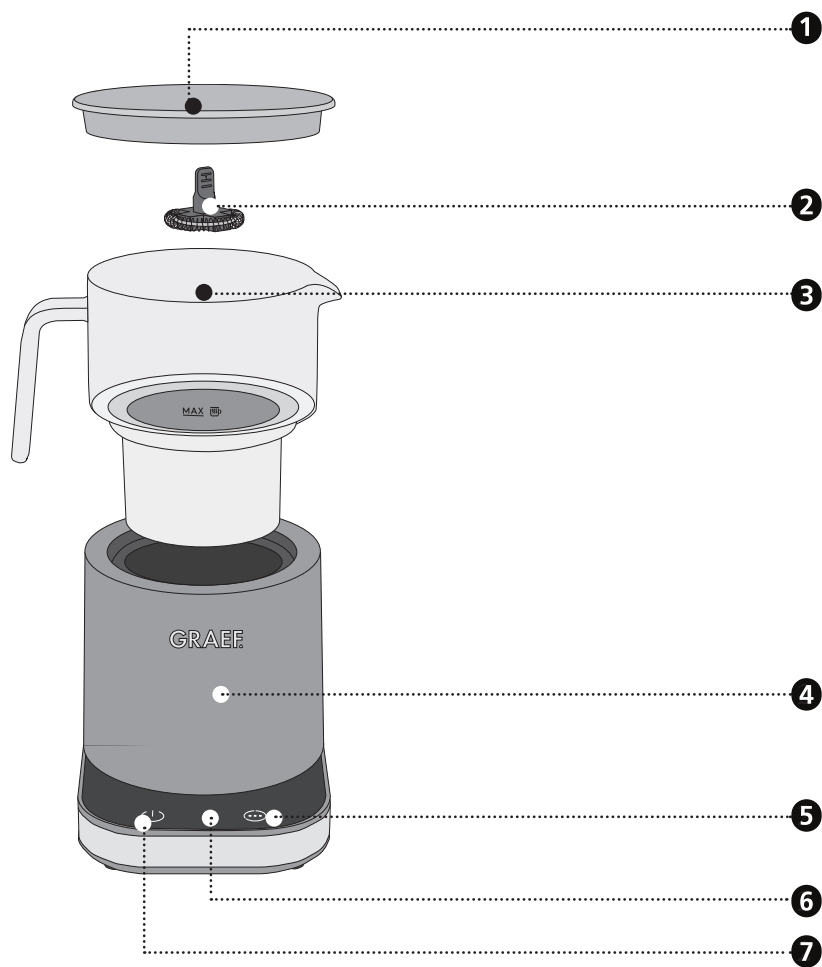
NO

PL

HU

UKR

## PRODUKTBESKRIVNING



- 1** Lock
- 2** Visp
- 3** Mjölkbhållare av glas
- 4** Basstation

- 5** Inställningsknapp
- 6** Display
- 7** På-/av-knapp

## **FÖRORD**

Kära kund,  
med köpet av den här mjölkskummaren har du gjort ett bra val. Du har köpt en erkänd kvalitetsprodukt.

Vi tackar dig för ditt köp och önskar dig mycket nöje med mjölkskummaren från Graef.

## **INFORMATION OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN**

Den här bruksanvisningen är en del av mjölkskummaren (hädanefter kallad "produkten") och den innehåller viktig information om hur mjölkskummaren tas i bruk, säkerhet, föreskriven användning, användningssätt och skötsel.

Bruksanvisningen måste alltid finnas tillgänglig på apparaten. Den måste läsas och användas av alla som har att göra med:

- Idrifttagning,
- Användning,
- Felsökning och/eller
- Rengöring

av enheten.

Spara denna bruksanvisning och skicka den vidare med apparaten till nästa ägare.

Denna bruksanvisning kan inte ta hänsyn till alla tänkbara aspekter. För ytterligare information eller problem som inte behandlas i denna handbok eller inte behandlas i tillräcklig detalj, vänligen kontakta Graef's kundtjänst eller din fackhandlare.

## **VARNINGAR**

I den här bruksanvisningen används följande varningsupplysningar och signalord:

### **VARNING**

Detta informerar om en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte beaktas så kan det leda till svåra personskador eller dödsfall.

### **OBSERVERA**

Detta informerar om en potentiellt farlig situation. Skador på egendom kan uppstå om informationen inte följs.

### **VIKTIGT!**

Detta hänvisar till användningstips och andra speciellt viktiga informationer.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna apparat överensstämmer med gällande säkerhetsbestämmelser. En felaktig användning kan dock leda till person- och saksador.

Beakta följande säkerhetsanvisningar för en säker användning av apparaten:

- Kontrollera före användning att det inte finns synliga skador på apparatens hölje, sladd eller kontakt. En skadad apparat får inte tas i drift.
- Reparationer får bara utföras av en fackman eller av Graefs kundtjänst. Felaktigt utförda reparationer kan leda till fara för användaren. Därutöver upphör garantin att gälla.
- Defekta komponenter kan bara bytas ut mot original-reservdelar. Endast dessa delar garanterar att säkerhetskraven uppfylls.
- Denna apparat får även användas av barn från 8 år, samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och/eller kunskaper om de står under uppsikt eller har undervisats om apparatens användning och har förstått riskerna som följer med den. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, om de inte är 8 år eller äldre och övervakas.
- Apparaten och dess anslutningsledning skall hållas borta från barn under 8 år.
- Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Apparaten är inte avsedd att användas med ett externt kopplingsur eller en separat fjärrstyrning.
- Håll alltid i kontakten när du drar ut den från vägguttaget, inte i sladden.
- Använd inte apparaten om strömsladden eller kontakten är skadad. Förhindra att vätska kommer på stickkontakten.
- Om anslutningsledningen är skadad får den bara bytas ut av tillverkaren, dennes kundtjänst eller en liknande kvalificerad person.
- Öppna aldrig apparatens hölje. Om strömförande anslutningar berörs och om den elektriska och mekaniska uppbyggnaden förändras finns risk för elektriska stötar.



- Rör aldrig på delar som står under spänning. Dessa kan förorsaka elektriska stötar eller leda till dödsfall.
- Innan anslutning av apparaten skall anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten jämföras med de data som gäller för elnätet. Dessa data måste stämma överens så att inga skador uppstår på apparaten.
- Se till att strömkabeln är korrekt placerad. Om apparaten fastnar i kabeln kan den falla ner från arbetsytan.
- Förpackningsmaterialet får inte användas som leksak. Risk för kvävning.
- Använd aldrig apparaten i närheten av en värmekälla.
- Använd aldrig apparaten utomhus och förvara den på en torr plats.
- Stäng av enheten och dra ut kontakten ur uttaget innan du byter tillbehör eller vidrör delar som rör sig under drift.
- Rengör alla tillbehör som kommer i kontakt med livsmedel omedelbart efter användning.
- Felaktig användning av enheten och dess tillbehör kan skada enheten och det finns risk för personskador.
- För att undvika elchocker och stötar ska du aldrig använda produkten med våta händer eller på en våt eller fuktig yta.
- Var särskilt försiktig när du öppnar locket eftersom innehållet i behållaren kan spruta ut.
- Rör inte på produkten när den används, då kan het vätska rinna ut.
- Använd inte glasbehållaren på en spis- eller kokplatta, utan bara tillsammans med basstationen.
- Rör aldrig produktens roterande delar.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt under driften.
- Observera markeringarna för Min och Max på mjölkbehållaren. Fyll inte glasbehållaren över MAX-markeringen. Om man fyller på för mycket kan het vätska rinna ut. Det finns risk för brännskador. Om man fyller i för lite kan produkten överhettas.
- Starta inte produkten förrän du fyllt på mjölken.
- Låt apparaten svalna innan rengöring. Stäng av produkten innan den

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

**SE**

NO

PL

HU

UKR

rengörs och dra även ut kontakten ur uttaget.

- Sänk inte enheten, nätsladden eller kontakten i vatten eller andra vätskor.
- Stoppa inte in basstationen, locket och vispen i diskmaskinen.
- Använd inga aggressiva eller skurande rengöringsmedel och inga lösningsmedel.
- Skrapa inte av hårt sittande smuts med hårda föremål.
- Produkten ska endast användas för att värma och skumma mjölk, koka varm choklad, kakaodryck och liknande, vattenbaserade drycker. Fyll inte produkten med några andra vätskor eller fasta livsmedel.

### **FARA PÅ GRUND AV ELEKTRISK STRÖM**

#### **⚠ VARNING**

Vid kontakt vid ledningar under spänning eller komponenter består livsfara!

Beakta följande säkerhetsanvisningar för att undvika en fara på grund av elektrisk ström:

- Använd inte apparaten om strömsladden eller kontakten är skadad.
- Låt i detta fall Graef's kundtjänst eller en auktoriserad yrkesperson installera en ny anslutningsledning innan apparaten används vidare.
- Öppna aldrig apparatens hölje. Om strömförande anslutningar berörs och om den elektriska och mekaniska uppbyggnaden förändras finns risk för elektriska stötar.
- Rör aldrig på delar som står under spänning. Dessa kan försaka elektriska stötar eller leda till dödsfall.

### **AVSEDD ANVÄNDNING**

Denna apparat är inte avsedd för kommersiell användning. Produkten ska endast användas för att värma och skumma mjölk, koka varm choklad, kakaodryck och liknande, vattenbaserade drycker. Fyll inte produkten med några andra vätskor eller fasta livsmedel. Fyll inte produkten med några andra vätskor eller fasta livsmedel. Använd den inte till något annat ändamål.

Denna apparat är avsedd för hushållsbruk och liknande, exempelvis:

- I fikarum för anställda i butiker eller kontor;
- På lantställen;
- Av gäster i hotell, motell och andra bostadsinrättningar;
- På frukostpensionat.

#### **VIKTIGT!**

Använd endast i hushållsliknande områden!

All annan eller ytterligare användning anses vara ej avsedd.

## OBSERVERA

Om apparaten inte används på ändamålsenligt sätt kan det utgå faror från den.

- Använd endast apparaten enligt bestämmelserna.
- Följ de förfaranden som beskrivs i den här bruksanvisningen.

Anspråk av alla slag på grund av skador från felaktig användning är uteslutna.

Operatören bär ensam ansvaret.

## ANSVARSBEGRÄNSNING

All teknisk information, data och upplysningar för installation, drift och underhåll i den här bruksanvisningen motsvarar den modernaste tekniken för tryckreglering och sker med hänsyn till vår erfarenhet och kunskap efter bästa förmåga.

Inga anspråk kan härledas till uppgifterna, bilderna och beskrivningarna i den här bruksanvisningen.

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador på grund av:

- Nonchalering av anvisningen
- Ej avsedd användning
- Felaktiga reparationer
- Tekniska förändringar
- Användning av otillåtna reservdelar

Översättningar görs enligt bästa vetande. Vi tar inget ansvar för översättningsfel. Endast den tyska texten är bindande.

## KUNDTJÄNST

Om din Graef-enhet är skadad, kontakta din specialisthandlare eller Graef-kundtjänst på 02932- 9703677 eller skicka ett e-postmeddelande till [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## VIKTIGT!

Förvara originalförpackningen under enhetens garantiperiod så att du kan packa och transportera enheten ordentligt i händelse av garantifall.

## UPPACKNING

Packa upp apparaten på följande sätt:

- Ta upp apparaten ur kartongen.
- Ta bort alla förpackningsdelar.
- Ta bort eventuella etiketter på apparaten. Ta inte bort typskylten!

## AVFALLSHANTERING AV FÖRPACKNINGEN

Förpackningen skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda utifrån miljöförenlighet och avfallstekniska hänsyn och är därför återvinningsbara.

Återcirkulationen av förpackningar i materialkretsloppet sparar råmaterial och minskar avfallsvolymen. Kassera förpackningsmaterial som du inte längre behöver på samlingsställen för återvinningssystemet »Grüner Punkt«.



### **AVFALLSHANTERING AV APPARATEN**

Denna produkt får inte slängas som hushållsavfall när den har tjänat ut. Symbolen på produkten och i bruksanvisningen anger detta. Materialet kan återvinnas enligt sin märkning. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av gamla apparater ger du ett viktigt bidrag till att skydda vår miljö. Fråga efter lämplig återvinningsplats hos din kommunalförvaltning.

### **KRAV PÅ UPPSTÄLLNINGSPLATSEN**

För en säker och felfri drift av apparaten skall uppställningsplatsen uppfylla följande krav:

- Apparaten skall stå på en fast, plan, vågrät och halkfri yta med en tillräcklig bärkraft.
- Se till så att apparaten inte kan falla omkull.
- Välj installationsplats så att barn inte kan röra enhetens inmatningslinje.
- Ställ inte apparaten på heta ytor, som t.ex. spisplattor eller i närheten av sådana.
- Använd aldrig apparaten utomhus och förvara denna på en torr plats.
- Apparaten är inte avsedd för installation i ett väggskåp eller ett inbyggt skåp.
- Ställ inte apparaten i en varm, blöt eller fuktig omgivning.
- Uttaget skall vara lättåtkomligt så att stickkontakten vid behov kan dras ut snabbt.

### **ELEKTRISK ANSLUTNING**

För en säker och felfri drift av apparaten måste du beakta följande upplysningar vid den elektriska anslutningen:

- Innan anslutning av apparaten skall anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten jämföras med de data som gäller för elnätet. Dessa data måste stämma överens så att inga skador uppstår på apparaten. Om du är osäker, fråga en kvalificerad elektriker.
- Uttaget måste vara säkrat med minst en 10A-säkring.
- Försäkra dig om att strömkabeln är hel och inte läggs över varma ytor eller skarpa kanter.
- Anslutningskabeln får inte vara spänd.
- Apparatsens elektriska säkerhet är bara garanterad när den är ansluten till ett korrekt installerat skyddsledarsystem. Drift till ett vägguttag utan skyddsledare är förbjudet. Om du är osäker, kontrollera husinstallationen med hjälp av en kvalificerad elektriker. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått genom en felaktig eller avbruten skyddsledare.

### **INNAN FÖRSTA ANVÄNDNINGEN**

Rengör produkten innan du börjar använda den så som beskrivs i kapitel Rengöring.

### **IDRIFTTAGNING**

- Koppla produkten till ett eluttag.

- Displayen tänds och slocknar snabbt igen och det hörs en pipsignal.
- Ta av locket och sätt vispen mitt i glasbehållaren.
- Sätt glasbehållaren på basstationen.
- Håll mjölken i behållaren.

## VIKTIGT!

Observera minsta och högsta påfyllningsmängd. Skummad mjölk expanderar och leder vid för stor påfyllningsmängd till att behållaren kokar över. **Akta!** Locket måste alltid sitta på när produkten används.

### Tips:

Du kan smaksätta ditt mjölkskum med lite sirap (t ex vanilj-, hasselnöts- eller karamellsirap).


Särskilt latte macchiato, cappuccino och café au lait blir mycket godare om man tillsätter lite sirap.

Håll mjölk och sirap i behållaren.

- Sätt på locket igen.
- Tryck sedan på På/Av-knappen. Välj läge med inställningsknappen.


## MYCKET MJÖLKSUM

I det här läget kan mjölkskummets temperatur varieras. Temperaturen kan ställas in mellan 45°C och 65°C med 5°C i taget. Den maximala påfyllningsmängden är 200 ml, men fyll alltid på minst 100 ml.

- Produkten startas i det första läget och  symbolen blinkar:
- Tryck en gång på inställningsknappen. Efter 3 sekunder börjar temperaturvisaren att blinka.
- Så snart temperaturvisaren blinkar kan temperaturen ställas in mellan 45°C och 65°C.
- Efter ytterligare tre sekunder börjar mjölkskummaren automatiskt att skumma mjölken.
- Så snart mjölkskummet är klart stängs den av automatiskt.

## LITE MJÖLKSUM

I det här läget kan mjölkskummets temperatur varieras. Temperaturen kan ställas in mellan 45°C och 65°C med 5°C i taget. Den maximala påfyllningsmängden är 200 ml, men fyll alltid på minst 100 ml.

- Tryck på inställningsknappen tills följande symbol  börjar blinka.
- Efter tre sekunder börjar temperaturvisaren blinka och temperaturen kan ställas in mellan 45°C och 65°C med inställningsknappen.
- Efter ytterligare tre sekunder börjar mjölkskummaren automatiskt att skumma mjölken.
- Så snart mjölkskummet är klart stängs den av automatiskt.

## VARM MJÖLK

I det här läget värms mjölken bara upp. Den maximala påfyllningsmängden är 400 ml, men fyll alltid på minst 150 ml. Inget mjölkskum bildas. Temperaturen kan ställas in mellan 45°C och

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE


NO

PL

HU

UKR

85°C med 5°C i taget.

- Tryck på inställningsknappen tills följande symbol  börjar blinka.
- Så snart temperaturvisaren blinkar kan temperaturen ställas in mellan 45°C och 85°C med inställningsknappen.
- Efter ytterligare tre sekunder börjar mjölkskummaren att värma mjölken.
- Så snart mjölken värmts upp stängs den av automatiskt.

### VARM CHOKLAD

I det här läget kan du koka varm choklad. Tillsätt kakaopulver eller chokladbitar i mjölken.

#### VIKTIGT!

Chokladen måste finrivas innan den tillsätts.

Alternativt kan man skära upp den i minst ca 2 x 3 cm stora bitar och lägga dem i behållaren.

Fyll inte behållaren med mindre chokladbitar (t ex droppar) eller smält choklad!


Vi rekommenderar följande mängder:

200 ml mjölk - ca 15-20 g / 400 ml mjölk - ca 35-40 g

Den maximala påfyllningsmängden är 400 ml, men fyll alltid på minst 150 ml. Inget mjölkskum bildas. Temperaturen kan ställas in mellan 45°C och 85°C med 5°C i taget.


#### VIKTIGT!

Vid lägre temperatur kanske chokladen inte smälter helt och hållet.

- Tryck på inställningsknappen tills följande symbol  börjar blinka.
- Så snart temperaturvisaren blinkar kan temperaturen ställas in mellan 45°C och 85°C med inställningsknappen.
- Efter ytterligare tre sekunder börjar mjölkskummaren att tillreda chokladen.
- Så snart chokladen är färdig stängs den av automatiskt.


### SKUMMA KALL MJÖLK MED MYCKET MJÖLKSKUM

Den maximala påfyllningsmängden är 200 ml, men fyll alltid på minst 100 ml.

- Tryck på inställningsknappen tills följande symbol  börjar blinka.
- Efter tre sekunder börjar mjölkskummaren att skumma mjölken.
- Så snart mjölken skummats upp stängs den av automatiskt.

### SKUMMA KALL MJÖLK MED LITE MJÖLKSKUM

Den maximala påfyllningsmängden är 200 ml, men fyll alltid på minst 100 ml.

- Tryck på inställningsknappen tills följande symbol  börjar blinka.
- Efter tre sekunder börjar mjölkskummaren att skumma mjölken.
- Så snart mjölken skummats upp stängs den av automatiskt.

### RENGÖRING

- Dra ut stickproppen.

- Rengör ytorna på apparatens utsida med en mjuk, fuktig trasa. Vid kraftig smuts kan ett mildt rengöringsmedel användas.
- Akta så att du inte bränner dig på den heta behållaren och låt mjölkskummaren svalna innan den rengörs.
- Glasbehållaren och det avtagbara locket kan diskas i maskin. Lägg dem i så fall alltid i diskmaskinens övre korg.
- Vispen och basstationen tål inte maskindisk.
- Diska vispen och det avtagbara locket för hand under rinnande vatten.
- Doppa inte ned basstationen i vatten, utan torka bara av den med en fuktig trasa.

## **2 ÅRS GARANTI**

För denna produkt lämnar vi 24 månaders garanti med början från inköpsdatumet för brister som kan ledas tillbaka till tillverknings- och materialfel. Ditt juridiska garantianspråk enligt § 437 ff. BGB påverkas inte av denna bestämmelse. Skador, som har uppstått genom felaktig hantering eller användning samt brister, som bara lindrigt påverkar funktionen eller apparatens värde ingår inte i garantin. Vidare är transportskadorna, som vi inte är ansvariga för, uteslutna från garantianspråk. För skador som har uppstått genom reparation som ej utförts av oss eller våra representanter är alla garantianspråk uteslutna. Vid berättigad reklamation reparerar vi eller byter ut den trasiga produkten mot en felfri produkt efter eget godtycke.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE










NO

PL

HU

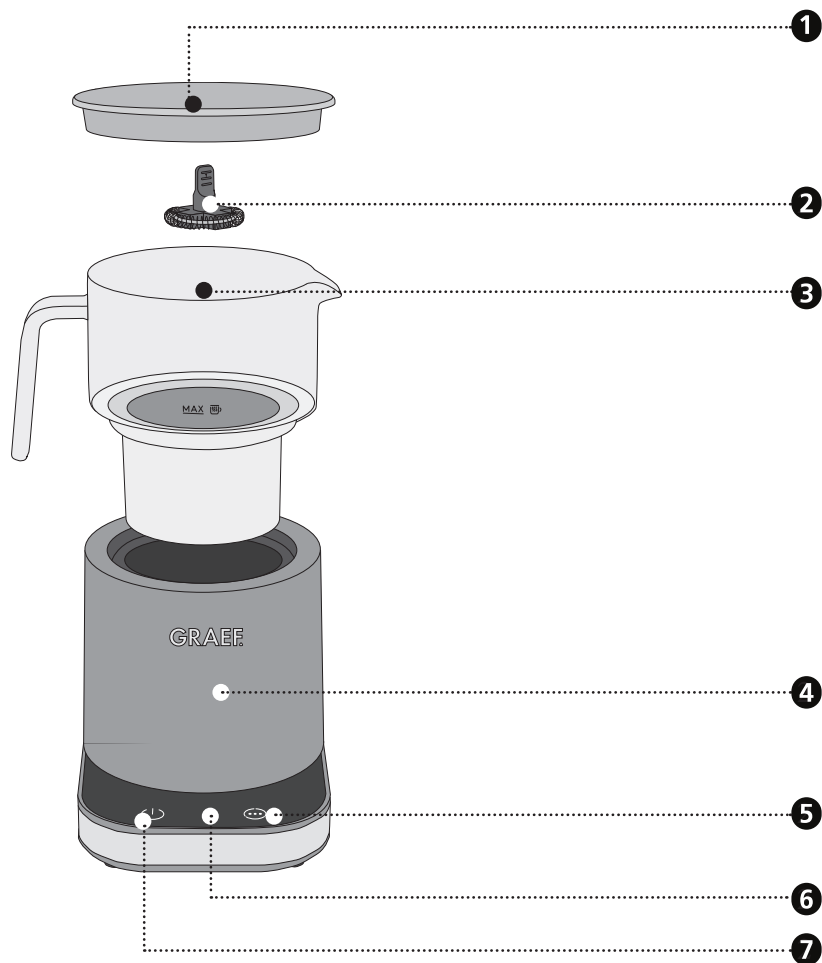
UKR

## INNHOOLD

Produktbeskrivelse .....	97
Forord.....	98
Informasjon om denne anvisningen.....	98
Advarsler .....	98
Generelle sikkerhetsinstrukser.....	99
Fare på grunn av elektrisk strøm.....	101
Tiltent bruk.....	101
Garantibegrensning .....	102
Kundeservice .....	102
Utpakking.....	102
 Bortskaffing av forpakninger .....	103
 Bortskaffing av apparatet.....	103
 Krav til oppstillingsstedet.....	103
Elektrisk tilkobling.....	103
Før første gangs bruk .....	104
Igangsetting.....	104
 Mye melkeskum.....	104
 Lite melkeskum.....	104
 Varm melk .....	105
 Varm sjokolade.....	105
 Skum opp kaldt med mye melkeskum.....	105
 Skum opp kaldt med lite melkeskum .....	106
Rengjøring.....	106
2 års garanti .....	106



## PRODUKTBESKRIVELSE



- 1** Lokk
- 2** Quirl
- 3** Glassmelkbeholder
- 4** Basisstasjon

- 5** Innstillingstast
- 6** Display
- 7** På/av-tast

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

**NO**

PL

HU

UKR

## **FORORD**

Kjære kunde,

Med kjøpet av denne melkeskummeren har du foretatt et bra valg. Du har kjøpt et anerkjent kvalitetsprodukt.

Takk for kjøpet, vi ønsker deg mye glede med den nye Graef melkeskummeren.

## **INFORMASJON OM DENNE ANVISNINGEN**

Denne bruksanvisningen er en del av melkeoppskummeren (heretter kalt apparatet) og gir deg viktig informasjon om idriftsetting, sikkerhet, tiltenkt bruk og vedlikehold av apparatet.

Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig ved apparatet. Den skal leses og anvendes av alle personer som har å gjøre med:

- Igangsetting,
- Betjening,
- Feilutbedring og/eller
- Rengjøring

Oppbevar bruksanvisningen og gi videre sammen med apparatet til neste eier.

Denne bruksanvisningen kan ikke ta hensyn til ethvert forestillbart aspekt. For ytterligere informasjon eller ved problemer som ikke behandles eller ikke behandles utførlig nok i denne anvisningen, henvend deg til Graef's kundeservice eller til din faghandel.

## **ADVARSLER**

I den aktuelle bruksanvisningen blir følgende advarsler og signalord brukt:

### **ADVARSEL**

Detta henviser til en mulig farlig situasjon. Dersom anvisningen ikke følges, kan det oppstå alvorlige personskader eller til og med medføre døden.

### **FORSIKTIG**

Detta henviser til en mulig farlig situasjon. Hvis denne anvisningen ikke følges, kan det oppstå materielle skader.

### **VIKTIG!**

Detta henviser til brukertips og annen spesielt viktig informasjon!

## GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSER

Dette apparatet oppfyller de foreskrevne sikkerhetsbestemmelsene. Usakkyndig bruk kan likevel føre til personskader og materielle skader.

Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for en sikker omgang med apparatet:

- Kontroller apparatet for ytre synlige skader på hus, strømledning og -støpsel før bruk. Ta aldri et skadet apparat i bruk.
- Reparasjoner må bare utføres av en fagperson eller av Graef's kundeservice. Feilaktige reparasjoner kan utsette brukeren for store farer. I tillegg ugyldiggjøres krav på garantiytelser.
- Defekte komponenter skal kun skiftes ut med originale reservedeler. Kun med disse delene kan det garanteres at sikkerhetskravene oppfylles.
- Dette apparatet kan også brukes av barn fra 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med mangel på erfaring og/eller kunnskap, hvis de holdes under tilsyn eller har blitt opplært i sikker bruk av apparatet og forstår de farene som oppstår derav. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under tilsyn.
- Apparatet og apparatets strømledning må holdes unna barn under 8 år.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet er ikke beregnet til bruk med et eksternt tidsur eller en separat fjernkontroll.
- Strømledningen skal alltid trekkes ut fra stikkkontakten etter støpselet, ikke etter strømledningen.
- Ikke bruk apparatet hvis strømledningen eller støpselet er skadet.
- Forhindre at det kommer væske på støpselet.
- Hvis tilkoblingsledningen er skadet, skal den, for å unngå farer, kun skiftes ut av produsenten, kundeservice eller en lignende kvalifisert person.
- Huset på apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes. Hvis spenningsførende tilkoblinger berøres og den elektriske og mekaniske oppbygningen forandres, er det fare for elektrisk støt.
- Berør aldri deler som står under spenning. Dette kan føre til elektrisk støt

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

**NO**

PL

HU

UKR

og til og med døden.

- Sammenlign tilkoblingsinformasjonen (spenning og frekvens) på typeskiltet med den for strømmettet før du kobler til apparatet. Disse opplysningene må samsvare, slik at apparatet ikke blir skadet.
- Forsikre deg om at strømkabelen ligger som den skal. Enheten kan falle av arbeidsflaten hvis den blir fanget på kabelen.
- Pakningsmaterialer skal ikke brukes til å leke med. Det er fare for kvelling.
- Bruk aldri apparatet i nærheten av en varmekilde.
- Bruk aldri apparatet utendørs og oppbevar det på et tørt sted.
- Slå av apparatet og trekk pluggen ut av stikkontakten før du veksler tilbehør eller berører deler som beveger seg under drift.
- Rengjør alle tilbehørsdeler som kommer i berøring med matvarer umiddelbart etter bruk.
- Ved feil bruk av apparatet og tilbehøret kan apparatet skades, og det er fare for personskader.
- For å unngå strømstøt skal du aldri bruke apparatet med våte hender eller på en fuktig eller våt overflate.
- Ved åpning av dekselet skal det utvises ekstra forsiktighet, da innholdet i beholderen kan sprute ut.
- Ikke beveg apparatet mens det er påslått, da det kan føre til at varm væske siver ut.
- Ikke bruk glassbeholderen på en ovn eller kokeplate, men kun i forbindelse med basisstasjonen.
- Berør aldri delene av apparatet som roterer.
- Ikke la apparatet være uten oppsikt under drift.
- Vær oppmerksom på min- og maks-markeringene i melkebeholderen. Fyll glassbeholderen kun til MAKS-markeringen. Ved for stor påfyllingsmengde kan varme væsker komme ut. Fare for forbrenninger. For lav mengde kan overopphete apparatet.
- Slå først på apparatet etter at du har fylt på melk.
- La apparatet avkjøles før hver rengjøring. Slå det av før rengjøring og

trekk støpselet ut av stikkontakten.

- Ikke senk apparatet, strømkabelen eller støpselet ned i vann eller andre væsker.
- Ikke rengjør basisstasjonen, dekselet og quirlen i oppvaskmaskinen.
- Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler, og heller ikke løsemidler.
- Ikke skrap av vanskelige tilsmussinger med harde gjenstander.
- Apparatet skal kun brukes til oppvarming/oppskumming av melk, varm sjokolade, kakao eller lignende drikker på vannbasis. Ikke fyll på andre væsker eller faste matvarer.

### **FARE PÅ GRUNN AV ELEKTRISK STRØM**

#### **⚠ ADVARSEL**

Kontakt med spenningsførende ledninger eller komponenter er livsfarlig!

Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for å unngå en fare på grunn av elektrisk strøm:

- Ikke bruk apparatet hvis strømledningen eller støpselet er skadet.
- Få i så fall en ny strømledning installert av Graef's kundeservice eller en autorisert fagperson før videre bruk av apparatet.
- Huset på apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes. Hvis spenningsførende tilkoblinger berøres og de elektriske og mekaniske oppbyggingen forandres, er det fare for elektrisk støt.
- Berør aldri deler som står under spenning. Dette kan føre til elektrisk støt og til og med døden.

### **TILTENKT BRUK**

Dette apparatet er ikke beregnet til kommersiell bruk. Apparatet skal kun brukes til oppvarming/oppskumming av melk, varm sjokolade, kakao eller lignende drikker på vannbasis. Ikke fyll på andre væsker eller faste matvarer. Ikke fyll på andre væsker eller faste matvarer. Bruk ikke dette til andre formål.

Dette apparatet er kun beregnet til bruk i private husholdninger og lignende områder, slik som f.eks.:

- På medarbeiderkjøkken i butikker og på kontorer
- I landbruksvirksomheter
- Av gjester ved hoteller, moteller og andre boinnretninger
- Ved frokostpensjonater.

#### **VIKTIG!**

Skal kun brukes i husholdningslignende bruk!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

**NO**

PL

HU

UKR

Annen bruk eller bruk utover dette regnes som ikke-formålsbestemt bruk.

## **FORSIKTIG**

Hvis apparatet ikke brukes som beregnet, kan det oppstå farlige situasjoner.

- Bruk kun apparatet til beregnet formål.
- Fremgangsmåtene som er beskrevet i denne bruksanvisningen, må overholdes.

Krav av enhver type på grunn av skader som er oppstått ved ikke-formålsbestemt bruk, utelukkes.

Risikoen overtas av operatøren alene.

## **GARANTIBEGRENSNING**

Alle tekniske opplysninger, data og anvisninger for installasjon, drift og vedlikehold som finnes i denne bruksanvisningen, er nyeste standard ved trykking og er gitt med hensyn til være tidligere erfaringer og kunnskaper etter beste viten.

Ut i fra angivelsene, figurene og beskrivelsene i denne anvisningen kan det ikke utledes noen krav.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Ikke-overholdelse av anvisningen
- Ikke tiltenkt bruk
- Usakkyndige reparasjoner
- Tekniske endringer
- Bruk av ikke godkjente reservedeler

Oversettelser gjennomføres etter beste viten. Vi påtar oss intet ansvar for oversettelsesfeil. Det er kun den opprinnelige tyske teksten som er bindende.

## **KUNDESERVICE**

Hvis det skulle forekomme at Graef-apparatet har en skade, henvend deg til din faghandler eller Graefs kundeservice på 02932-9703677 eller skriv en e-post til [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## **VIKTIG!**

Oppbevar originalemballasjen i apparatets garantiperiode, slik at apparatet kan pakkes og transporteres ordentlig i garantitilfeller.

## **UTPAKKING**

Ved utpakking av apparatet går du frem som følger:

- Ta apparatet ut av esken.
- Kast alle pakningsdeler.
- Fjern eventuelle klistremerker på apparatet. Ikke fjern typeskiltet!



## BORTSKAFFING AV FORPAKNINGER

Emballasjen beskytter apparatet mot transportskader. Innpakningsmaterialene er valgt etter miljøvennlige og bortskaffingstekniske synspunkter og kan derfor resirkuleres.

Tilbakeføring av forpakningen til materialkretsløpet sparer råstoffer og reduserer avfallsmengden. Bortskaff de pakningsmaterialene som ikke lenger er nødvendige ved innsamlingspunktene for resirkuleringssystemet "Grønt punkt".



## BORTSKAFFING AV APPARATET

Dette produktet må ikke kastes sammen med normalt husholdningsavfall på slutten av levetiden. Symbolet på produktet og i bruksanvisningen henviser til dette. Materialene kan resirkuleres i tråd med merkingen. Med gjenbruken, gjenbruk av materialer eller andre former for bruk av gamle enheter, kan du yte et viktig bidrag til å verne miljøet. Spør i kommunen etter det godkjente innleveringsstedet.

## KRAV TIL OPPSTILLINGSSTEDET

Før en sikker og feilfri drift av apparatet må oppstillingsplassen oppfylle følgende forutsetninger:

- Apparatet må stilles opp på et fast, flatt, horisontalt og sklifast underlag med tilstrekkelig bærekapasitet.
- Pass på at apparatet ikke kan velte.
- Velg oppstillingsstedet slik at barn ikke kan berøre strømforsyningen til apparatet.
- Sett aldri apparatet på varme overflater, slik som f.eks. komfyrplater eller i nærheten av dette.
- Bruk aldri apparatet utendørs og oppbevar det på et tørt sted.
- Apparatet er ikke beregnet til montering i en vegg eller et innebygd skap.
- Ikke plasser apparatet i varme, våte eller fuktige omgivelser.
- Stikkontakten må være lett tilgjengelig, slik at støpselet kan trekkes lett ut i en nødsituasjon.

## ELEKTRISK TILKOBLING

For en sikker og feilfri drift av apparatet må følgende tas hensyn til ved elektrisk tilkobling:

- Sammenlign tilkoblingsinformasjonen (spenning og frekvens) på typeskiltet med den for strømmettet før du kobler til apparatet. Disse opplysningene må samsvare, slik at apparatet ikke blir skadet. Ta kontakt med en elektriker hvis du er usikker.
- Stikkontakten må minst være sikret via en 10 A sikringsvernebryter.
- Forsikre deg om at strømkabelen er uskadet og ikke legges over varme overflater eller skarpe kanter.
- Tilkoblingskabelen skal ikke være strammet.
- Den elektriske sikkerheten til apparatet kan kun garanteres hvis det kobles til et forskriftsmessig installert jordingssystem. Drift med tilkobling til en stikkontakt uten jording er forbudt. Få elekrofagfolk til å kontrollere husets installasjon hvis du er i tvil. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som er forårsaket av manglende eller avbrutt jording.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## FØR FØRSTE GANGS BRUK

Rengjør apparatet før første bruk, slik som beskrevet i kapittelet Rengjøring.

## IGANGSETTING

- Sett apparatet inn i stikkontakten
- Deretter lyser displayet kort opp, og det høres en pipetone.
- Ta av dekselet og sett quirlen midt i glassbeholderen.
- Sett glassbeholderen på basisstasjonen.
- Tilsett melk i glassbeholderen.

## VIKTIG!

Legg merke til minimale og maksimale påfyllingsmengder. Oppskummet melk utvider seg og fører ved for store påfyllingsmengder til at beholderen flommer over. **OBS!** Dekselet må alltid være påsatt ved drift.

### Tips:


Forfin melkeskummet gjennom tilsetning av sirup (f.eks. vanilje-, hasselnøtt- eller karamellsirup). Spesielt ved tilberedningen av Latte Macchiato, Cappuccino eller Café au lait sørger kaffesirup for en spesielt aromatisk smak.

Tilsett sirup til beholderen sammen med melken.

- Sett dekselet på igjen.
- Berør deretter på/av- bryteren. Velg nå ønsket modus med innstillingstasten.


## MYE MELKESKUM

I denne modusen kan du variere temperaturen for melkeskummet. Du har mulighet til å velge trinn mellom 45 °C - 65 °C i trinn på 5 °C. Den maksimale påfyllingsmengden er 200 ml, fyll likevel minst 100 ml.

- Du starter i første modus, symbolet  blinker:
- Trykk én gang på innstillingstasten. Etter 3 sekunder blinker temperaturvisningen.
- Så snart temperaturvisningen blinker, kan du stille inn temperaturen med innstillingstasten fra 45 °C - 65 °C.
- Etter ytterligere tre sekunder starter apparatet selv med oppskummingen.
- Etter at forløpet er avsluttet, slår maskinen seg automatisk av.

## LITE MELKESKUM

I denne modusen kan du variere temperaturen for melkeskummet. Du har mulighet til å velge trinn mellom 45 °C - 65 °C i trinn på 5 °C. Den maksimale påfyllingsmengden er 200 ml, fyll likevel minst 100 ml.


- Trykk på innstillingstasten til det følgende symbolet  blinker.
- Etter tre sekunder, når temperaturvisningen blinker, kan du stille inn temperaturen med innstillingstasten fra 45 °C - 65 °C.



- Etter ytterligere tre sekunder starter apparatet selv med oppskummingen.
- Etter at forløpet er avsluttet, slår maskinen seg automatisk av.

### VARM MELK

I denne modusen blir melken kun oppvarmet. Den maksimale påfyllingsmengden er 400 ml, fyll likevel minst 150 ml. Det produseres ikke noe melkeskum. Du har mulighet til å velge trinn mellom 45 °C - 85 °C i trinn på 5 °C.

- Trykk på innstillingstasten til det følgende symbolet  blinker.
- Etter tre sekunder, når temperaturvisningen blinker, kan du stille inn temperaturen med innstillingstasten fra 45 °C - 85 °C.
- Etter ytterligere tre sekunder starter apparatet.
- Etter at forløpet er avsluttet, slår maskinen seg automatisk av.

### VARM SJOKOLADE

I denne modusen kan du opprette varm sjokolade. Tilsett kakaopulver eller sjokoladestykker til melk.

#### VIKTIG!

Sjokoladen skal rives i småbiter før påfyllingen.

Alternativt kan sjokoladen tilsettes beholderen i stykker med en størrelse på min. ca. 2 x 3 cm.

Fyll på mindre små sjokoladestykker (f.eks. sjokoladedråper) eller smeltet sjokolade!


Vi anbefaler følgende mengder:

200 ml melk - ca. 15-20 g / 400 ml melk - ca. 35-40 g

Den maksimale påfyllingsmengden er 400 ml, fyll likevel minst 150 ml. Det produseres ikke noe melkeskum. Du har mulighet til å velge trinn mellom 45 °C - 85 °C i trinn på 5 °C.


#### VIKTIG!

Ved lave temperaturer løser sjokoladen seg eventuelt ikke fullstendig opp.

- Trykk på innstillingstasten til det følgende symbolet  blinker.
- Etter tre sekunder, når temperaturvisningen blinker, kan du stille inn temperaturen med innstillingstasten fra 45 °C - 85 °C.
- Etter ytterligere tre sekunder starter apparatet.
- Etter at forløpet er avsluttet, slår maskinen seg automatisk av.

### SKUM OPP KALDT MED MYE MELKESKUM

Den maksimale påfyllingsmengden er 200 ml, fyll likevel minst 100 ml.

- Trykk på innstillingstasten til det følgende symbolet  blinker.
- Etter tre sekunder starter apparatet.
- Etter at forløpet er avsluttet, slår maskinen seg automatisk av.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL


HU

UKR



## SKUM OPP KALDT MED LITE MELKESKUM

Den maksimale påfyllingsmengden er 200 ml, fyll likevel minst 100 ml.









- Trykk på innstillingstasten til det følgende symbolet  blinker.
- Etter tre sekunder starter apparatet.
- Etter at forløpet er avsluttet, slår maskinen seg automatisk av.

## RENGJØRING

- Trekk ut strømstøpselet.
- Rengjør den utvendige overflaten til apparatet med en myk, fuktig klut. Ved sterk forurensing kan det brukes et mildt rengjøringsmiddel.
- OBS: Etter bruk blir beholderen varm, la den først kjøles ned før du rengjør den.
- Glassbeholderen og det avtakbare dekelet er egnet til oppvaskmaskin. Men legg alltid disse kun i øverste skuff av oppvaskmaskinen.
- Quirlen samt basisstasjonen er ikke egnet til oppvaskmaskin.
- Rengjør det avtakbare dekelet og quirlen for hånd med vann g mildt rengjøringsmiddel.
- Dykk basisstasjonen aldri ned i vann, men tørk av den med en fuktig klut for å rengjøre den.

## 2 ÅRS GARANTI

For dette produktet gir vi fra salgsdato en produsentgaranti på 24 måneder for mangler som skyldes produksjons- og materialfeil. De lovbestemte garantikravene etter § 437 ff. BGB forblir uberørte av denne reguleringen. Skader som er oppstått gjennom usakkyndig behandling eller bruk, samt mangler som kun i liten grad påvirker funksjonen eller verdien på apparatet, er ikke dekket av garantien. Videre er transportskader, i den grad vi ikke er ansvarlige for disse, utelukket fra garantikravet. Garantien dekker ikke skader som oppstår når en reparasjon gjennomføres av andre enn oss eller våre representanter. Ved berettigede reklamasjoner vil vi etter eget valg reparere det defekte produktet eller bytte det mot et produkt uten defekter.

Opis produktu .....	108
Wstęp .....	109
Informacje o niniejszej instrukcji obsługi .....	109
Ostrzeżenia .....	109
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	110
Niebezpieczeństwo spowodowane porażeniem elektrycznym .....	113
Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	113
Ograniczenie odpowiedzialności .....	114
Obsługa klienta .....	114
Rozpakowanie .....	114
 Usuwanie opakowania .....	114
 Utylizacja urządzenia .....	115
Wymagania wobec miejsca posadowienia i eksploatacji .....	115
Przyłącze elektryczne .....	115
Przed pierwszym użyciem .....	116
Uruchomienie .....	116
 Dużo mlecznej pianki .....	116
 Mało mlecznej pianki .....	117
 Gorące mleko .....	117
 Gorąca czekolada .....	117
 Spienianie na zimno z dużą ilością mlecznej pianki .....	118
 Spienianie na zimno z małą ilością mlecznej pianki .....	118
Czyszczenie .....	118
2 lata gwarancji .....	118

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

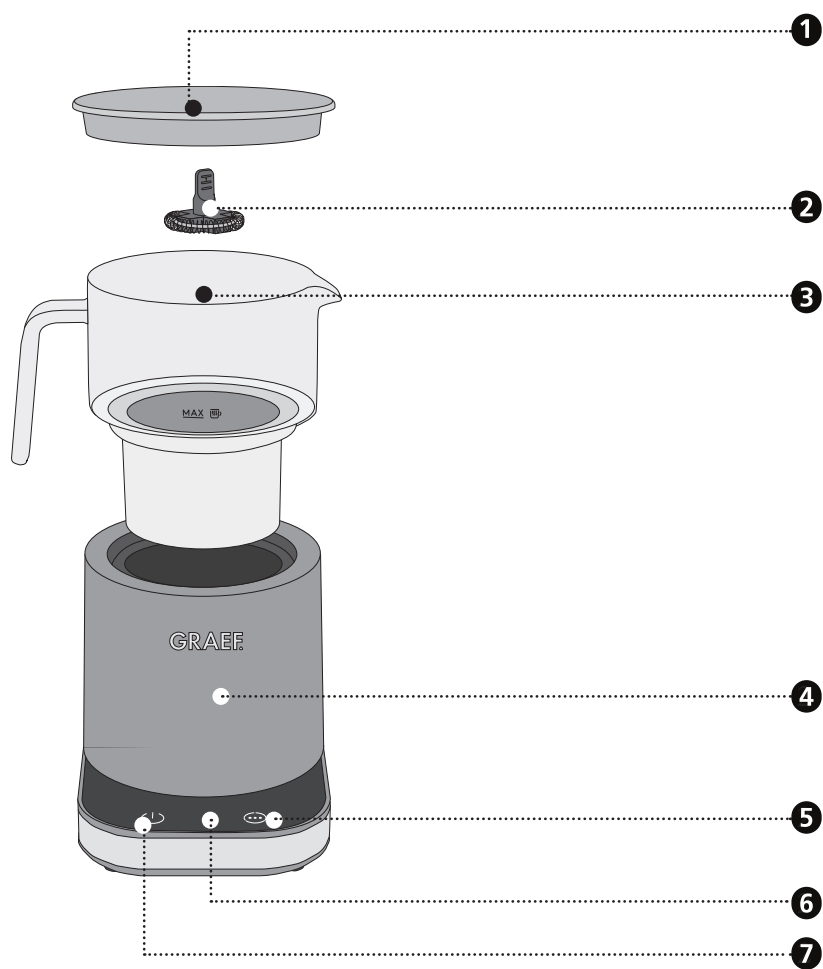
NO

**PL**

HU

UKR

## OPIS PRODUKTU



- 1 Pokrywa
- 2 Trzepaczka
- 3 Szklany pojemnik na mleko
- 4 Podstawa

- 5 Przycisk regulacji
- 6 Wyświetlacz
- 7 Przycisk WŁ./WYŁ.

## WSTĘP

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

poprzez zakup tego spieniacza do mleka dokonali Państwo trafnego wyboru. Zakupili Państwo produkt o uznanej jakości.

Dziękujemy Państwu za zakup i życzymy Państwu wiele zadowolenia przy używaniu swojego nowego spieniacza do mleka Graefa.

## INFORMACJE O NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową spieniacza do mleka (zwanego dalej urządzeniem) i zawiera ważne informacje dotyczące uruchomienia, bezpieczeństwa, prawidłowego użytkowania i konserwacji urządzenia.

Instrukcja obsługi powinna być zawsze dostępna przy urządzeniu. Każda osoba przed:

- Uruchomienie,
- Obsługą,
- Usuwaniem zakłóceń i/lub
- Czyszczenie

Prosimy przechowywać tę instrukcję obsługi i przekazać ją wraz z urządzeniem następnemu właścicielowi.

Niniejsza instrukcja obsługi nie jest w stanie uwzględnić wszystkich możliwych aspektów do przewidzenia. W razie potrzeby otrzymania informacji lub w przypadku wystąpienia problemu, który nie został wcale lub w znikomym stopniu omówiony w niniejszej instrukcji, prosimy zwrócić się do Działu Obsługi Klienta firmy Graef lub do swego sprzedawcy.

## OSTRZEŻENIA

W niniejszej instrukcji obsługi są stosowane następujące ostrzeżenia i słowa sygnalizacyjne:

### OSTRZEŻENIE

Wskazuje na prawdopodobną sytuację niebezpieczną. Nieprzestrzeżenie tej instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń lub do zajścia wypadku śmiertelnego.

### OSTROŻNIE

Wskazuje na prawdopodobną sytuację niebezpieczną. W przypadku nieprzestrzegania takiego ostrzeżenia, mogą mieć miejsce straty materialne.

### WAŻNE!

Oznacza to porady dotyczące użycia i inne szczególnie ważne informacje!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Niniejsze urządzenie odpowiada wymogom przepisów bezpieczeństwa. Niewłaściwe użytkowanie może powodować szkody osobowe i materialne.

Przy bezpiecznym posługiwaniu się urządzeniem prosimy przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa:

- Prosimy sprawdzać urządzenie przed każdym użyciem pod kątem widocznych uszkodzeń na obudowie, kablu przyłączeniowym i wtyczce. W razie wystąpienia uszkodzenia, urządzenia uruchamiać nie wolno.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę lub Dział Obsługi Klienta firmy Graef. Nieprawidłowe naprawy mogą prowadzić do poważnych zagrożeń dla użytkownika. Ponadto, wygasają uprawnienia gwarancyjne.
- Uszkodzone komponenty można wymieniać tylko na oryginalne. Tylko takie komponenty gwarantują spełnienie wymogów bezpieczeństwa.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat, a także przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo, sensorycznie oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i/lub wiedzą wyłącznie pod nadzorem lub jeśli zostaną poinstruowane w zakresie bezpieczeństwa eksploatacji urządzenia i zrozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno przeprowadzać czynności czyszczenia i konserwacji należących normalnie do użytkownika, chyba że mają więcej niż 8 lat i są nadzorowane.
- Urządzenie i jego przewód zasilający przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Nad dziećmi należy sprawować opiekę i nadzór co pozwoli zapewnić to, że nie bawią się tym urządzeniem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania w połączeniu z zewnętrznym zegarem sterującym, czy oddzielnym zdalnym systemem sterowania.
- Przewód zasilający odłączać z gniazda wtykowego ciągnąc wyłącznik za wtyczkę, a nie za sam przewód.
- Nie należy używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub wtyczki.

- Prosimy nie dopuścić, aby wtyczka znalazła się w jakiejś cieczy.
- W przypadku uszkodzenia kabla potężeniowego, w celu uniknięcia zagrożeń, może on zostać wymieniony wyłącznie przez producenta, jego serwis lub inną osobę o podobnych kwalifikacjach.
- Prosimy nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Dotknięcie połączeń pod napięciem lub zmiana konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej stwarza ryzyko porażenia elektrycznego.
- Nigdy nie dotykać sąsiadujących podzespołów będących pod napięciem. Może to spowodować porażenie elektryczne lub nawet wypadek ze skutkiem śmiertelnym.
- Przed podłączeniem urządzenia należy porównać dane przyłączeniowe (napięcie i częstotliwość) podane na tabliczce znamionowej z danymi posiadanej przez siebie sieci elektrycznej. Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia, dane te muszą się zgadzać.
- Prosimy upewnić się, czy kabel zasilający jest właściwie położony. Z powodu zahaczenia o kabel urządzenie może spaść ze swej powierzchni roboczej.
- Materiałów opakowaniowych nie wolno używać do zabawy. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Prosimy nie używać urządzenia w pobliżu źródła ciepła.
- Prosimy nigdy nie używać urządzenia na zewnątrz, natomiast przechowywać je w suchym miejscu.
- Przed wymianą akcesoriów lub dotknięciem części, które poruszają się podczas pracy prosimy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Wszystkie akcesoria mające kontakt z żywnością należy czyścić natychmiast po użyciu.
- Niewłaściwe użytkowanie urządzenia i akcesoriów może spowodować uszkodzenie tego urządzenia i obrażenia ciała.
- Aby uniknąć porażenia prądem, nigdy nie wolno używać urządzenia mokrymi rękami lub na wilgotnej lub mokrej powierzchni.
- Podczas otwierania pokrywy należy zachować szczególną ostroż-

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

ność, ponieważ zawartość pojemnika może się wyprysnąć.

- Nie należy przesuwać urządzenia, gdy jest włączone, ponieważ może z niego wyciec gorący płyn.
- Nie należy podgrzewać szklanego pojemnika na kuchence lub płycie grzejnej, lecz jedynie w połączeniu ze stacją bazową.
- Nie wolno dotykać obracających się części urządzenia.
- Podczas pracy urządzenia nie należy pozostawiać go bez nadzoru.
- Przestrzegać oznaczeń min. i maks. na pojemniku na mleko. Szklany pojemnik napełniać tylko do oznaczenia MAX. Jeśli ilość napełnienia jest zbyt duża, może dojść do wyprysku gorącego płynu. Niebezpieczeństwo oparzenia. Jeśli ilość jest zbyt mała, urządzenie może się przegrzać.
- Prosimy nie włączać urządzenia, dopóki nie zostanie ono napełnione mlekiem.
- Przed każdym czyszczeniem należy odczekać, aż urządzenie ostygnie. Przed czyszczeniem prosimy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie wolno zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego ani wtyczki w wodzie lub innych płynach.
- Stacji bazowej, pokrywy i trzepaczki nie należy myć w zmywarce.
- Prosimy nie stosować agresywnych i ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- Prosimy nie zdrapywać uporczywych zabrudzeń twardymi przedmiotami.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania/spieniania mleka, gorącej czekolady, kakao lub podobnych napojów na bazie wody. Prosimy nie wlewać żadnych innych płynów lub stałych artykułów spożywczych.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO SPOWODOWANE PORAŻENIEM ELEKTRYCZNYM

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

W przypadku dotknięcia przewodów lub elementów będących pod napięciem występuje zagrożenie życia!

Prosimy przestrzegać poniższych instrukcji bezpieczeństwa, co pozwoli na uniknięcie niebezpieczeństwa spowodowanego przez prąd elektryczny:

- Nie należy używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub wtyczki.
- W takim przypadku przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy zlecić serwisowi firmy Graef lub autoryzowanemu specjalście zainstalowanie nowego kabla połączeniowego.
- Prosimy nigdy nie otwierać obudowy urządzenia. Dotknięcie połączeń pod napięciem lub zmiana konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej stwarza ryzyko porażenia elektrycznego.
- Nigdy nie dotykać sąsiadujących podzespołów będących pod napięciem. Może to spowodować porażenie elektryczne lub nawet wypadek ze skutkiem śmiertelnym.

### **STOSOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM**

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów zarobkowych. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania/spieniania mleka, gorącej czekolady, kakao lub podobnych napojów na bazie wody. Prosimy nie wlewać żadnych innych płynów lub stałych artykułów spożywczych. Prosimy nie wlewać żadnych innych płynów lub stałych artykułów spożywczych. Nie wolno ich używać do innych celów.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym i podobnych dziedzinach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników sklepów i biur
- w gospodarstwach rolnych
- w gościach, hotelach, motelach i innych budynkach mieszkalnych
- w pensjonatach serwujących śniadania

### **WAŻNE!**

Użytkowanie jedynie w zakresach działania gospodarstwa domowego!

Każde inne użycie lub wykraczające poza powyższe jest użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.

### **OSTROŻNIE**

Urządzenie może stwarzać niebezpieczeństwa w razie stosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Należy przestrzegać procedur opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wykluczone są roszczenia wszelkiego rodzaju wynikające ze szkód spowodowanych stoso-

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

waniem niezgodnym z przeznaczeniem.  
Ryzyko spoczywa wyłącznie na użytkowniku.

### **OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI**

Wszelkie informacje techniczne, dane i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji na temat instalowania, eksploatacji i konserwacji, odpowiadają najnowszemu stanowi w dniu składania do druku i opierają się na naszych doświadczeniach i kwalifikacjach, oraz najlepszej wiedzy. Na podstawie danych, ilustracji i opisów zawartych w niniejszej instrukcji wykluczone jest wysuwanie jakichkolwiek roszczeń lub żądań.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek:

- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem,
- błędnie wykonanych napraw,
- zmian technicznych,
- użycia niedopuszczonych części zamiennych

Tłumaczenia zostały wykonane według najlepszej wiedzy. Nie ponosimy odpowiedzialności z powodu błędów w tłumaczeniu. Wiążący jest wyłącznie tekst źródłowy w języku niemieckim.

### **OBŚŁUGA KLIENTA**

Jeśli zdarzy się, że urządzenie Graef ulegnie uszkodzeniu, wtedy prosimy skontaktować się ze sprzedawcą lub z Działem Obsługi Klienta firmy Graef pod numerem telefonu 02932-9703677 lub napisać do nas na adres e-mail: [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

### **WAŻNE!**

W okresie gwarancyjnym urządzenia należy zachować oryginalne opakowanie, aby w przypadku reklamacji gwarancyjnej urządzenie można było prawidłowo zapakować i przetransportować.

### **ROZPAKOWANIE**

W celu rozpakowania urządzenia należy postępować w następujący sposób:

- Prosimy wyjąć urządzenie z kartonu.
- Prosimy usunąć wszystkie elementy opakowania.
- Prosimy zdjąć z urządzenia ewentualne nalepki. Nie usuwać tabliczki znamionowej!



### **USUWANIE OPAKOWANIA**

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami transportowymi. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem aspektów ochrony środowiska i utylizacji i dzięki temu nadają się do recyklingu.

Odprowadzenie opakowania do cyklu recyklingu opakowania pozwala oszczędzać surowce i zmniejszać obciążenie odpadami. Prosimy odstawić niepotrzebne już materiały opakowaniowe do punktów zbiórki surowców wtórnych w ramach systemu recyklingowego »zielony punkt«.



## UTYLIZACJA URZĄDZENIA

Niniejszego produktu nie wolno po zakończeniu jego eksploatacji wyrzucać do normalnych śmieci domowych. Symbol na wyrobie oraz w instrukcji użytkowania wyraźnie informuje o tym. Materiały podlegają ponownemu wykorzystaniu zgodnie z ich oznakowaniem. Poprzez udział w procesie zagospodarowania surowców wtórnych w takiej lub innej formie oraz odstawiając zużyte urządzenia w wyznaczone miejsce recyklingu wnoszą Państwo swój cenny udział w dziele ochrony środowiska. Celem uzyskania dalszych informacji o recyklingu zużytych urządzeń prosimy zapytać swój urząd gminy.

## WYMAGANIA WOBEC MIEJSCA POSADOWIENIA I EKSPLOATACJI

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia, miejsce jego posadowienia musi spełniać następujące wymagania:

- Urządzenie powinno być zainstalowane na stabilnej, równej, poziomej i antypoślizgowej powierzchni o wystarczającej nośności.
- Prosimy upewnić się, że urządzenie nie przewróci się.
- Miejsce posadowienia urządzenia prosimy wybrać tak, dzieci nie były w stanie dotknąć przewodu zasilającego.
- Prosimy nigdy nie stawiać urządzenia na gorących powierzchniach, np. na płytach kuchennych w ich pobliżu.
- Urządzenia nigdy nie należy używać na wolnym powietrzu, a należy przechowywać je w suchym miejscu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do montażu w ścianie lub w szafie.
- Nie należy instalować urządzenia w środowisku gorącym, mokrym lub wilgotnym.
- Gniazdo zasilania musi być łatwo dostępne, aby w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyczkę.

## PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezbłędnej pracy urządzenia, przy wykonywaniu połączeń elektrycznych należy przestrzegać poniższych wytycznych:

- Przed podłączeniem prosimy porównać dane przyłącza (napięcie i częstotliwość) na tabliczce znamionowej z danymi systemu zasilania. Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia, dane te muszą się zgadzać. W razie wątpliwości należy zapytać wykwalifikowanego elektryka.
- Gniazdo należy zabezpieczyć wyłącznikiem bezpiecznikowym o amperażu co najmniej 10 A.
- Prosimy upewnić się, czy przewód zasilający jest nieuszkodzony i nie jest ułożony na gorących powierzchniach lub ostrych krawędziach.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien być naprężony.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia można zagwarantować tylko wtedy, gdy jest ono podłączone do prawidłowo zainstalowanego systemu przewodów ochronnych. Zabrania się użytkowanie urządzenia podłączonego do gniazda bez przewodu ochronnego. W ra-

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

zie wątpliwości prosimy zlecić sprawdzić swoją domową instalację elektryczną wykwalifikowanemu elektrykowi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem lub przerwaniem przewodu ochronnego.

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy je wyczyścić zgodnie z opisem w rozdziale Czyszczenie.

## URUCHOMIENIE

- Prosimy podłączyć urządzenie do gniazda wtykowego
- Następnie wyświetlacz zaświeci się na krótko i rozlegnie się sygnał dźwiękowy.
- Zdjąć pokrywkę i umieścić trzepaczkę na środku szklanego pojemnika.
- Ustawić szklany zbiornik na stacji bazowej.
- Wlać mleko do pojemnika.

## WAŻNE!

Należy przestrzegać minimalnych i maksymalnych ilości napełnienia. Spienione mleko rozszerza się i prowadzi do przepełnienia pojemnika, jeśli ilość napełnienia jest zbyt duża.

**Uwaga!** Podczas pracy pokrywa musi być zawsze założona.

### Wskazówka:

Można uszlachetnić piankę mleczną, dodając syrop (np. waniliowy, z orzechów laskowych lub karmelowy).


Szczególnie podczas przygotowywania latte macchiato, cappuccino lub café au lait, syrop kawowy zapewnia wyjątkowy aromatyczny smak.

Wlać syrop do pojemnika razem z mlekiem.

- Prosimy z powrotem nasadzić pokrywkę.
- Następnie naciśną przycisk WŁ./WYŁ. Wybrać teraz żądany tryb za pomocą przycisku ustawień.


## DUŻO MLECZNEJ PIANKI

W tym trybie można zmieniać temperaturę spieniania mleka. Istnieje możliwość wyboru temperatury w zakresie od 45°C do 65°C w krokach co 5°C. Maksymalna ilość napełnienia wynosi 200 ml, ale należy napełnić co najmniej 100 ml.

- Po uruchomieniu pierwszego trybu miga symbol .
- Naciśnięcie jeden raz przycisk ustawień. Po 3 sekundach wyświetlacz temperatury zacznie migać.
- Gdy tylko wyświetlacz temperatury zacznie migać, można ustawić temperaturę w zakresie od 45°C do 65°C za pomocą przycisku ustawień.
- Po kolejnych trzech sekundach urządzenie samo rozpocznie spienianie.
- Po zakończeniu procesu urządzenie wyłącza się automatycznie.


### MAŁO MLECZNEJ PIANKI

W tym trybie można zmieniać temperaturę spieniania mleka. Istnieje możliwość wyboru temperatury w zakresie od 45°C do 65°C w krokach co 5°C. Maksymalna ilość napełnienia wynosi 200 ml, ale należy napełnić co najmniej 100 ml.

- Nacisnąć przycisk ustawień, aż zacznie migać następujący symbol .
- Po trzech sekundach, gdy wyświetlacz temperatury miga, można ustawić temperaturę w zakresie od 45°C do 65°C za pomocą przycisku ustawień.
- Po kolejnych trzech sekundach urządzenie samo rozpocznie spienianie.
- Po zakończeniu procesu urządzenie wyłączy się automatycznie.

### GORĄCE MLEKO

W tym trybie mleko jest tylko podgrzewane. Maksymalna ilość napełnienia wynosi 400 ml, ale należy napełnić co najmniej 150 ml. Pianka mleczna nie powstaje. Istnieje możliwość wyboru temperatury w zakresie od 45°C do 85°C w krokach co 5°C.

- Nacisnąć przycisk ustawień, aż zacznie migać następujący symbol .
- Po trzech sekundach, gdy wyświetlacz temperatury miga, można ustawić temperaturę w zakresie od 45°C do 85°C za pomocą przycisku ustawień.
- Po kolejnych trzech sekundach urządzenie uruchomi się.
- Po zakończeniu procesu urządzenie wyłączy się automatycznie.

### GORĄCA CZEKOLADA

W tym trybie można przygotować gorącą czekoladę. Dodaj kakao w proszku lub wiórki czekoladowe do mleka.

#### WAŻNE!

Czekoladę należy rozdrobnić przed napełnieniem.

Alternatywnie, czekoladę można umieścić w pojemniku w kawałkach o wymiarach co najmniej ok. 2 x 3 cm. Nie napełniać mniejszymi kawałkami czekolady (np. czekoladowymi dropsami) ani roztopioną czekoladą!


Polecamy następujące ilości:

200 ml mleka - ok. 15-20 g / 400 ml mleka - ok. 35-40 g

Maksymalna ilość napełnienia wynosi 400 ml, ale należy napełnić co najmniej 150 ml. Pianka mleczna nie powstaje. Istnieje możliwość wyboru temperatury w zakresie od 45°C do 85°C w krokach co 5°C.

#### WAŻNE!

W niskich temperaturach czekolada może nie rozpuścić się całkowicie.

- Nacisnąć przycisk ustawień, aż zacznie migać następujący symbol .
- Po trzech sekundach, gdy wyświetlacz temperatury miga, można ustawić temperaturę w zakresie od 45°C do 85°C za pomocą przycisku ustawień.
- Po kolejnych trzech sekundach urządzenie uruchomi się.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL


HU

UKR

- Po zakończeniu procesu urządzenie wyłącza się automatycznie.


### **SPIENIANIE NA ZIMNO Z DUŻĄ ILOŚCIĄ MLECZNEJ PIANKI**

Maksymalna ilość napełnienia wynosi 200 ml, ale należy napełnić co najmniej 100 ml.

- Nacisnąć przycisk ustawień, aż zacznie migać następujący symbol .
- Po trzech sekundach urządzenie uruchomi się.
- Po zakończeniu procesu urządzenie wyłącza się automatycznie.

### **SPIENIANIE NA ZIMNO Z MAŁĄ ILOŚCIĄ MLECZNEJ PIANKI**

Maksymalna ilość napełnienia wynosi 200 ml, ale należy napełnić co najmniej 100 ml.

- Nacisnąć przycisk ustawień, aż zacznie migać następujący symbol .
- Po trzech sekundach urządzenie uruchomi się.
- Po zakończeniu procesu urządzenie wyłącza się automatycznie.

## **CZYSZCZENIE**

- Wyjąć wtyczkę sieciową.
- Prosimy czyścić zewnętrzne powierzchnie urządzenia miękką, zwilżoną szmatką. W razie silnego zanieczyszczenia można użyć łagodnego roztworu środka czyszczącego.
- Uwaga: po użyciu pojemnik jest gorący; przed czyszczeniem należy odczekać, aż ostygnie.
- Szklany pojemnik i zdejmowaną pokrywkę można myć w zmywarce. Należy jednak wkładać go do zmywarki tylko w górnym koszu.
- Trzepaczką i stacją bazową nie nadają się do mycia w zmywarce.
- Zdejmowaną pokrywkę i trzepaczkę należy czyścić ręcznie przy użyciu wody i łagodnego detergentu.
- Nigdy nie zanurzaj stacji bazowej w wodzie, lecz przetrzyj ją wilgotną szmatką w celu wyczyszczenia.

## **2 LATA GWARANCJI**

W odniesieniu do tego produktu udzielamy na wady produkcyjne i materiałowe 24-miesięcznej gwarancji producenta, licząc od daty sprzedaży. Państwa roszczenia z tytułu rękojmi zgodnie z § 437 i następnymi BGB pozostają w wyniku tej regulacji nienaruszone. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub jego użytkowania oraz wad, które mają jedynie niewielki wpływ na działanie lub wartość urządzenia. Oprócz tego, szkody transportowe, o ile nie ponosimy za nie odpowiedzialności, są wyłączone z roszczenia gwarancyjnego. Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi za szkody spowodowane przez naprawę, która nie została wykonana przez nas lub jednego z naszych przedstawicieli. W przypadku uzasadnionych reklamacji, naprawimy wadliwy produkt lub według własnego uznania wymienimy go na produkt wolny od wad.

Termékleírás .....	120
Előszó .....	121
Információk a jelen használati útmutatóhoz .....	121
Figyelmeztető utasítások .....	121
Általános biztonsági utasítások .....	122
Áramütés veszélye .....	124
Rendeltetésszerű használat .....	124
A felelősség korlátozása .....	125
Ügyfélszolgálat .....	125
A gép kicsomagolása .....	126
 A csomagolás ártalmatlanítása .....	126
 A gép ártalmatlanítása .....	126
A felállítási hellyel kapcsolatos követelmények .....	126
Elektromos csatlakozás .....	126
Az első használat előtt .....	127
Üzembe helyezés .....	127
 Sok tejhab .....	127
 Kevés tejhab .....	128
 Forró tej .....	128
 Forró csokoládé .....	128
 Hideg tejhabosítás sok tejhabbal .....	129
 Hideg tejhabosítás kevés tejhabbal .....	129
Tisztítás .....	129
2 év szavatosság .....	129

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

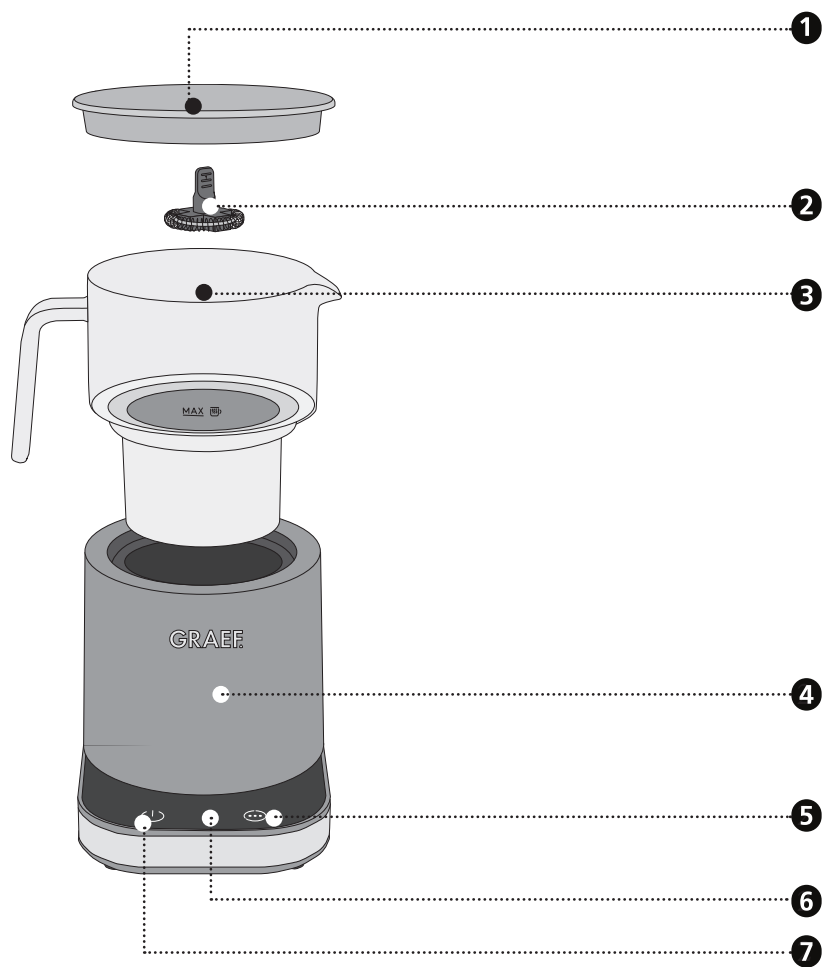
NO

PL

HU

UKR

## TERMÉKLEÍRÁS



- 1** Fedél
- 2** Kavaró
- 3** Tejtartó üveg
- 4** Talp

- 5** Beállítógomb
- 6** Kijelző
- 7** Be-/kikapcsoló gomb



## ELŐSZÓ

Tisztelt Vásárlónk!

Gratulálunk, hogy ennek a tejhabosítónak a megvásárlása mellett döntött. Elismert minőségi terméket vásárolt.

Köszönjük a vásárlást, és kívánjuk, hogy használja sok örömmel az új Graef tejhabosítót.

## INFORMÁCIÓK A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓHOZ

Ez a használati útmutató a tejhabosító (a továbbiakban: gép) része, és fontos információkat tartalmaz a gép üzembe helyezéséről, biztonságáról, rendeltetésszerű használatáról és karbantartásáról.

Az üzemeltetési útmutatónak mindig elérhetőnek kell lennie a gépnél. A használati útmutatót minden olyan személynek el kell olvasnia és alkalmaznia kell, aki a gép

- a gépet üzembe helyezi,
- a gépet kezeli,
- az üzemzavar elhárításáért és/vagy
- a gép tisztításáért

felelős.

Őrizze meg ezt a használati útmutatót és adja tovább a géppel együtt a következő tulajdonosnak.

Ez a használati útmutató nem vehet figyelembe minden lehetséges szempontot. További tudnivalók vagy problémák esetén, amelyekről ez az útmutató nem, vagy nem elég részletesen beszél, forduljon a Graef ügyfélszolgálatához, vagy a szakszervizhez.

## FIGYELMEZTETŐ UTASÍTÁSOK

A jelen használati útmutatóban az alábbi figyelmeztető utasítások és jelzőszavak fordulnak elő:

### FIGYELMEZTETÉS

Ez egy lehetséges veszélyhelyzetre utal. A jelzés figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérülésekhez is vezethet.

### VIGYÁZAT

Ez egy lehetséges veszélyhelyzetre utal. A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása által anyagi károk keletkezhetnek.

### FONTOS!

Ez fontos használati tanácsokra és egyéb fontos információkra utal!

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Ez a gép megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Mindazonáltal a nem szakszerű használat személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

A gép biztonságos kezelése érdekében tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat:

- Használat előtt ellenőrizze a gépet, hogy láthatók-e a házon, a csatlakozókábelén vagy a csatlakozódugón külső sérülések jelei. Ne helyezze üzembe a gépet, ha sérült.
- A gépen javításokat csak szakember vagy a Graef ügyfélszolgálat végezhet. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyt jelenthet a felhasználó számára. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.
- A hibás alkatrészek csak eredeti alkatrészekkel cserélje ki. Csak ezeknél az alkatrészeknél garantálható, hogy megfelelnek a biztonsági követelményeknek.
- A gépet 8 év fölötti gyerekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, vagy kellő tapasztalattal, és/vagy tudással nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben felügyelet mellett használhatják, vagy ha betanították őket a gép biztonságos használatára, és ha megértették a használatból eredő veszélyeket. Gyerekek nem végezhetik a gép tisztítását és karbantartását, ha nem töltötték be a 8 évet, és ha nem felügyelet alatt végzik ezt.
- Tartsa a gépet és a csatlakozóvezetékét távol a 8 év alatti gyerekektől.
- A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak a géppel.
- A gép rendeltetésének megfelelően nem használható külső időkapcsolóval vagy külön távirányítóval.
- Mindig a csatlakozódugónál, ne a tápkábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Ne használja a gépet, ha a tápvezeték vagy a csatlakozódugó sérült.
- Óvja a nedvességtől a csatlakozódugót.
- A veszélyeztetettség elkerülése érdekében, a sérült csatlakozókábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálat vagy megfelelő képzettségű sze-

mély cserélheti ki.

- Semmilyen esetben se nyissa ki a gép házát. Az áramot vezető csatlakozások megérintésekor vagy a gép elektromos vagy mechanikus szerkezetének módosításakor fennáll az áramütés veszélye.
- Soha ne érjen a feszültség alatt álló alkatrészekhez. Ez áramütéshez vezethet és akár életveszélyes is lehet.
- A gép csatlakoztatása előtt hasonlítsa össze az adattáblán lévő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az áramhálózat adataival. Ezeknek az adatoknak meg kell felelniük annak érdekében, hogy a gép ne károsodjon.
- Vigyázzon arra, hogy a tápkábel biztonságosan legyen elhelyezve. Ha a gép a kábelnél fennakad, akkor leeshet a munkafelületről.
- A csomagolóanyag nem használható játékszerként. Fulladásveszély áll fenn.
- Soha ne használja a gépet hőforrás közelében.
- Soha ne használja a gépet a szabadban, és tárolja egy száraz helyen.
- Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a csatlakozódugót a dugaszolóaljzataból, mielőtt a tartozékot kicseréli, vagy olyan alkatrészekhez ér, amelyek az üzemelés során mozgásban vannak.
- Közvetlenül használat után tisztítsa meg az élelmiszerekkel érintkező alkatrészeket.
- A gép és a tartozékok nem szakszerű használata károsíthatja a gépet, és fennáll a sérülés veszélye.
- Az áramütés megakadályozása érdekében soha ne használja a gépet nedves kézzel vagy vizes vagy nedves felületen.
- A fedél kinyitásakor legyen nagyon óvatos, mivel a tartály tartalma kifröcskölhet.
- Ne mozgassa a gépet, amíg be van kapcsolva, mivel forró folyadék folyhat ki belőle.
- Ne helyezze az üvegtartályt tűzhelyre vagy főzőlapra, és csak a talppal együtt használja.
- Soha ne nyúljon a gép forgó részeihez.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

**HU**

UKR

- Üzemelés közben ne hagyja felügyelet nélkül a gépet.
- Vegye figyelembe a tejtartályon lévő min. és max. jelöléseket. Csak a MAX jelölésig töltsse fel az üvegtartályt. Ha túl sok tejet tölt a tartályba, a forró folyadék kifolyhat belőle. Égésveszély. Kismértékben a gép túlforrósodhat.
- Csak azután kapcsolja be a gépet, miután feltöltötte tejjel.
- Hagyja a gépet minden tisztítás előtt lehűlni. Tisztítás előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszolóaljzatból.
- Ne merítse a gépet, a tápkábelt és a csatlakozódugót vízbe vagy más folyadékokba.
- A talpat, a fedelet és a kavarót ne tisztítsa mosogatógépben.
- Ne használjon agresszív vagy súrló hatású tisztítószeret vagy oldószereket.
- Ne súrolja az erős szennyeződéseket kemény eszközökkel.
- A gépet kizárólag tej, forró csokoládé, kakaó vagy hasonló vízalapú italok felmelegítésére/habosítására használja. Ne töltsön a gépbe másféle folyadékot vagy szilárd élelmiszert.

## **ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE**

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

A feszültség alatt álló vezetékek vagy alkatrészek megérintése életveszélyes!

Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében tartsa be a következő biztonsági utasításokat:

- Ne használja a gépet, ha a tápvezeték vagy a csatlakozódugó sérült.
- Ebben az esetben, a gép további használata előtt, szereltesse fel a Graef ügyfélszolgálatával vagy egy arra jogosult szakember által egy új csatlakozóvezetéket.
- Semmilyen esetben se nyissa ki a gép házát. Az áramot vezető csatlakozások megérintésekor vagy a gép elektromos vagy mechanikus szerkezetének módosításakor fennáll az áramütés veszélye.
- Soha ne érjen a feszültség alatt álló alkatrészekhez. Ez áramütéshez vezethet és akár életveszélyes is lehet.

## **RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT**

Ez a gép üzleti célú használatra nem alkalmas. A gépet kizárólag tej, forró csokoládé, kakaó vagy hasonló vízalapú italok felmelegítésére/habosítására használja. Ne töltsön a gépbe másféle folyadékot vagy szilárd élelmiszert. Ne töltsön a gépbe másféle folyadékot vagy szilárd élelmiszert.

lárd élelmiszert. Ne használja a gépet egyéb célokra.

Ezt a gépet a háztartási vagy ehhez hasonló használatra terveztük, például:

- Üzletek és irodák személyzeti konyháiban
- Mezőgazdasági létesítményekben
- Hotelekben, motelekben és egyéb szálláshelyeken a vendégek által
- Reggeliit felszolgáló létesítményekben

## FONTOS!

Csak háztartási környezetben használja a gépet!

Minden ezen túlmenő használat rendeltetés-ellenesnek minősül.

## VIGYÁZAT

A gép nem rendeltetésnek megfelelő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

- A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően használja.
- Tartsa be a jelen használati útmutatóban leírt kezelési módot.

A nem rendeltetészerű használatból fakadó minden károsodások esetén minden garancia lehetősége ki van zárva.

A kockázatot kizárólag a felhasználó vállalja.

## A FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSA

A jelen használati útmutatóban lévő valamennyi műszaki információ, a telepítésre, üzemeltetésre és kezelésre vonatkozó adatok és utasítások megfelelnek a nyomtatás időpontjában aktuális változatnak, amelyben legjobb tudásunk szerint használtuk fel eddigi tapasztalatainkat és ismereteinket.

A jelen használati útmutató adataiból, ábráiból és utasításaiból semmiféle igény nem származtatható.

A gyártó nem vállal felelősséget:

- a leírás be nem tartása,
- a gép nem rendeltetésű használata,
- a szakszerűtlenül végzett javítási munkák,
- műszaki módosítások,
- nem engedélyezett pótalkatrészek használata esetén.

A fordításokat a legjobb tudásunk szerint készítettük. Fordítási hibákért nem vállalunk felelősséget. Kötelező érvényű az eredeti, német szöveg marad.

## ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

Ha a Graef gép sérült, akkor keressen fel egy szakkereskedést, vagy forduljon a 02932-9703677 telefonszámon, illetve a service@graef.de e-mail címen a Graef ügyfélszolgálatához.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## FONTOS!

Őrizze meg az eredeti csomagolást a garancia ideje alatt, hogy garanciális javítás esetén a gépet megfelelően be lehessen csomagolni és el lehessen szállítani.

### A GÉP KICSOMAGOLÁSA

A gép kicsomagolásakor járjon el az alábbi módon:

- Vegye ki a készüléket a kartonból.
- Távolítsa el teljesen a csomagolást.
- Távolítsa el az esetleg a gépre ragasztott matricákat. Ne távolítsa el a típustáblát!



### A CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

A csomagolás védi a gépet a sérülésektől a szállítás során. A csomagolóanyagokat a környezetkímélő jelleg és az ártalmatlanítási szempontok alapján választottuk meg, és ezért újrahasznosíthatók.

Nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladékmennyiséget, ha a csomagolást visszajuttatja a nyersanyag-körforgásba. A főlegessé vált csomagolóanyagot adja le a »Zöld pont« újrahasznosító rendszer gyűjtőhelyein.



### A GÉP ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ne dobja a gépet az élettartama végén a háztartási hulladékba. Erre utal a gépen és a használati útmutatóban látható szimbólum. Az alanyagok a jelölésük szerint újrahasznosíthatók. A régi eszközök újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy másfajta újrafeldolgozásával jelentősen hozzájárul a környezetünk védelméhez. Forduljon az önkormányzatához az illetékes gyűjtőhelyekkel kapcsolatban.

### A FELÁLLÍTÁSI HELLYEL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK

A gép biztonságos és kifogástalan működéséhez a felállítási helynek az alábbi követelményeknek kell megfelelnie:

- Helyezze a gépet egy szilárd, egyenes, vízszintes, csúszásmentes és megfelelő teherbírással rendelkező felületre.
- Vigyázzon arra, hogy a gép ne borulhasson fel.
- Úgy válassza meg a felállítás helyét, hogy gyerekek ne érhessenek a gép adagolójához.
- Ne helyezze a gépet forró felületekre, pl. főzőlapokra vagy azok közelébe.
- Soha ne használja a gépet a szabadban, és tárolja egy száraz helyen.
- A gép nem beépíthető falba vagy beépített szekrényekbe.
- Ne állítsa fel a gépet forró, nedves vagy vizes környezetben.
- A dugaszolóaljzatnak könnyen hozzáférhető helyen kell lennie, hogy a csatlakozódugaszt szükség esetén könnyen ki lehessen húzni.

### ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS

A gép biztonságos és kifogástalan működéséhez az elektromos csatlakoztatáskor vegye figye-

lembe az alábbi utasításokat:

- Csatlakoztatás előtt hasonlítsa össze az adattáblán lévő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az áramhálózat adataival. Ezeknek az adatoknak meg kell felelniük annak érdekében, hogy a gép ne károsodjon. Ha kétségei vannak, forduljon villanyszerelőhöz.
- A csatlakozóaljzat legyen legalább 10 A biztonsági védőkapcsolóval biztosított.
- Győződjön meg róla, hogy a tápkábel nem sérült, és hogy nem forró felületeken vagy éles széleken keresztül van átvezetve.
- A tápkábelt nem szabad túlságosan megfeszíteni.
- A gép elektromos biztonsága csak úgy garantálható, ha azt egy szabályszerűen telepített földelővezető rendszerre csatlakoztatják. A gépet tilos földelővezető nélküli dugaszolóaljzatra csatlakoztatva használni. Kétség esetén ellenőriztesse villanyszerelővel az elektromos hálózati csatlakozót. A gyártó nem vállal felelősséget a hiányzó vagy megszakított földelővezetők miatt bekövetkező károkért.

## AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

Első használat előtt tisztítsa meg a gépet a Tisztítás c. fejezetben leírtak szerint.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

- Dugja a tápkábelt a dugaszolóaljzatba.
- Ezután a kijelző röviden felgyullad, és egy sípolás hallatszik.
- Vegye le a fedelet, és helyezze el középen az üvegtartályban a kavarót.
- Helyezze fel az üvegtartályt a talpra.
- Töltsön tejet az üvegtartályba.

## FONTOS!

Tartsa be a minimális és maximális töltésszintet. A felhabosított tej térfogata kitágul, és túl nagy mennyiség esetén kicsordul a tartályból. **Figyelem!** Használat közben a fedelet mindig fel kell helyezni.

### Javaslat:

Ízesítse a tejhabet sziruppal (pl. vanília-, mogyoró- vagy karamellasziruppal).


Különösen a Latte Macchiato, Cappuccino vagy a tejeskávé elkészítésénél érhető el egy rendkívül aromás íz kávészirup hozzáadásával.

Töltse a szirupot a tejjel együtt a tartályba.

- Helyezze vissza a fedelet.
- Keverje össze őket a BE/KI gomb megnyomásával. Válassza ki a beállítógombbal a kívánt üzemmódot.


## SOK TEJHAB

Ebben az üzemmódban beállíthatja a tejhab hőmérsékletét. 5 °C-os lépésekben választhat 45 °C - 65 °C között. A maximálisan betölthető mennyiség 200 ml, töltsön azonban legalább 100 ml-t a tartályba.

- Ha az első üzemmódban indítja el a gépet, a  szimbólum villog.
- Nyomja meg egyszer a beállítógombot. 3 másodperc után villogni kezd a hőmérséklet-kijelző.
- Amint a hőmérséklet-kijelző villogni kezd, beállíthatja a hőmérsékletet a beállítógombbal 45 °C - 65 °C közé.
- További 3 másodperc után a gép magától elindítja a habosítást.
- Amint befejezte, a készülék automatikusan kikapcsol.


### KEVÉS TEJHAB

Ebben az üzemmódban beállíthatja a tejhab hőmérsékletét. 5 °C-os lépésekben választhat 45 °C - 65 °C között. A maximálisan betölthető mennyiség 200 ml, töltsön azonban legalább 100 ml-t a tartályba.

- Nyomja meg a bekapcsológombot, amíg a  szimbólum el nem kezd villogni.
- Három másodperc után, amikor a hőmérséklet-kijelző villogni kezd, beállíthatja a hőmérsékletet a beállítógombbal 45 °C - 65 °C közé.
- További 3 másodperc után a gép magától elindítja a habosítást.
- Amint befejezte, a készülék automatikusan kikapcsol.

### FORRÓ TEJ

Ebben az üzemmódban a gép a tejet csak felmelegíti. A maximálisan betölthető mennyiség 400 ml, töltsön azonban legalább 150 ml-t a tartályba. A gép nem készít tejhabot. 5 °C-os lépésekben választhat 45 °C - 85 °C között.

- Nyomja meg a bekapcsológombot, amíg a  szimbólum el nem kezd villogni.
- Három másodperc után, amikor a hőmérséklet-kijelző villogni kezd, beállíthatja a hőmérsékletet a beállítógombbal 45 °C - 85 °C közé.
- További 3 másodperc után a gép magától bekapcsol.
- Amint befejezte, a készülék automatikusan kikapcsol.

### FORRÓ CSOKOLÁDÉ

Ebben az üzemmódban forró csokoládét készíthet. Adjon a tejbe kakaóport vagy csokoládédarabokat.

#### **FONTOS!**

Hozzáadás előtt reszelje apróra a csokoládét.

Alternatív módon legalább kb. 2 x 3 cm-es darabokban is betöltheti a csokoládét a tartályba. Ne töltsön be ennél kisebb csokoládédarabokat (pl. csokoládécsoppeket) vagy megolvadt csokoládét!

A következő mennyiségeket ajánljuk:


200 ml tej - kb. 15-20 g / 400 ml tej - kb. 35-40 g

A maximálisan betölthető mennyiség 400 ml, töltsön azonban legalább 150 ml-t a tartályba. A gép nem készít tejhabot. 5 °C-os lépésekben választhat 45 °C - 85 °C között.




**FONTOS!**

Alacsonyabb hőmérsékleteken előfordulhat, hogy a csokoládé nem oldódik fel teljesen.

- Nyomja meg a bekapcsológombot, amíg a  szimbólum el nem kezd villogni.
- Három másodperc után, amikor a hőmérséklet-kijelző villogni kezd, beállíthatja a hőmérsékletet a beállítógombbal 45 °C - 85 °C közé.
- További 3 másodperc után a gép magától bekapcsol.
- Amint befejezte, a készülék automatikusan kikapcsol.


**HIDEG TEJHABOSÍTÁS SOK TEJHABBAL**

A maximálisan betölthető mennyiség 200 ml, töltsön azonban legalább 100 ml-t a tartályba.

- Nyomja meg a bekapcsológombot, amíg a  szimbólum el nem kezd villogni.
- Három másodperc után a gép bekapcsol.
- Amint befejezte, a készülék automatikusan kikapcsol.

**HIDEG TEJHABOSÍTÁS KEVÉS TEJHABBAL**

A maximálisan betölthető mennyiség 200 ml, töltsön azonban legalább 100 ml-t a tartályba.









- Nyomja meg a bekapcsológombot, amíg a  szimbólum el nem kezd villogni.
- Három másodperc után a gép bekapcsol.
- Amint befejezte, a készülék automatikusan kikapcsol.

**TISZTÍTÁS**

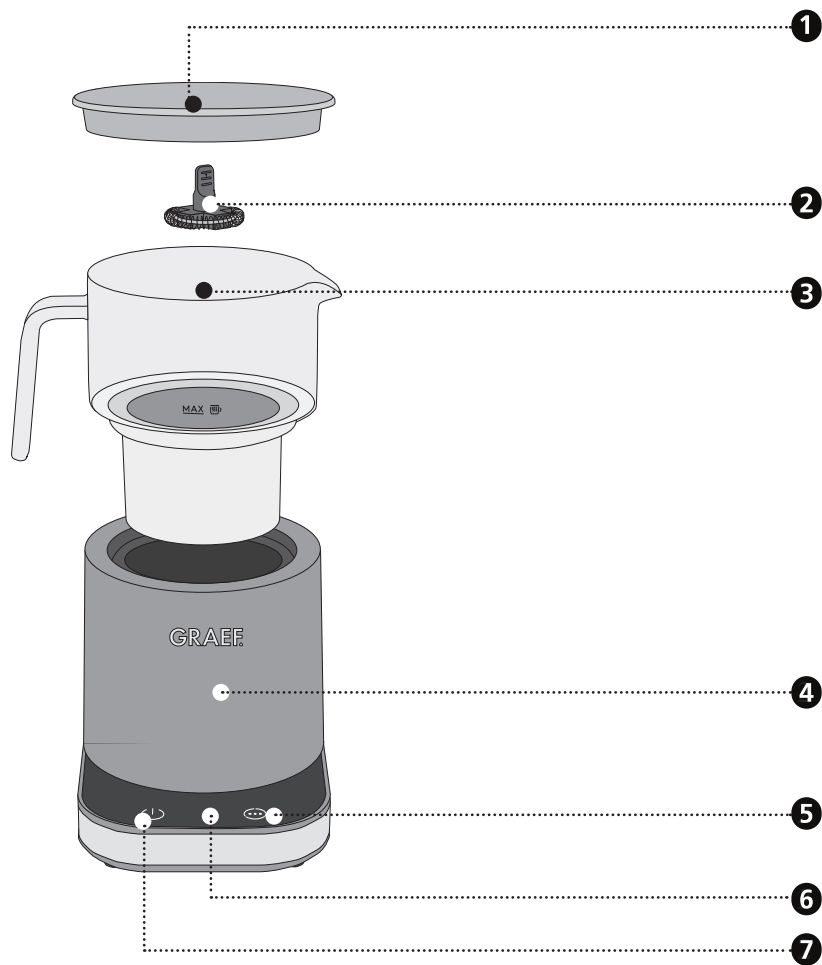
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Tisztítsa meg a gép külső felületét egy nedves tisztítókendővel. Erős szennyezettség esetén használjon egy kémleletes tisztítószeret.
- Vigyázat, használat után a tartály felforrósodik, hagyja kihűlni, mielőtt megtisztítaná.
- Az üvegtartály és a levehető fedél mosogatógépben tisztítható. Csak a felső tálcájára helyezze el a mosogatógépben.
- A kavaráó és a talp nem tisztítható mosogatógépben.
- Tisztítsa meg a levehető fedelet és a kavaráó kézzel vízzel és egy enyhe tisztítószerrel.
- A talpat csak nedves törölrönggyel törölje le, soha ne merítse vízbe.

**2 ÉV SZAVATOSSÁG**

Erre a termékre a vásárlás dátumától számított 24 hónapon keresztül vállalunk gyártói felelősséget, ha a hiba gyártási hibára, vagy alapanyaghibára vezethető vissza. A (német) Ptk. 437 § szerinti törvényes szavatosságot ez a rendelkezés nem érinti. A szavatosság nem fedi a szakszerűtlen kezelés vagy használat miatti károkat, valamint azokat a hiányosságokat, amelyek a gép működését vagy értékét csak kismértékben befolyásolják. Továbbá nem vállalunk felelősséget a szállítási károkért, amennyiben ez nem a mi hibánk miatt történt. A nem általunk vagy általunk megbízott céggel végeztetett javítás miatti károk nem garanciások. Jogos reklamációk esetén a hibás terméket saját döntésünk alapján vagy megjavítjuk, vagy egy új, hibamentes termékre cseréljük.

Опис продукту .....	131
Передмова .....	132
Інформація щодо цієї інструкції з експлуатації.....	132
Попередження .....	132
Загальні інструкції з техніки безпеки.....	133
Небезпека від електричного струму.....	136
Використання відповідно до призначення.....	136
Обмеження відповідальності .....	137
Служба підтримки клієнтів.....	137
Розпакування .....	137
 Утилізація упаковки .....	137
 Утилізація пристрою .....	138
Вимоги до місця встановлення .....	138
Електричне підключення.....	138
Перед першим використанням.....	139
Введення в експлуатацію .....	139
 Велика кількість молочної піни .....	139
 невелика кількість молочної піни .....	139
 Гаряче молоко .....	140
 Гарячий шоколад.....	140
 Холодне спінювання з великою кількістю молочної піни.....	141
 Холодне спінювання з невеликою кількістю молочної піни .....	141
Очищення .....	141
2 роки гарантійного забезпечення.....	141

## ОПИС ПРОДУКТУ



**1** Кришка

**2** Колотівка

**3** Скляна чаша для молока

**4** Основа

**5** Кнопка налаштування

**6** Дісплей

**7** Кнопка для ввімкнення/вимикнення

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

**UKR**

## **ПЕРЕДМОВА**

Шановний клієнт,

Ви зробили правильний вибір, придбавши цей спінювач молока. Ви придбали визнаний якісний продукт.

Ми вдячні за покупку та бажаємо приємного користування новим спінювачем молока Graef.

## **ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЦЬОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

Ця інструкція з експлуатації є складовою частиною спінювача молока (іменованій далі пристрій) та містить важливі вказівки щодо введення в експлуатацію, безпеки, використання за призначенням та догляду за пристроєм.

Цей посібник завжди повинен бути доступним на пристрої. Його повинні прочитати та використовувати всі, кому довірено:

- введення в експлуатацію,
- обслуговування,
- усунення несправностей та/або
- Очищення

Збережіть цю інструкцію з експлуатації та передайте її разом із пристроєм наступному власнику.

Ця інструкція з експлуатації не може врахувати всі можливі аспекти. Для отримання додаткової інформації або питань, які не розглядаються або не докладно описані в цій інструкції, будь ласка, зверніться до служби підтримки клієнтів Граеф (Graef) або до спеціалізованого продавця.

## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі попереджувальні повідомлення, сигнальні слова та символи:

### **УВАГА**

Це свідчить про потенційно небезпечну ситуацію. Недотримання цього попередження може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

### **ОБЕРЕЖНО**

Це свідчить про потенційно небезпечну ситуацію. Недотримання цього попередження може призвести до пошкодження майна.

### **ВАЖЛИВО!**

Це вказує на поради щодо застосування та іншу особливо важливу інформацію!

## **ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

**UKR**

Цей пристрій відповідає встановленим правилам техніки безпеки. Однак неправильне використання може призвести до травмування осіб та пошкодження майна.

Для безпечного використання пристрою дотримуйтеся наведених нижче інструкцій з техніки безпеки:

- Перед використанням пристрою перевірте зовнішні видимі пошкодження корпусу, кабелю живлення та штепсельної вилки. Не використовуйте пошкоджений пристрій.
- Ремонт може проводити тільки фахівець або служба підтримки клієнтів Граеф (Graef). Неправильний ремонт може спричинити значну небезпеку для користувача. Крім того, термін дії гарантії закінчується.
- Дефектні компоненти можна замінювати тільки оригінальними запасними частинами. Тільки ці частини гарантовано відповідають вимогам безпеки.
- Цей пристрій також може використовуватися дітьми від 8 років і особами з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду та/або знань, якщо вони знаходяться під наглядом або були проінструктовані щодо безпечного використання пристрою і зрозуміли можливі небезпеки, що можуть виникнути з нього. Прибирання та обслуговування пристрою не повинні проводитися дітьми, за винятком випадків, коли вони є 8 років або старше і перебувають під наглядом.
- Пристрій та його з'єднувальний кабель слід тримати подалі від дітей до 8 років.
- Слідкуйте за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають із пристроєм.
- Пристрій не призначений для роботи із зовнішнім таймером або окремим пультом дистанційного керування.
- Завжди витягайте кабель із розетки за штепсельну вилку, а не за кабель живлення.
- Не використовуйте пристрій, якщо з'єднувальний кабель або штепсель пошкоджені.

- Запобігайте потраплянню рідин на штепсельну вилку.
- Якщо з'єднувальний кабель пошкоджений, його може замінити лише виробник, його служба підтримки клієнтів або кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки.
- Ні в якому разі не слід відкривати корпус пристрою. Якщо торкнутися струмових з'єднань та змінити електричну і механічну конструкцію, існує небезпека ураження електричним струмом.
- Ніколи не торкайтеся будь-яких частин, які знаходяться під напругою. Це може призвести до ураження електричним струмом і навіть до смерті.
- Перед підключенням пристрою порівняйте дані (напругу і частоту), зазначені на таблиці з технічними даними, з даними Вашої електромережі. Ці дані повинні збігатися, щоб запобігти пошкодженню пристрою.
- Переконайтеся, що кабель живлення надійно прокладений. Пристрій може впасти з робочої поверхні, якщо він буде повішений на кабель.
- Пакувальні матеріали не повинні бути використовані для гри. Існує небезпека задухи.
- Ніколи не використовуйте пристрій поблизу джерела тепла.
- Ніколи не використовуйте пристрій на відкритому повітрі та тримайте його в сухому місці.
- Вимкніть пристрій та витягніть штепсель мережевого кабеля з розетки перед зміною аксесуарів або торкання деталей, які рухаються під час роботи.
- Очистіть всі аксесуари, які торкаються їжі, відразу після використання пристрою.
- Неправильне використання пристрою та аксесуарів може пошкодити пристрій, а також є ризик травмування.
- Для запобігання ураження електричним струмом заборонено використовувати пристрій вологими руками або на вологій чи мокрій поверхні.

- Відкривайте кришку особливо обережно, оскільки вміст місткості може виплескатися назовні.
- Забороняється переміщувати пристрій у ввімкненому стані, оскільки може витікати гаряча рідина.
- Не використовуйте скляну місткість на плиті або конфорках, а лише у поєднанні з основою.
- Забороняється торкатися рухомих частин пристрою.
- Не лишайте пристрій без нагляду під час експлуатації.
- Зважайте на позначки Мін. та Макс. в місткості для молока. Наповнюйте скляну місткість лише до позначки МАКС. Якщо налити забагато, то може витікати гаряча рідина. Небезпека опіків. Якщо налити замало, пристрій може перегрітися.
- Вмикайте пристрій лише після того, як налили молоко.
- Перед кожною чисткою дайте пристрою охолонути. Перед очищенням вимкніть пристрій та вийміть штепсель з розетки.
- Не занурюйте пристрій, мережевий кабель та штепсель у воду або інші рідини.
- Забороняється мити основу, кришку та колотівку в посудомийній машині.
- Не використовуйте агресивні або абразивні миючі засоби або розчинники.
- Не вишкрібайте тверді забруднення твердими предметами.
- Пристрій призначений виключно для нагрівання/спінювання молока, гарячого шоколаду, какао або подібних напоїв на водній основі. Забороняється заливати інші рідини або тверді харчові продукти.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

**UKR**

## **НЕБЕЗПЕКА ВІД ЕЛЕКТРИЧНОГО СТРУМУ**

### **⚠ УВАГА**

Контакт з кабелями або компонентами, що знаходяться під напругою, може становити небезпеку для життя!

Щоб уникнути небезпеки електричного струму, дотримуйтесь наступних інструкцій з техніки безпеки:

- Не використовуйте пристрій, якщо з'єднувальний кабель або штепсель пошкоджені.
- У цьому випадку перед подальшим застосуванням пристрою встановіть новий з'єднувальний кабель за допомогою служби підтримки клієнтів Граеф (Graef) або уповноваженого фахівця.
- Ні в якому разі не слід відкривати корпус пристрою. Якщо торкнутися струмових з'єднань та змінити електричну і механічну конструкцію, існує небезпека ураження електричним струмом.
- Ніколи не торкайтеся будь-яких частин, які знаходяться під напругою. Це може призвести до ураження електричним струмом і навіть до смерті.

## **ВИКОРИСТАННЯ ВІДПОВІДНО ДО ПРИЗНАЧЕННЯ**

Цей пристрій не призначений для комерційного використання. Пристрій призначений виключно для нагрівання/спінювання молока, гарячого шоколаду, какао або подібних напоїв на водній основі. Забороняється заливати інші рідини або тверді харчові продукти.. Забороняється заливати інші рідини або тверді харчові продукти. Не використовуйте їх для будь-яких інших цілей.

Цей пристрій призначений для побутового використання і подібних областей, таких як:

- У кухні для персоналу магазинів і офісів
- У сільськогосподарських власних приміщеннях
- Гостями в готелях, мотелях та інших житлових закладах
- У готелях типу "ліжко та сніданок"

### **ВАЖЛИВО!**

Використовуйте пристрій тільки в умовах, схожих на побутові!

Будь-яке інше або додаткове використання вважається не призначеним.

### **ОБЕРЕЖНО**

Пристрій може становити небезпеку, якщо він не використовується за призначенням.

- Використовуйте пристрій тільки за призначенням.
- Дотримуйтесь процедур, описаних у цій інструкції з експлуатації.

Претензії будь-якого виду внаслідок пошкодження, спричиненого в разі неправильного використання, виключаються.

Ризик несе виключно користувач.



## **ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ**

Вся технічна інформація, дані та інструкції з монтажу, експлуатації та технічного обслуговування, що містяться в цій інструкції з експлуатації, відповідають останньому стану на момент виходу в друк і надаються з урахуванням нашого попереднього досвіду і знань. Жодні претензії не можуть бути отримані з інформації, ілюстрацій та описів у цій інструкції.

Виробник не несе ніякої відповідальності за збитки у зв'язку з:

- Недотриманням інструкції,
- Неналежним використанням,
- Неналежним ремонтом,
- Технічними змінами,
- Використанням невідповідних запасних частин.

Переклади підготовлені сумлінно та відповідно до нашого рівня знань. Ми не несемо жодної відповідальності за помилки перекладу. Тільки вихідний текст на німецькій мові залишається обов'язковим для виконання.

## **СЛУЖБА ПІДТРИМКИ КЛІЄНТІВ**

Якщо Ваш пристрій Graef пошкоджено, зверніться до Вашого торговельного посередника або служби підтримки клієнтів фірми Граеф (Graef) за номером 02932-9703677 або надішліть нам електронного листа на [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

### **ВАЖЛИВО!**

Зберігайте оригінальну упаковку протягом гарантійного терміну пристрою, щоб пристрій можна було належним чином упакувати та транспортувати у разі пред'явлення претензії щодо гарантії.

## **РОЗПАКУВАННЯ**

Розпаковуючи пристрій, виконайте наступні дії:

- Вийміть пристрій з коробки.
- Видаліть усі частини упаковки.
- Видаліть будь-які наклейки з пристрою. Не видаляйте табличку з назвою!

## **УТИЛІЗАЦІЯ УПАКОВКИ**

Упаковка захищає пристрій від пошкодження під час транспортування. Матеріали для упаковки вибираються відповідно до екологічної сумісності та аспектів утилізації, тому вони підлягають вторинній переробці.

Повернення упаковки до кругообігу матеріалів економить сировину та зменшує відходи. Утилізуйте пакувальні матеріали, які більше не потрібні, у пунктах збору для системи переробки "Зелена точка".

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR



## **УТИЛІЗАЦІЯ ПРИСТРОЮ**

Після закінчення терміну служби цей продукт не можна утилізувати разом із звичайними побутовими відходами. Це позначається символом на продукті та в інструкції із застосування. Матеріали підлягають вторинній переробці відповідно до їх маркування. Завдяки повторному використанню, переробці матеріалів або іншим формам переробки старих пристроїв Ви робите важливий внесок у захист нашого навколишнього середовища. Будь ласка, зверніться до місцевих органів влади щодо відповідального пункту утилізації.

## **ВИМОГИ ДО МІСЦЯ ВСТАНОВЛЕННЯ**

Для безпечної та безпомилкової роботи пристрою місце його встановлення повинно відповідати таким вимогам:

- Пристрій необхідно розмішувати на нерухомій, плоскій, горизонтальній і нековзній основі з достатньою вантажопідйомністю.
- Переконайтесь, що пристрій не може впасти.
- Виберіть розташування пристрою таким чином, щоб діти не могли торкатися кабелю живлення пристрою.
- Не ставте пристрій на гарячі поверхні, наприклад, поверхню плити або біля неї.
- Ніколи не використовуйте пристрій на відкритому повітрі та тримайте його в сухому місці.
- Пристрій не призначений для установки в настінну або вбудовану шафу.
- Не розміщуйте пристрій у гарячому, мокрому або вологому середовищі.
- Розетка повинна бути легко доступна, щоб штепсель можна було легко витягнути, якщо це необхідно.

## **ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ**

Для забезпечення безпечної та безпомилкової роботи пристрою під час електричного з'єднання необхідно дотримуватися наступних інструкцій:

- Перед підключенням порівняйте дані підключення (напругу і частоту), зазначені на таблиці з технічними даними, з даними Вашої електромережі. Ці дані повинні збігатися, щоб запобігти пошкодженню пристрою. У разі невизначеності запитайте кваліфікованого електрика.
- Розетка повинна бути захищена як мінімум одним запобіжним вимикачем на 10 А.
- Переконайтесь, що кабель живлення не пошкоджений і не прокладений над гарячими поверхнями або гострими краями.
- З'єднувальний кабель не повинен бути щільно натягнутим.
- Електрична безпека пристрою гарантується лише в тому випадку, якщо він підключений до належним чином встановленої системи захисних заземлювачів. Експлуатація на розетці без захисного заземлювача заборонена. У разі невизначеності попросіть кваліфікованого електрика перевірити електроустановку в будинку. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, спричинені відсутнім або перерваним захисним заземлювачем.

## **ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ**

Перед першим використанням виконайте очищення пристрою згідно з розділом «Очищення».

## **ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ**

- Вставте кабель пристрою в розетку
- Потім коротко блимає дисплей та лунає звуковий сигнал.
- Зніміть кришку та встановіть колотівку по центру скляної місткості.
- Встановіть скляну місткість на основу.
- Налийте молоко в скляну місткість.

## **ВАЖЛИВО!**

Зважайте на мінімальний та максимальний рівень заповнення. Спінене молоко збільшується в об'ємі та при занадто великій кількості воно виливається з місткості. **Увага!** Завжди використовуйте пристрій з кришкою.

### **Порада:**

Удоскональте отриману молочну піну шляхом додавання сиропу (напр. ванільний, горіховий або карамельний сироп).

Кавовий сироп надає особливо ароматний присмак, зокрема, під час приготування Latte Macchiato, Cappuccino або Café au lait.

Додайте сироп в місткість разом з молоком.

- Вставте кришку.
- Потім торкніться кнопки для ввімкнення/вимкнення. Тепер оберіть бажаний режим кнопкою налаштування.

## **⌘ ВЕЛИКА КІЛЬКІСТЬ МОЛОЧНОЇ ПІНИ**

В цьому режимі можна змінювати температуру молочної піни. Температуру можна обирати в діапазоні 45°C - 65°C кроком по 5°C. Максимальний об'єм заповнення дорівнює 200 мл, залийте мінімум 100 мл.

- Все починається з першого режиму, блимає символ ⌘ :
- Натисніть один раз кнопку налаштування. Через 3 секунди блимає індикатор температури.
- Як тільки блимає індикатор температури, кнопкою налаштування можна регулювати температуру в діапазоні 45°C - 65°C.
- Ще через 3 секунди пристрій починає автоматичне спінювання.
- Після завершення процесу здійснюється автоматичне вимкнення пристрою.

## **⌘ НЕВЕЛИКА КІЛЬКІСТЬ МОЛОЧНОЇ ПІНИ**

В цьому режимі можна змінювати температуру молочної піни. Температуру можна обирати в діапазоні 45°C - 65°C кроком по 5°C. Максимальний об'єм заповнення дорівнює 200 мл, залийте мінімум 100 мл.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK


SE

NO

PL


HU

**UKR**

- Натисніть та утримуйте кнопку налаштування, поки не почне блимати наступний символ .
- Як тільки через три секунди починає блимати індикатор температури, кнопкою налаштування можна регулювати температуру в діапазоні 45°C - 65°C.
- Ще через 3 секунди пристрій починає автоматичне спінування.
- Після завершення процесу здійснюється автоматичне вимкнення пристрою.

### **ГАРЯЧЕ МОЛОКО**

В цьому режимі здійснюється лише підігрів молока. Максимальний об'єм заповнення дорівнює 400 мл, залийте мінімум 150 мл. Молочна піна не утворюється. Температуру можна обирати в діапазоні 45°C - 85°C кроком по 5°C.

- Натисніть та утримуйте кнопку налаштування, поки не почне блимати наступний символ .
- Як тільки через три секунди починає блимати індикатор температури, кнопкою налаштування можна регулювати температуру в діапазоні 45°C - 85°C.
- Ще через три секунди пристрій запускається.
- Після завершення процесу здійснюється автоматичне вимкнення пристрою.

### **ГАРЯЧИЙ ШОКОЛАД**

В цьому режимі можна робити гарячий шоколад. Додайте какао-порошок або шматочки шоколаду в молоко.

#### **ВАЖЛИВО!**

Перед додаванням шоколад необхідно подрібнити.

Як альтернатива шоколад можна додати в місткість шматочками розміром прибл. 2 x 3 см. Забороняється додавати шматочки шоколаду меншого розміру (напр. шоколадна крихта) або розтоплений шоколад!


Рекомендований об'єм:

200 мл молока - прибл. 15-20 г / 400 мл молока - прибл. 35-40 г

Максимальний об'єм заповнення дорівнює 400 мл, залийте мінімум 150 мл. Молочна піна не утворюється. Температуру можна обирати в діапазоні 45°C - 85°C кроком по 5°C.


#### **ВАЖЛИВО!**

При низьких температурах шоколад може розтанути не повністю.

- Натисніть та утримуйте кнопку налаштування, поки не почне блимати наступний символ .
- Як тільки через три секунди починає блимати індикатор температури, кнопкою налаштування можна регулювати температуру в діапазоні 45°C - 85°C.
- Ще через три секунди пристрій запускається.
- Після завершення процесу здійснюється автоматичне вимкнення пристрою.


## **ХОЛОДНЕ СПІНЮВАННЯ З ВЕЛИКОЮ КІЛЬКІСТЮ МОЛОЧНОЇ ПІНИ**

Максимальний об'єм заповнення дорівнює 200 мл, залийте мінімум 100 мл.

- Натисніть та утримуйте кнопку налаштування, поки не почне блимати наступний символ .
- Через три секунди пристрій запускається.
- Після завершення процесу здійснюється автоматичне вимкнення пристрою.

## **ХОЛОДНЕ СПІНЮВАННЯ З НЕВЕЛИКОЮ КІЛЬКІСТЮ МОЛОЧНОЇ ПІНИ**

Максимальний об'єм заповнення дорівнює 200 мл, залийте мінімум 100 мл.

- Натисніть та утримуйте кнопку налаштування, поки не почне блимати наступний символ .
- Через три секунди пристрій запускається.
- Після завершення процесу здійснюється автоматичне вимкнення пристрою.

## **ОЧИЩЕННЯ**

- Витягніть штепсельну вилку з мережі.
- Чистіть зовнішні частини пристрою м'якою вологою ганчіркою. У разі сильного забруднення можна використовувати м'який миючий засіб.
- Увага, під час використання місткість нагрівається, дайте їй охолонути перед очищенням.
- Скляну місткість та знімну кришку можна мити в посудомийній машині. Проте їх слід мити лише у верхній секції посудомийної машини.
- Колотівку та основу не можна мити в посудомийній машині.
- Очищення знімної кришки та колотівки слід виконувати вручну з використанням води та м'яким засобом для очищення.
- Забороняється занурювати основу у воду, для очищення слід використовувати вологу серветку.

## **2 РОКИ ГАРАНТІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

Для даного продукту ми беремо на себе 24 місяці гарантії виробника на дефекти через виробничі та матеріальні дефекти, починаючи з дати продажу. Це положення не впливає на Ваші законні претензії за гарантією згідно з § 437 і далі Громадянського Кодексу ФРН (BGB). Гарантія не включає пошкодження, спричинені неправильною обробкою або використанням, а також дефекти, які мають лише незначний вплив на функцію або якість пристрою. Крім того, транспортні збитки виключаються з претензій за гарантією, якщо ми не несемо відповідальності за це. Претензії за гарантією виключаються за збитки, заподіяні ремонтом, який виконували не ми або не один з наших представників. У разі обґрунтованих скарг ми або відремонтуємо дефектний продукт на свій розсуд або замінимо його бездефектним продуктом.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR







Gebr. Graef GmbH & Co. KG |  
Donnerfeld 6 | 59757 Arnsberg | [www.graef.de](http://www.graef.de)